HE 32/2014 vp

Hallituksen esitys eduskunnalle eurooppalaisen luonnontieteiden tutkimusinfrastruktuurin biologiselle tiedolle (ELIXIR) perustavan konsortiosopimuksen hyväksymiseksi ja laiksi sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi eurooppalaisen luonnontieteiden tutkimusinfrastruktuurin biologiselle tiedolle perustavan ELIXIR-konsortiosopimuksen.

ELIXIR-tutkimusinfrastruktuuri kokoaa siihen osallistuvien maiden alan kansalliset keskukset ja näiden koordinoiman asiantuntijuuden yhteen eurooppalaiseksi tutkimusinfrastruktuuriksi helpottamaan tutkijoiden työtä ja kasvavan tutkimustiedon hallintaa. Tutkimusinfrastruktuuri koostuu päätöksentekorakenteesta, keskusyksiköstä sekä osapuolina olevien valtioiden kansallisista keskuksista. ELIXIR perustetaan olemassa olevan hallitusten välisen järjestön, Euroopan molekyylibiologian laboratorion yhteyteen.

Sopimus on tullut kansainvälisesti voimaan tammikuussa 2014. Sopimuksen loppumääräysten mukaisesti Suomi liittyy sopimukseen allekirjoituksella ja sopimus tulee voimaan samalla hetkellä. Suomesta tulee konsortion jäsen vähintään viideksi vuodeksi. Esitykseen sisältyy ehdotus laiksi sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta. Laki on tarkoitettu tulemaan voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana samaan aikaan kuin sopimus tulee Suomen osalta voimaan.

297030

SISÄLLYS

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ 1
SISÄLLYS 2
YLEISPERUSTELUT 3
1 JOHDANTO 3
2 NYKYTILA 3
2.1 Euroopan unionin kehittämistyö 3
2.2 Kansainvälinen järjestö ELIXIR-konsortion toiminnan perustana 4
2.3 Nykytilan arviointi 4
3 ESITYKSEN TAVOITTEET JA KESKEISET EHDOTUKSET 5
4 EHDOTUKSEN VAIKUTUKSET 5
4.1 Taloudelliset vaikutukset 5
4.2 Tieteelliset vaikutukset 5
4.3 Yhteiskunnalliset vaikutukset 6
5 ASIAN VALMISTELU 6
5.1 Eurooppalainen valmistelu 6
5.2 Kansallinen valmistelu 7
YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT 9
1 SOPIMUKSEN SISÄLTÖ JA SEN SUHDE SUOMEN LAINSÄÄDÄNTÖÖN 9
2 LAKIEHDOTUKSEN PERUSTELUT 17
3 VOIMAANTULO 17
4 EDUSKUNNAN SUOSTUMUKSEN TARPEELLISUUS 17
LAKIEHDOTUS 20
Laki Eurooppalaisen luonnontieteiden tutkimusinfrastruktuurin biologiselle tiedolle (ELIXIR) perustavan sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 20
SOPIMUSTEKSTI 21
LIITE 1 53
LIITE 2 54

YLEISPERUSTELUT

1 Johdanto

Esitys liittyy tieteellisen tutkimuksen toimintaympäristön kehittämiseen eurooppalaisessa yhteistyössä. Kokoamalla yhteen Euroopan Unionin jäsenmaissa sijaitsevia tutkimuksen infrastruktuureja sekä niiden käyttöön ja kehittämiseen liittyvää erityisosaamista parannetaan tutkijoiden mahdollisuuksia hyödyntää tutkimuksessaan jo olemassa olevaa ja jatkuvasti syntyvää uutta tutkimustietoa.

Tarkoituksena on, että esityksen mukaisesti eduskunta hyväksyisi eurooppalaisen luonnontieteiden tutkimusinfrastruktuurin biologiselle tiedolle (ELIXIR) perustavan konsortiosopimuksen ja tekisi mahdolliseksi Suomen liittymisen jäseneksi ELIXIR-tutkimusinfra-struktuurikonsortioon ja sen toimintaan. Konsortio rakentaa, ylläpitää ja kehittää tutkimusinfrastruktuuria, joka merkittävästi parantaa biologisen ja lääketieteellisen tutkimuksen tuottaman molekyylitasoisen tiedon keräämistä, varastointia, huoltoa ja käyttöön saattamista niin, että yliopistojen, tutkimuslaitosten ja teollisuuden tutkijat pystyvät hyödyntämään tietoa nykyistä tehokkaammin ja tuloksellisemmin. Yhteistyö edistää myös Suomen tieteen kansainvälistymistä ja tuo tutkimuksellisen hyödyn lisäksi yhteiskunnallista hyötyä uusina innovaatioina mm. terveydenhuoltoon.

2 Nykytila

2.1 Euroopan unionin kehittämistyö

Tutkimustoiminta edellyttää tutkimusinfrastruktuureita eli tutkimusta palvelevia laitteistoja, laboratorioita, tiedonkäsittelyjärjestelmiä sekä tutkimuksen tuottamia aineistoja. Euroopassa tutkimuksen aineistot ja tutkimusta tukevat infrastruktuurit ovat hajallaan, toiminnassa on päällekkäisyyttä ja tehottomuutta. Tutkimusinfrastruktuurien rakentaminen ja niitä ylläpitävien konsortioiden perustaminen on tärkeä osa Euroopan Unionin (EU) tutkimus- ja innovaatiotoimintaa ja eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista.

Eurooppalaisen tutkimusalueen (ERA) käsite otettiin käyttöön 2000-luvun alussa komission tiedonannossa Kohti eurooppalaista tutkimusaluetta (KOM(2000) 6 lopull.). Käsite on vakiintunut nopeasti määrittämään eurooppalaisen tutkimus- ja innovaatiopolitiikan tavoitteita ja toimintatapoja. ERA on sisällytetty Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen (SEUT) 179 artiklan 1 kohtaan, jossa se on määritelty seuraavasti: ”Unioni pyrkii toiminnallaan lujittamaan tieteellistä ja teknologista perustaansa toteuttamalla eurooppalaisen tutkimusalueen, jossa tutkijat, tieteellinen tietämys ja teknologia liikkuvat vapaasti, tukemaan unionin kilpailukyvyn, myös sen teollisuuden kilpailukyvyn, kehittämistä sekä edistämään kaikkea tutkimustoimintaa, jota pidetään tarpeellisena perussopimusten muiden lukujen perusteella”.

Yhteistyö tutkimusinfrastruktuurien alueella on käynyt välttämättömäksi, koska suuria ja kalliita tutkimuslaitteistoja voidaan rakentaa ja käyttää vain usean maan yhteistyönä, ja toisaalta koska tietotekniikka tarjoaa aivan uusia mahdollisuuksia laajojen aineistojen tai mittaustulosten yhdistämiseen sekä muualla sijaitsevien infrastruktuurien etäkäyttöön. Euroopan laajuisten tutkimusinfrastruktuuritarpeiden arvioimiseksi ja tiekartan valmistelemiseksi EU:n jäsenmaat ja komissio perustivat yhdessä Euroopan tutkimusinfrastruktuurien strategiafoorumin (ESFRI). EU:n neuvoston kehotuksesta ESFRI julkaisi ensimmäisen tutkimusinfrastruktuurien suunnitelman eli niin sanotun tiekartan vuonna 2006. Tiekarttaa on päivitetty vuosina 2008 ja 2010. Tiekartalle on valittu 50 yhteistä eurooppalaista tutkimusinfrastruktuurihanketta.

ELIXIR-tutkimusinfrastruktuurikonsortio on yksi ESFRI:n vuonna 2006 tutkimusinfrastruktuurien tiekartalle valitsemista tutkimusinfrastruktuureista.

2.2 Kansainvälinen järjestö ELIXIR-konsortion toiminnan perustana

Sopimuksella perustettu tutkimusinfrastruktuurikonsortio ELIXIR koostuu jäsenten kansallisista keskuksista ja konsortion keskusyksiköstä sekä konsortion päätöksentekojärjestelmästä.

ELIXIR-konsortio on perustettu Euroopan molekyylibiologian laboratorion (EMBL) yhteyteen ELIXIR-konsortiosopimuksen perusteella. ELIXIR-tutkimusinfrastruktuuria koskevalla sopimuksella ei ole perustettu itsenäistä oikeushenkilöä, vaan ELIXIR-konsortio hyödyntää EMBL:n oikeushenkilöllisyyttä ja EMBL:n kansainvälisenä järjestönä nauttimia erioikeuksia ja vapauksia.

EMBL on perustettu kansainvälisellä sopimuksella 10 päivänä toukokuuta 1973. EMBL:n tehtävänä on ylläpitää ja kehittää Euroopassa ja kansainvälisesti käytössä olevaa luonnontieteiden tutkimusinfrastruktuuria biologiselle tiedolle, joka sisältää muun muassa laajoja tietovarantoja, niiden säilytyksen ja avoimen käyttöoikeuden sekä käyttöä tukevia tietoteknisiä järjestelmiä, koulutusta ja tutkimusta. EMBL:lla on 20 jäsentä ja sen budjetti vuosina 2014—2016 on noin 200 miljoonaa, josta jäsenmaksujen osuus on noin 100 miljoonaa euroa. Suomi on liittynyt EMBL-sopimukseen 14 päivänä kesäkuuta1985 (SopS 37/1985).

ELIXIR:in perustamisen tarve johtuu tutkimustiedon määrän jatkuvasta kasvusta ja sen säilyttämisen, integroinnin, käyttökelpoiseksi saattamisen ja jakelutarpeen merkittävästä kasvusta tutkimuksen jatkuvasti laajentuessa ja monipuolistuessa.

ELIXIR-konsortiolla on laaja itsehallinto. Ylintä päätösvaltaa käyttää ELIXIR-konsortion jäsenten edustajista koostuva johtokunta. Lisäksi konsortiolla on sisäisestä toimeenpanosta vastaavia toimielimiä. Johtokunta päättää tutkimusinfrastruktuurin strategisista tavoitteista, toimintasuunnitelmasta, jäsenmaksuista ja rahoituksesta, tilinpäätöksen hyväksymisestä sekä nimittää ja erottaa pääjohtajan. ELIXIR-konsortion johtokunnan päätöksenteossa kullakin jäsenellä on yksi ääni. Jäsen voi nimetä johtokuntaan enintään kolme edustajaa, jotka käyttävät jäsenen äänivaltaa. Lisäksi jäsen voi nimetä asiantuntijoita.

Yhdistyneessä kuningaskunnassa sijaitseva Euroopan molekyylibiologian laboratorion Bioinformatiikan instituutti (EMBL-EBI) toimii ELIXIR-konsortion keskusyksikön sijoituspaikkana. EMBL tarjoaa ELIXIR-konsortiolle hallinnollisia palveluita (muun muassa työsopimukset, henkilöstöhallinto, kirjanpito) ja noudattaa näissä EMBL:n omia sisäisiä säännöksiä. EMBL tarjoaa myös bioinformatiikkapalveluja ja näihin liittyviä tilauspalveluita ELIXIR-konsortiolle. Konsortio maksaa EMBL:n tuottamat palvelut sekä tiloista ja laitteista aiheutuvat kustannukset.

ELIXIR-konsortion jäseniä voivat olla Euroopan neuvoston jäsenvaltiot, muut ELIXIR-konsortion johtokunnan päätöksellä kelpoiseksi todetut valtiot, hallitustenväliset järjestöt, joilla on kansainvälisen lainsäädännön tai EU:n lainsäädännön mukaan perustettu oikeushenkilöys (muun muassa eurooppalainen tutkimusinfrastruktuurikonsortio ERIC) sekä EMBL.

2.3 Nykytilan arviointi

Yhteistyö tutkimusta palvelevien olosuhteiden kehittämiseksi Euroopan tasolla on osoittautunut välttämättömäksi tutkimustoiminnan tehostamiseksi. Eurooppalaisen tutkimusalueen kehittäminen ja siihen liittyen tukimusta tukevien tutkimusinfrastruktuurien kehittäminen pyrkii osaltaan edistämään tieteellistä tutkimusta ja taloudellista kilpailukykyä. Kehittämistoiminta tukee myös korkeakoulujen kansainvälistymistä.

ESFRI:n toiminnan ja suosituksen perusteella useat EU:n jäsenmaat ovat valmistelleet omat kansalliset tutkimusinfrastruktuurien tiekarttansa. Kansallisissa tiekartoissa on otettu huomioon myös kansalliset osallistumistarpeet ehdotettuihin eurooppalaisiin tutkimusinfrastruktuureihin. Suomessa ensimmäinen kansallinen tiekartta julkaistiin vuonna 2009. Siihen valituista 20 tiekarttahankkeesta 13 oli myös ESFRI:n tiekartalla olevia hankkeita ja ELIXIR on yksi näistä.

Suomen kansallisesta ELIXIR-tutkimusinfrastruktuurista, sen ylläpidosta ja toiminnasta vastaa opetus- ja kulttuuriministeriön alainen erityistehtäväyhtiö CSC - Tie-

teen tietotekniikan keskus Oy, jonka on tarkoitus toimia myös Suomen kansallisena ELIXIR-keskuksena. Kansallinen ELIXIR-tutkimusinfrastruktuuri toimii kansallisessa yhteistyössä biopankkeja ja biologisia aineistoja tuottavan BBMRI - tutkimusinfrastruktuurin ja translationaalisen lääketieteen tutkimusinfrastruktuuri EATRIS:in kanssa.

3 Esityksen tavoitteet ja keskeiset ehdotukset

Hallituksen esityksen tavoitteena on, että eduskunta hyväksyy ELIXIR- konsortiosopimuksen ja lain sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta. Suomi liittyisi ELIXIR-konsortiosopimukseen aluksi viideksi vuodeksi.

Sopimuksella perustettu eurooppalainen luonnontieteiden tutkimusinfrastruktuuri biologisen tiedon käsittelyä varten tehostaa biolääketieteellisen perustutkimuksen ja kliinisen tutkimuksen aineistojen kokoamista ja tehostaa aineistojen saattamista tutkijoiden käyttöön yliopistoissa, tutkimuslaitoksissa ja yrityksissä. Se myös kehittää tietoteknisiä ja muita analyysimenetelmiä aineistojen tehokkaammaksi käyttämiseksi, säilyttämiseksi ja ylläpitämiseksi.

Eurooppalaisen tutkimusalueen ja sitä tukevien tutkimusinfrastruktuurien perustamisen pitkän tähtäimen tavoitteena on Euroopan maiden tieteellisen tutkimuksen ja innovaatiotoiminnan tehostaminen ja sitä kautta Euroopan tieteellisen ja taloudellisen kilpailukyvyn edistäminen.

4 Ehdotuksen vaikutukset

4.1 Taloudelliset vaikutukset

ELIXIR-konsortioon osallistumisesta aiheutuvat kustannukset koostuvat konsortion jäsenmaksusta, kansallisen tutkimusinfrastruktuurikeskuksen kehittämisestä ja ylläpitämisestä sekä kansallisten ja ELIXIR-palveluiden tuottamisesta.

ELIXIR-konsortion jäsenyydestä aiheutuvat vuosittaiset kulut ovat noin 650 000 euroa, josta jäsenmaksun osuus on noin 100 000 euroa. Rahoituksesta 500 000 on tarkoitus kattaa Suomen Akatemian hallinnoimalta tutkimusinfrastruktuurien momentilta (29.40.22) Tutkimusinfrastruktuurien asiantuntijaryhmän suosituksen mukaisesti ja 150 000 euroa katetaan opetus- ja kulttuuriministeriön rahoituksena momentilta (29.40.53). Rahoitussitoumus Suomen liittymisestä seuraavaksi viideksi vuodeksi (vuosiksi 2014—2018) olisi yhteensä noin 3,2 miljoonaa euroa.

Jäsenmaksuosuuden määräytymisperuste on kolmen vuoden keskiarvo nettokansantulosta tuotannontekijähintaan, mikä on Suomelle edullinen peruste. Peruste tulee EMBL:n jäsenmaksun määräytymisperusteesta. Toiminnan laajuudesta ja jäsenmaksusta päätetään tarkemmin, kun konsortion ensimmäinen kokous pidetään huhtikuussa 2014.

Jäsenmaksu maksetaan koordinaatiokeskukselle Yhdistyneeseen kuningaskuntaan. Muu osuus rahoituksesta käytetään kansallisesti tutkimusinfrastruktuuripalveluiden kehittämiseen ja tuottamiseen kansallisille toimijoille ja ELIXIR-sopimuksen mukaisesti jäsenten tutkijoiden käyttöön.

Jäsenmaksun lisäksi jäsenmaita koskee vastuuvelvollisuus kaikista ELIXIR:in toiminnassa mahdollisesti aiheutetuista menetyksistä ja vahingoista niin isäntänä toimivalle Euroopan molekyylibiologian laboratorio EMBL:lle kuin kolmansille osapuolille. Mahdolliset vastuuvelvollisuudet kohdennetaan kunkin jäsenen maksaman jäsenmaksuosuuden perusteella. Vastuuvelvollisuuden vuoksi sopimuksessa edellytetään, että isäntänä toimiva EMBL takaa, että se on ottanut EMBL:n ja Yhdistyneen kuningaskunnan välisessä isäntätoimipaikan sopimuksessa edellytetyn vakuutuksen ELIXIR:ille.

4.2 Tieteelliset vaikutukset

Biologisen ja lääketieteellisen tutkimuksen tuottaman molekyylitasoisen tiedon kerääminen, hallinnointi, varastointi, arkistointi, huoltaminen, integrointi ja käyttöön saattaminen eurooppalaisten yliopistojen, tutkimuslaitosten ja teollisuuden tutkijoiden käyttöön on kokonaisuudessaan mittava haaste. Tuotetun tiedon määrä kasvaa jatkuvasti, ja

moninkertaistuu lyhyessä ajassa. Tietomassojen hallinta ja käyttöön saattaminen edellyttää maiden välistä yhteistyötä. ELIXIR:iin rakentuvalla yhteistyöllä voidaan merkittävästi tehostaa olemassa olevan ja uuden tiedon hyödyntämistä tutkimuksessa ja sen perusteella syntyvissä tieteellisissä läpimurroissa ja uusissa innovaatioissa.

Kansallinen ELIXIR-keskus edistää BBMRI:n ja EATRIS:in lisäksi myös muiden biolääketieteellisen alan tutkimusinfrastruktuurien toimintaa tarjoamalla monipuolisia tietoteknisiä tiedon käsittelymahdollisuuksia ja tutkimusinfrastruktuurien yhteiskäyttöä.

Eurooppalaiseen ELIXIR-konsortioon liittyminen parantaa osaltaan Suomen mahdollisuuksia edetä Euroopan johtavaksi henkilökohtaisen lääketieteen osaamiskeskittymäksi, kun eurooppalainen ELIXIR toimii yhdessä eurooppalaisten BBMRI- ja EATRIS -tutkimusinfrastruktuurien kanssa.

Suomen ELIXIR-keskus tuottaa jo nyt merkittäviä kansallisia palveluita ja on asiantuntemuksensa perusteella valittu kahden eurooppalaisen ELIXIR-konsortion valmisteluvaiheen projektin vastuutahoksi.

4.3 Yhteiskunnalliset vaikutukset

Uuden tiedon tehokkaampi hyödyntäminen tutkimuksessa luo pohjaa uusille läpimurroille ja innovaatioille. Terveydenhuollon osalta tämä tarkoittaa muun muassa sitä, että tulevaisuudessa voidaan tuottaa tehokkaampia diagnostisia ja hoidollisia menetelmiä sekä lääkkeitä, jotka perustuvat yksilölliseen molekyyligeneettiseen tietoon. Koska Suomella on erittäin arvokkaita väestöpohjaisia ja kliinisiä biopankkeja ja aineistoja, korkeatasoista translationaalista lääketieteellistä tutkimusta ja innovatiivisia bioinformatiikan palveluita rakentava tutkimusinfrastruktuurikeskus, Suomella on hyvät mahdollisuudet kehittyä kansainvälisesti johtavaksi niin sanotun yksilöllisen lääketieteen kehittäjäksi ja hyötyä alan innovaatiotoiminnasta potilaiden hyväksi ja myös laajemmin tieteen ja talouden hyväksi.

Suomen kansallinen ELIXIR-keskus edistää myös mahdollisuutta hyödyntää Suomen korkeaa tietotekniikan osaamista ja Kajaaniin rakennettua palvelukeskusta, jonka nykyaikainen teknologia ja energiaa säästävä toimintaympäristö tarjoavat uusia mahdollisuuksia muun muassa tietoaineistojen tallennuskapasiteettiin.

5 Asian valmistelu

5.1 Eurooppalainen valmistelu

ELIXIR-konsortion tieteellinen valmistelu aloitettiin ESFRI -tiekartan 2006 valmistumisen jälkeen Euroopan komission myönnettyä valmisteluun kolmivuotisen rahoituksen (vuosille 2008—2010). Konsortion hallinnollinen valmistelu käynnistyi vuonna 2011. Opetus- ja kulttuuriministeriö allekirjoitti ELIXIR-konsortion valmistelua koskevan yhteisymmärryspöytäkirjan 8 päivänä heinäkuuta 2011.

ELIXIR -konsortion valmistelussa on ollut mukana 14 yhteisymmärryspöytäkirjan allekirjoittanutta maata: Alankomaat, Espanja, Israel, Italia, Norja, Portugal, Ruotsi, Slovenia, Suomi, Sveitsi, Tanska, Tsekki, Viro, ja Yhdistynyt kuningaskunta. Myös EMBL on ollut valmistelussa osapuolena. Saksa ja Ranska ovat osallistuneet neuvotteluihin tarkkailijoina.

Valmistelun aikana osa maista, erityisesti Suomi ja Alankomaat vaativat, että ELIXIR-konsortion tulee olla itsenäinen oikeushenkilö ja että lailliseksi viitekehykseksi tulee valita Eurooppalaiseen tutkimusinfrastruktuurikonsortioon (ERIC) sovellettavasta yhteisön oikeudellisesta kehyksestä annettu neuvoston asetus (EY) N:o 723/2009. Enemmistö ei kuitenkaan kannattanut ehdotusta, ja hallintomuodoksi valittiin Euroopan molekyylibiologian laboratorion (EMBL) oikeushenkilöyteen pohjaava toimintamuoto, niin sanottu EMBL:n erityisprojekti.

Kööpenhaminassa 22 ja 23 päivänä huhtikuuta 2013 pidetyssä neuvottelussa maiden edustajat hyväksyivät ELIXIR-konsortiosopimuksen tekstin. Sopimustekstissä määrätään ELIXIR-konsortion hallinnollisesta asemasta, toiminnan tavoitteista, päätöksenteosta ja äänivallasta, hallinnoinnista ja toimielimistä, rahoituksesta, jäsenten oikeuksista ja velvoitteista sekä kansallisten keskusten valinta- ja toimintaperiaatteista. Sopimuksessa määrätään myös EMBL:n erityisasemasta,

henkilöstöä koskevista määräyksistä, jäsenten vastuuvelvollisuuksista sekä toiminnan lakkauttamisesta. Sopimus astuu voimaan kun viisi jäsenmaata ja EMBL on allekirjoittanut sopimuksen. Sopimukseen liitytään aluksi viideksi vuodeksi. Sopimus tuli kansainvälisesti voimaan 12 päivänä tammikuuta 2014.

5.2 Kansallinen valmistelu

Suomessa ESFRI:in osallistumisen valmisteluun on kuulunut sekä kansallisten hallinnollisten menettelyjen ja rahoituksen valmistelu että yksittäisiin tutkimusinfrastruktuureihin osallistumista koskeva valmistelu. Opetus- ja kulttuuriministeriön pyynnöstä Suomen Akatemia asetti keväällä 2012 tutkimusinfrastruktuurien asiantuntijatyöryhmän eli niin sanotun FIRI -asiantuntijatyöryhmän, joka tutkimusinfrastruktuuripolitiikkaa koskevien suositusten lisäksi antaa ministeriölle suosituksia siitä, tulisiko Suomen liittyä kansainväliseen tutkimusinfrastruktuuriin ja missä määrin siihen liittyviä kuluja voidaan maksaa Suomen Akatemian hallinnoimalta tutkimusinfrastruktuurien momentilta.

FIRI -asiantuntijaryhmä on suosittanut Suomen liittymistä ELIXIR-hankkeeseen ja sitä, että Suomen Akatemia varautuisi rahoittamaan Suomen jäsenyydestä aiheutuvia kustannuksia 500 000 euroa vuodessa viiden vuoden ajan. Lisäksi opetus- ja kulttuuriministeriön 16 päivänä tammikuuta 2014 tekemän päätöksen mukaan opetus- ja kulttuuriministeriö rahoittaa hanketta yhteensä 150 000 euroa vuodessa viiden vuoden ajan.

Synergiaetujen ja laajemman osaamiskeskittymän aikaansaamiseksi ELIXIR-hanketta on Suomessa valmisteltu osana laajempaa kansallista konsortiota, johon kuuluvat biopankkiaineistojen tutkimusinfrastruktuuri BBMRI (vastuutahona Terveyden ja hyvinvoinnin laitos THL), translationaalisen lääketieteen tutkimuksen tutkimusinfrastruktuuri EATRIS (vastuutahona Helsingin yliopiston Suomen Molekyylilääketieteen Instituutti, FIMM) sekä ELIXIR-tutkimusinfrastruktuuri (vastuutahona opetus- ja kulttuuriministeriön erityistehtävyhtiö CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy). Tätä kansallista konsortiota on rahoitettu Suomen Akatemian tutkimusmäärärahoista momentilta 29.40.51. vuosina 2010—2012. Konsortion valmistelusta on sovittu opetus- ja kulttuuriministeriön, sosiaali- ja terveysministeriön ja työ- ja elinkeinoministeriön kanssa.

Konsortiosopimuksen hyväksymistä koskevasta hallituksen esityksestä pyydettiin lausunnot ulkoasiainministeriöltä, oikeusministeriöltä, valtiovarainministeriöltä, työ- ja elinkinoministeriöltä ja sosiaali- ja terveysministeriöltä sekä Suomen Akatemialta, Terveyden ja hyvinvoinnin laitokselta, CSC – Tieteen tietotekniikan keskus Oy:ltä, Helsingin yliopistolta, Itä-Suomen yliopistolta, Oulun yliopistolta, Turun yliopistolta, Tampereen yliopistolta, Turun yliopistolta ja Åbo Akademilta. Yleisesti lausunnoissa pidettiin konsortiosopimuksen hyväksymistä tärkeänä ja kannatettavana.

Ulkoasiainministeriön ja oikeusministeriön edustajat osallistuivat hallituksen esityksen valmisteluun, joten ministeriöt eivät enää antaneet erillisiä lausuntoja. Valtiovarainministeriö totesi, ettei sillä ole lausuttavaa, mikäli sopimus voidaan rahoittaa opetus- ja kulttuuriministeriön määrärahakehyksen puitteissa esityksen taloudellisissa vaikutuksissa mainituilta momenteilta. Työ- ja elinkeinoministeriöllä ei ollut lausuttavaa konsortiosopimuksesta. Sosiaali- ja terveysministeriö piti konsortiosopimuksen hyväksymistä tärkeänä ja painotti, että ELIXIR -infrastruktuurin hallinnollisen järjestelyn tarkoituksenmukaisuutta tulee arvioida toiminnan, sen lisäarvon ja taloudellisten vaikutusten näkökulmasta.

Suomen Akatemia, Terveyden ja hyvinvoinnin laitos, Helsingin yliopisto, Oulun yliopisto, Turun yliopisto ja Tampereen yliopisto pitivät sopimuksen hyväksymistä tärkeänä biotieteellisen ja molekyylitasoisen lääketieteellisen tutkimustiedon jatkuvasta kasvusta johtuen ja katsoivat, että jo valmisteluvaiheessa ELIXIR:in tuottamat kansalliset palvelut ovat merkittäviä tutkimukselle ja niiden tulosten hyödyntämiselle ja ovat sitä jatkossa kansainväliselle kilpailukyvylle. Myös Åbo Akademi tuki sopimuksen hyväksymistä. Oulun yliopisto ja Tampereen yliopisto painottivat lausunnoissaan lisäksi, että ELIXIR:in kuten muidenkin tutkimusinfrastruktuurien tulee tarjota palveluita tasapuoli-

sesti koko maan tutkijoille. CSC – Tieteen tietotekniikan keskus piti ELIXIR:in tavoitteita kannatettavina ja totesi sitoutuvansa toimimaan kansallisena ELIXIR-keskuksena ja tuottamaan kansalliset ja eurooppalaiset palvelut.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1 Sopimuksen sisältö ja sen suhde Suomen lainsäädäntöön

Kohta 1. *Määritelmät ja tulkinta.* Kohdassa määritellään ELIXIR-konsortiosopimuksessa käytetyt keskeiset käsitteet ja niiden merkitys sopimuksessa. ELIXIR:in kotipaikan ja keskusyksikön sekä ELIXIR:in toimijoiden ja ydintehtävien määrittelyn lisäksi on määritelty muun muassa äänestyksessä käytetyt enemmistöosuudet.

Kohta 2. Organisaatiorakenteen kuvaus. ELIXIR-konsortion oikeusperustan osalta todetaan alakohdassa 1, että ELIXIR-konsortiosopimuksella ei perusteta itsenäistä oikeushenkilöä, vaan EMBL toimii ELIXIR-konsortion isäntänä ELIXIR-konsortion antamin valtuuksin.

Alakohdassa 2 määrätään ELIXIR-konsortion johtokunnasta ja sen asemasta. ELIXIR-konsortion johtokunta koostuu kaikkien jäsenten edustajista. Johtokunta on ylin päättävä elin, joka päättää kaikista strategisesti tärkeistä päätöksistä sekä valvoo ELIXIR-jäsenten puolesta keskusyksikön toimintaa ja sen toimia suhteessa kansallisiin ELIXIR-keskuksiin.

Alakohdassa 3 tarkennetaan ELIXIR-konsortion ja EMBL:n välistä suhdetta. ELIXIR hyödyntää EMBL:n oikeushenkilöllisyyttä. Kohdan mukaan ELIXIR-konsortion isäntäyksikkö on EMBL ja ELIXIR-konsortio on näin myös EMBL:n osa. EMBL tuottaa ELIXIR-konsortion ja sen tutkimusinfrastruktuurin rakentamista ja toimintaa tukevia sopimuksessa määriteltyjä palveluita tai palveluita, joiden tuottamisesta ELIXIR-konsortion johtokunta päättää. EMBL:n ELIXIR-konsortion puolesta suorittamiin tehtäviin sovelletaan EMBL:n sisäisiä sääntöjä ja toimintatapoja joko sellaisenaan tai soveltuvin osin. EMBL toimii ELIXIR:in keskusyksikössä työskentelevän henkilöstön (myös ELIXIR:in johtajan) työnantajana EMBL:n henkilöstösääntöjen mukaisesti.

Alakohdan 4 mukaan ELIXIR muodostaa tutkimusinfrastruktuurin, jonka rakenne on hajautettu. Hajautetussa rakenteessa ELIXIR-konsortion keskusyksikkö liittyy yhteistyösopimuksilla kansallisiin ELIXIR-keskuksiin.

Alakohdan 5 mukaisesti ELIXIR-konsortion keskusyksikkö sijaitsee konsortion päätoimipaikassa (eli EMBL:n Euroopan Bioinformatiikan instituutissa EBI:ssa). Keskusyksikkö on koordinoiva toimielin, joka tarjoaa hallinnollisia palveluita ja teknistä tukea konsortion johtokunnan valvonnassa ja johtajan johdolla.

Alakohdassa 6 määrätään kansallisten ELIXIR-keskusten liittymisestä ELIXIR-infrastruktuuriin. Kansalliset keskukset toimivat olemassa olevien tutkimuslaitosten tai vastaavien kiinteinä osina ELIXIR-konsortion jäsenvaltioissa. Tutkimuslaitosten on läpäistävä valintaprosessi hyväksytysti, jotta se voidaan hyväksyä kansalliseksi ELIXIR-keskukseksi. Kansalliset keskukset tarjoavat teknistä ja hallinnollista tukea, joka rahoitetaan ELIXIR-konsortion talousarviosta tilattuina palveluina tai muista rahoituslähteistä. Kansalliset keskukset tekevät yhteystyösopimuksen ELIXIR-konsortion keskusyksikön kanssa.

Kohta 3. *ELIXIR-konsortion, ELIXIR:in keskusyksikön, EMBL:n ja ELIXIR:in kansallisten keskusten tavoitteet ja tehtävät.* Kohdassa määrätään ELIXIR-konsortion tavoitteista, tarkoituksesta ja tehtävistä ja ELIXIR:in keskusyksikön tehtävistä.

Alakohdassa 1 määrätään ELIXIR-konsortion tavoitteista.

ELIXIR:in ylläpitämä tutkimusinfrastruktuuri on hajautettu ja sen tarkoituksena on koordinoida, ohjata, varastoida, arkistoida, yhdistää ja jakaa biotieteiden tutkijoiden Euroopassa ja muualla tuottamia biotieteisiin liittyviä aineistoja asianmukaisissa tietoturvallisissa puitteissa, jotka tarjoavat avoimen pääsyn tietoihin ja turvaavat tietojen omistusoikeuden (3.1.1).

Biotieteiden tietovarantojen tarjoamisessa kohdassa 3.2 tarkoitetut tehtävät ja toimet suoritetaan ELIXIR-konsortion jäsenten välisellä koordinoidulla yhteistyöllä. Tiedeyhteisön tarpeellisina pitämiä uusia tietovarantoja kehitetään edelleen ELIXIR:in toimesta. Asianmukainen rahoitus järjestetään tarvittaessa (3.1.2).

Keskusyksikkö suorittaa tieteellisiä, teknisiä ja hallinnollisia tehtäviä. Konsortion ylin päätöksentekoelin on johtokunta, joka päättää tieteellisistä, teknisistä ja hallinnollisista asioista. Johtokuntaa avustavat ELIXIR-konsortion johtaja, neuvoa-antava tieteellinen komitea ja kansallisten keskusten johtajista koostuva toimikunta. Konsortion jäsenvaltioiden kansalliset keskukset osallistuvat ELIXIR-konsortion tutkimusinfrastruktuurin tehtävien hoitamiseen (3.1.3).

Alakohdassa 2 määrätään ELIXIR-konsortion tehtävistä. Konsortion tulee tarjota tietovarantoja; tarjota palveluja, koulutusta ja tukea, joilla luodaan täysin integroitu ja kestävä resurssien ja työkalujen verkosto helpottamaan tietoaineistojen levittämistä ja kansainvälistä yhteistyötä; edistää standardien kehittämistä; tarjota asianmukainen tietokoneinfrastruktuuri tietojen käsittelylle, arkistoinnille ja analysoinnille; tarjota infrastruktuuri työkaluja varten; tukea konsortion toimiin liittyvien toimien rahoitushakemuksia; sekä tarjota muita johtokunnan päättämiä palveluja.

Alakohdassa 3 määritetään ELIXIR-keskusyksikön tehtävät. Keskusyksikön tulee edellä alakohdassa 2 mainittujen tehtäviä rajoittamatta hoitaa ja hallinnoida ELIXIR-konsortion toimintaa; koordinoida palveluja (esimerkiksi tietojen luovuttamista, teknisiä ja käyttäjäkoulutukseen liittyviä toimia tai muita palveluja vaatimusten mukaisesti); tarjota palveluja ja tukea kansallisille keskuksille ja käyttäjäyhteisöille; luoda yhteyksiä toisiin biotieteiden tutkimusinfrastruktuureihin; sekä tukea ja koordinoida ELIXIR:in toimintaan liittyvien toimien rahoitushakemuksia.

Alakohdassa 4 määritetään Kansallisten ELIXIR-keskusten ja EMBL:n tehtävät. Alakohdassa 2 mainittujen tehtävien lisäksi EMBL:n ja kansallisten ELIXIR-keskusten tulee tarjota palveluja ELIXIR:in keskusyksikölle sen mukaisesti kuin on määritelty sopimuksen kohdissa 5.4.1, 5.4.2 ja 8.5.2.

Kohta 4. *Jäsenyys ja tarkkailijat.* Kohdassa määrätään jäsenyydestä ja siitä, ketkä ovat kelpoisia jäseniä, jäsenhakemuksesta sekä tarkkailija-asemasta ja sen edellytyksistä ja ehdoista, irtisanoutumisesta, sääntöjä rikkoneen jäsenen tai tarkkailijan erottamisesta sekä erottamisen oikeudellisista seurauksista.

Jäseniksi voivat tulla Euroopan neuvoston jäsenvaltiot; muut johtokunnan päätöksellä kelpoiseksi todetut valtiot; hallitusten väliset järjestöt, joilla on kansainvälisen lainsäädännön tai EU:n lainsäädännön mukaan perustettu oikeushenkilöys (käsittäen myös eurooppalaiset tutkimusinfrastruktuurikonsortiot – ”ERIC”); sekä EMBL (4.1.1). ELIXIR:in johtokunnan puheenjohtajalle osoitettavassa hakemuksessa tulee sitoutua ELIXIR-konsortion tehtävään sellaisena kuin se on esitetty tässä sopimuksessa ja tunnustaa artiklassa 5 määrätyt jäsenyyteen liittyvät velvollisuudet (4.1.2).

Tarkkailijan asema voidaan myöntää valtioille, jotka haluavat osallistua ELIXIR-konsortion toiminnan kehittämiseen, mutta jotka eivät vielä voi liittyä jäsenvaltioksi; ja yksiköille, jotka johtokunta on kutsunut osallistumaan konsortion johtokunnan kokouksiin säännöllisesti tarkkailijoina (4.2.1).

Tarkkailijan asema voidaan myöntää konsortion johtokunnan puheenjohtajalle esitetyn pyynnön perusteella enintään kahdeksi vuodeksi. Tämän jakson on kuitenkin päätyttävä varainhoitovuoden lopussa. Johtokunta voi uusia tarkkailija-aseman uusina kaksivuotiskausina kohdan 5.2 ehtojen mukaisesti. Johtokunta laatii tarkkailijoiden hyväksymistä koskevat ehdot (4.2.2).

Alakohdassa 3 määrätään jäsenen ja tarkkailijajäsen irtisanoutumisesta. Jäsenvaltio voi irtisanoutua varainhoitovuoden lopussa toimittamalla kirjallisen ilmoituksen johtokunnan puheenjohtajalle vuosi ennen jäsenyydestä eroamista (4.3.1). Jäsenvaltiolla ei ole oikeutta vaatia korvausta ja sen on maksettava edelleen jäsenmaksunsa ELIXIR:in talousarvion mukaisesti eroamiseen saakka. Kaikkien maksujen on oltava maksettuna ennen eroamista (4.3.2).

EMBL voi irtisanoutua varainhoitovuoden lopussa edellyttäen, että se kirjallisesti ilmoittaa aikomuksestaan irtisanoutua sopimuksesta vähintään kaksi vuotta aikaisemmin (4.3.3).

Tarkkailijajäsen voi irtisanoutua milloin tahansa kahden vuoden kuluessa tarkkailijajäseneksi hyväksymisestä. Uudistetun tarkkailija-aseman pohjalta irtisanoutuminen voi tapahtua vain varainhoitovuoden lopussa

toimittamalla kirjallisen ilmoituksen vuotta aiemmin puheenjohtajalle (4.3.4).

Alakohdassa 4 on määräykset konsortiosopimuksen sääntöjä rikkoneen jäsenen tai tarkkailijajäsenen erottamisesta. ELIXIR:in johtokunnalla on valtuudet lopettaa rikkoneen jäsenen jäsenyys tai tarkkailijan asema, jos seuraavat ehdot täyttyvät: Jäsen tai tarkkailijajäsen on vakavasti rikkonut vähintään yhtä tämän sopimuksen mukaisista velvollisuuksistaan tai aiheuttaa tai saattaa aiheuttaa vakavan häiriön ELIXIR-konsortion toiminnoille; ja jäsenelle tai tarkkailijajäsenelle on annettu tilaisuus esittää vastineensa johtokunnalle, joka on kuullut vastineen; ja jos jäsen tai tarkkailija ole korjannut kyseistä rikkomusta (4.4.1). Erotetulla ei ole oikeutta vaatia mitään korvausta, ja että jäsenyyteen tai tarkkailijajäsenyyteen liittyvät maksut täytyy maksaa viipymättä, kun erottaminen on vahvistettu (4.4.2).

Kohta 5. *ELIXIR-konsortion jäsenten ja tarkkailijoiden velvollisuudet.* Kohdassa määrätään jäsenten ja tarkkailijajäsenten jäsenmaksuista ja niiden laskentaperusteista, muun kansainvälisen järjestön kuin EMBL:n velvoitteista sekä EMBL:n ELIXIR-konsortiolle tuottamista palveluista.

Alakohdassa 1 määrätään maksuosuuksista, niiden laskemisesta, maksupäivämäärästä, uuden jäsenen liittymisen vaikutuksista maksuosuuksiin, poikkeusolosuhteiden huomioon ottamisesta, myöhästyneistä maksuista ja ennakkomaksuista. Jokainen jäsenvaltio maksaa vuosittain osuutensa ELIXIR:in talousarvioon rahoitussuunnitelman mukaisesti. Jäsenmaat ovat yhdessä vastuussa siitä, että ELIXIR:in keskusyksikön toiminta on riittävästi rahoitettu (5.1.1).

Jäsenmaksun laskentaperusteena on nettokansantulo tuotannontekijähintaan kolmen vuoden keskiarvona. Maksuosuudet lasketaan kerran viisivuotisen rahoitussuunnitelman alussa. Liitteessä 1 on esitetty suhteellisten jäsenmaksuosuuksien laskentakaava (5.1.2). ELIXIR:in johtaja ilmoittaa jäsenmaille niiden vuosittaisen jäsenmaksun suuruuden, maksupäivät ja maksutavan (5.1.3).

Uuden jäsenen liittyminen ja sen tuoma jäsenmaksu ei vaikuta jo olevien jäsenten jäsenmaksuihin. Uuden jäsenen jäsenmaksutulot otetaan huomioon jäsenmaksujen määräytymisessä seuraavan viisivuotisen rahoitussuunnitelman alkaessa. Siihen saakka uuden jäsenen jäsenmaksut katsotaan lisätuloksi (5.1.4). Jäsenen toimintamahdollisuuksien poikkeukselliset olosuhteet voidaan ottaa huomioon ja sopeuttaa jäsenmaksuja määräaikaisesti (5.1.5).

Sopimuksen nojalla maksun myöhästymisestä voidaan neljän viikon jälkeen periä korkoa. Vastaavasti etukäteen maksetusta maksusta voi saada korkoa. Koron suuruudesta päättää vuosittain ELIXIR:in johtaja talousarvioehdotuksen mukaisesti (5.1.6).

Alakohdassa 2 määrätään tarkkailijajäsenen maksuosuudesta, joka on 30 prosenttia siitä maksuosuudesta, jonka tarkkailija maksaisi, mikäli olisi ELIXIR-konsortion jäsen. Tarkkailija maksaa jäsenmaksua vasta ensimmäisen kaksivuotiskauden jälkeen uudistetun tarkkailija-aseman perusteella.

Alakohdassa 3 määrätään muun kansainvälisen järjestön kuin EMBL:n velvoitteista siten, että ELIXIR-konsortion johtokunta päättää velvoitteista ennen kuin johtokunta hyväksyy jäsenyyttä hakevan järjestön jäsenekseen.

Alakohdassa 4 määrätään EMBL:n ELIXIR-konsortiolle tuottamista palveluista ja niiden rahoittamisesta. EMBL tuottaa ELIXIR-konsortiolle niin sanottuja ydintehtäviin kuuluvia palveluita, edellyttäen että konsortion talousarviossa ja rahoitussuunnitelmassa osoitetaan palveluiden tuottamisen vaatima rahoitus. Palveluihin kuuluvat: henkilökunnan palkkaaminen, tilojen ja laitteiden tarjoaminen ELIXIR:in kekusyksikölle, ELIXIR-konsortion tavoitteiden saavuttamiseen tähtäävien sopimusten tekeminen kolmansien osapuolten kanssa, sekä toimiminen osapuolena ELIXIR-konsortion puolesta mahdollisissa riitatilanteissa kolmansien osapuolten kanssa (5.4.1).

ELIXIR voi ydintehtävien lisäksi tilata teknisiä ja hallinnollisia lisäpalveluita, niin sanottuja tilattuja palveluita EMBL:ltä edellyttäen, että ELIXIR-konsortion talousarviosta osoitetaan niihin rahoitus (5.4.2). EMBL määrittelee ydintehtävät ja tilauspalvelut ja mahdolliset muut lisäpalvelut työohjelmissa. Työohjelmat kattavat saman viisivuotiskauden kuin ELIXIR-konsortion rahoitussuunnitelma ja ohjelma. Konsortion johtokunta hy-

väksyy työohjelmat. Työohjelmissa EMBL voi myös lupautua tarjoamaan lisäpalveluita, joita ei rahoiteta ELIXIR-konsortion talousarviosta (5.4.3). Neuvoa-antava tieteellinen komitea arvioi työohjelmia säännöllisesti johtokunnan määräysten mukaisesti (5.4.4).

Kohta 6. *Hallinto.* Kohdassa 6 määrätään ELIXIR-konsortion hallintorakenteesta, johtokunnasta, sen kokoonpanosta ja päätösvallasta ja äänestyssäännöistä, johtajasta ja hänen toimivallastaan, yhteistyöstä kansallisten keskusten, EMBL:n ja muiden toimijoiden kanssa sekä tieteellisestä neuvottelukunnasta ja sen tehtävistä ja valinnasta, kansallisten keskusten johtajien komiteasta sekä muista toimikunnista.

Alakohdan 1 mukaisesti ELIXIR-konsortion hallintorakenne koostuu johtokunnasta, johtajasta, neuvoa-antavasta tieteellisestä neuvottelukunnasta, kansallisten keskusten johtajien komiteasta ja muista johtokunnan asettamista toimielimistä.

Alakohdassa 2 määrätään johtokunnasta, sen asemasta ja tarkoituksesta: Johtokunta on ELIXIR-konsortion ylin päättävä elin, jonka päätösten toimeenpanosta vastaa ELIXIR:in johtaja. Johtokunta määrää ELIXIR:in toiminnan tieteellisissä, teknisissä ja hallinnollisissa asioissa ja antaa ohjeita ja valvoo johtajan toimintaa. Johtokunta vastaa ELIXIR:in perustamisesta ja toiminnasta, valvoo niitä, ja päättää tarvittavista voimavaroista.

Johtokuntaan kuuluvat kaikkien jäsenten valtuutetut edustajat (enintään kolme), joilla voi olla apunaan asiantuntijoita. Kansallisten keskusten johtajien komitean jäseniä ei nimitetä valtuutetuiksi edustajiksi. ELIXIR:in johtokunta valitsee puheenjohtajan ja kaksi varapuheenjohtajaa. Johtokunta laatii itselleen työjärjestyksen (6.2.2).

Tarkkailijat voivat osallistua johtokunnan kokouksiin ilman äänioikeutta alakohdan 4.2.1 mukaisin ehdoin (6.2.3).

Johtokunnan on äänestettävä jokaisesta päätöksestä. Ellei sopimuksessa toisin määrätä, päätöstä ei voi tehdä, mikäli läsnä ei ole kahden kolmasosan enemmistöä kaikista äänivaltaisista jäsenistä. Johtokunnan päätösvaltaan kuuluvat muun muassa: jäsenten ja tarkkailijajäsenten ottaminen ja erottaminen, rahoitussuunnitelmasta, talousarviosta ja maksuosuuksien ja maksujen sopeuttamisesta päättäminen, tilintarkastuskertomuksen hyväksyminen; tieteellisestä strategiasta päättäminen ja ohjelman hyväksyminen, kansallisten keskusten, EMBL:n ja muiden osapuolten kanssa tehtävästä yhteistyöstä ja sopimuksista päättäminen ja kansallisten keskusten hyväksymisestä ja yhteistyösopimuksista päättäminen, työohjelmasta ja työjärjestyksestä päättäminen, neuvoa-antavien elinten ja komiteoiden asettamisesta sekä ELIXIR:in johtajan nimittämisestä ja erottamisesta päättäminen. Alakohdassa määritellään myös luetelmakohdissa mainittujen asiakohtien päättämisessä käytettävät äänestystavat (6.2.4).

ELIXIR:in johtokunta kokoontuu vähintään kerran vuodessa. Johtokunta voi kokoontua myös ylimääräisiin kokouksiin. Varsinaiset ja ylimääräiset kokoukset pidetään päätoimipaikassa, ellei johtokunta päätä toisin. Johtokunnan puheenjohtaja kutsuu ELIXIR:in johtokunnan kokoukset koolle vähintään kerran vuodessa, ja aina kun vähintään 50 prosenttia jäsenistä tekee sitä koskevan kirjallisen pyynnön työjärjestyksen menettelyjen mukaisesti (6.2.5).

Jokaisella jäsenellä on yksi ääni. Johtokunnan puheenjohtajalla ei ole ratkaisevaa ääntä. Johtokunnan kokoukset ovat päätösvaltaisia, jos vähintään kaksi kolmasosaa jäsenistä on läsnä tai edustettuina. Äänestyksestä pidättäytymistä ei oteta huomioon enemmistöjen laskennassa. Johtokunnan kokouksessa tämän sopimuksen mukaisesti annetut päätöslauselmat sitovat kaikkia jäseniä, myös äänestyksestä pidättäytyviä tai erimieltä olevia (6.2.6).

Jos jäsenellä on maksamattomia maksuosuuksia vähintään määrä, joka kyseisen jäsenvaltion on maksettava kahdelta edeltävältä vuodelta, johtokunta voi päättää peruuttaa jäsenen oikeudet toistaiseksi. Jäsenen katsotaan rikkoneen vakavasti sopimuksen kohdan 4.4.1 mukaisia velvollisuuksiaan (6.2.7).

Alakohdassa 3 määrätään yksityiskohtaisesti johtajan sekä muun henkilöstön asemasta ja tehtävistä. Johtaja vastaa ELIXIR:in johtokunnan päätösten toimeenpanosta. Johtaja vastaa lisäksi EMBL:n pääjohtajalle EMBL:n sääntöjen noudattamisesta (6.3.1).

Johtajan tärkeimmät tehtävät ovat: johtaa ja hallinnoida ELIXIRIÄ ja sen keskusyksikön

henkilöstöä EMBL:n sisäisten sääntöjen ja ELIXIR:in johtokunnan päätösten mukaisesti; laatia ja toimeenpanna ohjelma sekä valvoa ohjelmaa ja rahoitussuunnitelmaa; esitellä johtokunnalle vuotuinen tieteellinen kertomus; esitellä johtokunnalle vuotuinen rahoituskertomus; esittää ehdotus talousarvioksi suunnitelluista tuloista ja menoista seuraavana varainhoitovuotena; osallistua johtokunnan kokouksiin ilman äänioikeutta; tiedottaa johtokunnalle kaikista asioista, jotka edellyttävät päätöstä tai huomioon ottamista; nimittää ja erottaa henkilöstö EMBL:n henkilöstösääntöjen mukaisesti; laatia yhteystyösopimukset kansallisten keskusten kanssa ja laatia työohjelma EMBL:n kanssa (6.3.2).

ELIXIR:in keskusyksikössä työskentelevä henkilöstö vastaa keskusyksiön, johtajan ja neuvoa-antavan tieteellisen neuvottelukunnan hallinnollisesta ja teknisestä tuesta. EMBL toimii ELIXIR:in johtajan ja henkilöstön työnantajana. Henkilöstö on vastuuvelvollinen ELIXIR:in johtajalle päätösten toimeenpanon edellyttämästä teknisten ja hallinnollisten palveluiden tuottamisesta (6.3.3).

ELIXIR:in johtokunta nimittää johtajan. Jos johtajan virka jää vapaaksi, johtokunta nimittää väliaikaisen johtajan uuden johtajan valintaprosessin ajaksi (6.3.4). Johtokunta päättää johtajan erottamisesta ja jos johtaja irtisanoutuu, EMBL tiedottaa siitä ELIXIR:in johtokunnalle kirjallisella ilmoituksella (6.3.5).

Alakohdassa 4 määrätään neuvoa-antavan tieteellisen neuvottelukunnan tehtävästä, kokoonpanosta ja jäsenten valinta- ja nimittämismenettelystä. Neuvottelukunnan tehtävänä on antaa neuvoja ELIXIR-konsortion johtokunnalle ja johtajalle tieteellisissä kysymyksissä (6.4.1). Neuvottelukunta koostuu erittäin pätevistä, kansainvälisesti tunnetuista tutkijoista, jotka on valittu heidän kaikkia ELIXIR:in osa-alueita koskevan asiantuntemuksensa perusteella. Neuvottelukunnan jäsenet nimitetään riippumattomina, ei ELIXIR:in jäsenten edustajina (6.4.2).

ELIXIR:in johtaja esittää jäseniä kuultuaan johtokunnalle ehdokasluettelon, jonka johtokunta ottaa huomioon valintaprosessissa. Johtokunta nimittää neuvoa-antavan tieteellisen neuvottelukunnan jäsenet kolmeksi vuodeksi. Neuvoa-antava tieteellinen neuvottelukunta laatii itselleen työjärjestyksen (6.4.3).

Alakohdassa 5 määrätään ELIXIR-konsortion kansallisten keskusten johtajien komiteasta. ELIXIR-konsortion kansallisten keskusten johtajien komitea koostuu kansallisten keskusten ja EMBL:n edustajista. Komitea neuvoo johtokuntaa ja johtajaa ELIXIR-konsortion toimissa. Johtaja kuulee komitean jäseniä laatiessaan ohjelmaa johtokunnalle (6.5.1). Jokainen ELIXIR-keskuksen kanssa yhteistyösopimuksen tehnyt kansallinen keskus nimittää yhden edustajan, joka toimii kansallisen keskuksen johtajana ja kansallisten keskusten johtajien komitean jäsenenä. Lisäksi EMBL nimittää yhden edustajan, joka johtaa EMBL-EBI:n osallistumista ELIXIR:in toimintaan ja jolla on paikka kansallisten johtajien komiteassa. Kansallisten keskusten komitea laatii itselleen työjärjestyksen (6.5.2).

Johtokunta ja johtaja voi perustaa muita tarpeellisia toimielimiä alakohdan 6 mukaisesti.

Kohta 7. *Rahoitus.* Kohdassa määrätään rahoitussuunnittelusta ja talousarvion laatimisesta, keskusyksikön toiminnan rahoittamisesta, tilivuodesta ja kirjanpidosta, tilintarkastuksesta, yleiskustannuksista ja taloushallinnon ydinperiaatteista.

ELIXIR:in johtaja toimittaa joka viides vuosi ehdotuksen rahoitussuunnitelmaksi johtokunnan käsiteltäväksi ja hyväksyttäväksi. Suunnitelmassa esitetään perusteet kunkin jäsenvaltion maksuosuuksille kyseiselle viisivuotiskaudelle. Suunnitelma toimii samalla enimmäistalousarviona samalle kaudelle. Rahoitussuunnitelma perustuu hyväksyttyyn toimintaohjelmaan (7.1.1).

Vuotuisten maksuosuuksien osalta minkään jäsenvaltion ei edellytetä maksavan enemmän tai vähemmän kuin niiden rahoitussuunnitelmassa sovittu vuotuinen maksuosuus. Määräykseen liittyen tarkennetaan, että sopimuksen kohdat 5.1.5 (poikkeuksellisten olosuhteiden huomioon ottaminen), kohdan 7.5 toinen lause (EMBL velottaa ELIXIR:iä kaikista kuluista, jotka aiheutuvat ELIXIR:in riittämättömästä kassavirrasta) ja kohta 9 (vastuuvelvollisuus) säilyvät muuttumattomina (7.1.2).

ELIXIR:in johtaja toimittaa viimeistään lokakuun 1 päivänä johtokunnalle käsiteltäväksi ja hyväksyttäväksi talousarvion, jossa esitetään yksityiskohtaisesti arviot ELIXIR:in keskusyksikön ja ELIXIR:iin liittyvien toimien suunnitelluista tuloista ja menoista varainhoitovuotena (7.1.3).

Johtokunta ottaa huomioon valuuttakurssien vaihtelun merkityksen taloussuunnitelman ja ohjelman laatimisessa ja korjaustoimissa (7.1.4).

Alakohdassa 2 määrätään ELIXIR:in keskusyksikön rahoituksesta. Keskusyksikköä rahoitetaan jäsenvaltioiden ja tarkkailijoiden jäsenmaksumaksuosuuksien lisäksi myös lahjoituksista, muista erillisistä tuloista kuin lahjoituksista ja apurahoista. Rahoitus edellyttää johtokunnan hyväksymistä.

Alakohdassa 3 määrätään kirjanpidosta. Varanhoitovuosi on kalenterivuosi (7.3.1). EMBL pitää erillistä kirjanpitoa ELIXIR-konsortiosta EMBL:n varainhoito- ja muiden säännösten mukaisesti. EMBL varmistaa, että kaikki ELIXIR:in toimintaan liittyvät tulot ja menot voidaan tunnistaa erikseen kirjanpidossa. EMBL raportoi ELIXIR-konsortion tuloista ja menoista vuotuisessa ELIXIR:in tuloslaskelmassa, joka on osa EMBL:n vuosikirjanpitoa (Liite 2, liitteessä esitetään mallipohja varainhoitovuoden tuloja ja menoja varten) (7.3.2).

Alakohdassa 4 määrätään, että ELIXIR-konsortion tuloista ja menoista tehdään vuotuinen ulkopuolinen tilintarkastus, joka on osa EMBL:n vuotuista tilintarkastusta. EMBL:n ulkopuoliset tilintarkastajat laativat ELIXIR:n tuloista ja menoista tilintarkastuskertomuksen ELIXIR:in omalla kustannuksella.

Alakohdassa 5 todetaan, että EMBL:llä on oikeus veloittaa ELIXIR-konsortiota kaikista sen palveluihin liittyvistä yleiskustannuksista EMBL:n varainhoitosäännösten, toimintatapojen, prosessien ja muiden sääntöjen mukaisesti. EMBL veloittaa ELIXIR:iä myös kaikista EMBL:lle koituvista kustannuksista, jotka aiheutuvat ELIXIR-konsortion riittämättömästä kassavirrasta.

Alakohdassa 6 määrätään taloushallinnon ydinperiaatteista. EMBL hallinnoi ELIXIR-konsortion johtokunnan päätösten mukaisesti ELIXIR:in keskusyksikön talousarviota. Hallinnointi tapahtuu EMBL:n perustamisesta tehdyn sopimuksen ja EMBL:n varainhoitosäännösten mukaisesti (7.6.1).

Lahjoitukset, joiden arvo on yli 250 000 euroa, ja kaikki erilliset rahoituserät edellyttävät ELIXIR-konsortion johtokunnan ja EMBL:n neuvoston hyväksyntää. Kaikkien lahjoitusten tulee olla ELIXIR:in ja EMBL:n tavoitteiden mukaisia (7.6.2).

Kohta 8. *Kansalliset ELIXIR-keskukset.* Kohdassa määrätään kansalliseksi keskukseksi edellytettävästä hakumenettelystä, oikeudesta tehdä ehdotus, kelpoisuudesta keskukseksi, hakemusten arviointimenettelystä, teknisten palveluiden tilaamisesta keskuksilta sekä keskusten kanssa tehtävistä yhteistyösopimuksista, ja niiden purkamismenettelyistä sekä yhteistyösopimuksen voimassaolosta ja uusimisen ehdoista.

Alakohdan 1 mukaan keskuksen hakemusprosessin vaiheet kansalliseksi keskukseksi hakemiselle ovat: ELIXIR-konsortion jäsenen tekemä ehdotus, hakemuksen arviointi, neuvotteluvaihe, kansallisen keskuksen oikeudellinen yhdistäminen ELIXIR:iin yhteistyösopimuksella sekä säännöllinen arviointi. Alakohdan 2 mukaan ELIXIR-konsortion jäsenet voivat ehdottaa kansallisen keskuksen aseman hakijoita. Hakemukset tulee toimittaa johtokunnan päättämän menettelyn mukaisesti.

Alakohdassa 3 määrätään hakijan muodollista kelpoisuutta koskevat kriteerit. Kohdan mukaan ELIXIR:in jäsenet voivat ehdottaa vain kansallisen keskuksen hakijoita, jotka täyttävät kaikki seuraavat kriteerit: hakijat ovat kotimaan lainsäädännön mukaisia oikeudellisia yksiköitä, jolla on kotimaan lainsäädännön mukainen oikeushenkilöys, tai on sellaisen osa; hakijayksiköt sijaitsevat ELIXIR-konsortion jäsenvaltioissa; ja hakijat voivat osoittaa taloudellisen kestävyytensä niissä toimissa, joita ne ehdottavat suorittavansa ELIXIR:ille.

Alakohdan 4 mukaan neuvoa-antava tieteellinen neuvottelukunta arvioi ehdotukset johtokunnan päättämien menettelyjen mukaisesti.

Alakohdassa 5 määrätään yhteistyösopimuksista, kansallisen keskuksen asemasta ja teknisten palvelujen tuottamisesta. Tultuaan hyväksytyksi kansallinen keskus tekee yh-

teistyösopimuksen ELIXIR:in keskusyksikön puolesta toimivan EMBL:n kanssa. Sopimuksen allekirjoittamisen myötä kansallisesta keskuksesta tulee ELIXIR:in kansallinen keskus. ELIXIR:in johtaja määrää yhteistyösopimuksen yksityiskohdat ottaen huomioon kansallisen keskuksen hakijan huomautukset. Yhteistyösopimus edellyttää johtokunnan hyväksyntää. (8.5.1). Yhteistyösopimuksessa määritellään myös ELIXIR:in kansallisten keskusten kautta tarjottavat tekniset palvelut (tilatut palvelut ja lisäpalvelut) ja niiden tarjoamista koskevat järjestelyt (8.5.2).

Alakohdassa 6 määrätään teknisten palveluiden tilaamisesta ELIXIR:in kansallisilta keskuksilta. ELIXIR:in johtokunta voi päättää tiettyjen teknisten palveluiden tilaamisesta kansallisilta keskuksilta. Kansalliselta keskukselta tilatut palvelut rahoitetaan ELIXIR-konsortion budjetista ja niitä koskevat yksityiskohtaiset ehdot esitetään yhteystyösopimuksessa.

Alakohdan 7 mukaan neuvoa-antava tieteellinen neuvottelukunta arvioi kansallisia ELIXIR-keskuksia säännöllisesti johtokunnan määräysten mukaisesti. Neuvoa-antavan tieteellisen neuvottelukunnan suosituksen perusteella johtokunta päättää, haluaako se uudistaa tai päättää (kokonaan tai osittain) yhteistyösopimuksen kansallisen keskuksen kanssa.

Alakohdassa 8 määrätään yhteistyösopimuksen purkamisesta. Kansallinen keskus itse voi purkaa yhteistyösopimuksen ilmoittamalla asiasta kirjallisesti vähintään 12 kuukautta aikaisemmin (8.8.1). ELIXIR:in johtokunta voi purkaa yhteistyösopimuksen, mikäli kansallinen keskus on vakavasti rikkonut sääntöjä vastaan, antamalla kansallisen keskuksen johtajalle kirjallisen ilmoituksen asiasta vähintään kolme kuukautta aikaisemmin. Yhteistyösopimus puretaan välittömästi, mikäli kansallinen keskus ei enää täytä kaikkia kohdassa 8.3 lueteltuja muodollisia kelpoisuusvaatimuksia (8.8.2). Johtokunta voi päättää uusia yhteistyösopimuksen, paitsi silloin, jos kaikki seuraavat ehdot täyttyvät: neuvoa-antavalta tieteelliseltä neuvottelukunnalta saatava arviointi sisältää erityisiä syitä, joiden takia on tarpeen olla uusimatta yhteistyösopimusta; johtokunta päättää olla uusimatta yhteistyösopimuksen; ja ELIXIR:in kansalliselle keskukselle ilmoitetaan asiasta kirjallisesti kuusi kuukautta ennen yhteistyösopimuksen sääntöjen mukaista päättymistä.

Mikäli kohdan 8.3.b mukaisia muodollisia kelpoisuuskriteereitä ei enää sovelleta, johtokunta voi päättää yhteistyösopimuksen uusimisesta tai purkamisesta ilman neuvoa-antavan tieteellisen neuvottelukunnan osallistumista. Päätöksestä olla uusimatta yhteistyösopimus tulee ilmoittaa kirjallisesti kansalliselle ELIXIR-keskukselle kuusi kuukautta enne sopimuksen päättymistä (8.8.3).

Kohta 9. *Vastuuvelvollisuus.* Kohdassa määrätään vastuuvelvollisuudesta EMBL:a kohtaan, vastuuvelvollisuudesta kolmatta osapuolta kohtaan, vahinkojen aiheuttamien menetysten jakautumisesta ELIXIR-konsortion jäsenvaltioiden kesken sekä ELIXIR-konsortion vakuutusturvasta.

Alakohdassa 1 määrätään jäsenvaltioiden vastuusta vahinkoa kärsineelle EMBL:lle. Jokainen ELIXIR:in jäsenvaltio on vastuussa EMBL:lle kaikista suorista, välillisistä tai epäsuorista menetyksistä tai vahingoista, jotka liittyvät ELIXIR:in keskusyksikön toimintaan tai sen hallinnointiin tai aiheutuvat näiden mukaisista toiminnoista tai kohdassa 5.4 tarkoitetuista keskusyksiköltä tilatuista palveluista edellyttäen, että vahingot tai menetykset eivät johdu EMBL:n tahallisesta toimesta tai vakavasta laiminlyönnistä.

Alakohdassa 2 määrätään vastuuvelvollisuudesta suhteessa kolmannen osapuolen vaatimuksiin. Jokainen ELIXIR:in jäsenvaltio sitoutuu korvaamaan EMBL:lle ja suojaamaan sitä kaikilta kolmannelle osapuolelle aiheutuneilta suorilta, välillisiltä tai epäsuorilta menetyksiltä tai vahingoilta, jotka aiheutuvat ELIXIR-konsortion tai sen keskusyksikön toiminnasta ja hallinnoinnista tai kohdan 5.4. mukaisesti tilatuista palveluista, edellyttäen, että vahinko tai menetys ei ole aiheutunut EMBL:n tahallisesti toimesta tai vakavasta laiminlyönnistä.

Alakohdassa 3 määrätään vahinkojen aiheuttamien menetysten jakamisesta ELIXIR:in jäsenvaltioiden kesken. Vastuuvelvollisuus alkaa päivästä, jolloin kyseinen menetys tai vahinko on ilmennyt ja kestää siihen asti, että menetys tai vahinko on korjattu. Jokaisen jäsenen vastuuvelvollisuuden taloudelliset seuraukset lasketaan kunkin jäsenvaltion varsi-

naisten jäsenmaksuosuuksien suhteessa vuonna, jona vahinko tai menetys on tapahtunut. Jos vahinkoa on tapahtunut monen vuoden ajan, tehdään kutakin vuotta kohden erillinen laskelma ja vain niille jäsenvaltioille, jotka ovat olleet jäsenvaltioita alkuperäisen menetyksen tai vahingon sattuessa. Suomessa julkisyhteisön sekä työntekijän ja virkamiehen korvausvastuusta säädetään vahingonkorvauslain (412/1974) 3 ja 4 luvussa.

Alakohdassa 4 määrätään ELIXIR-konsortion vakuutusturvasta. EMBL ilmoittaa ja takaa, että se on ottanut EMBL:n ja Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen välisessä isäntätoimipaikan sopimuksessa edellytetyn vakuutuksen.

Kohta 10. *Aineeton omaisuus.* ELIXIR:in keskusyksikön toimet rajoittuvat teknisten palvelujen ja hallinnon tarjoamiseen. Koska ELIXIR-konsortio ylläpitää tutkimusinfrastruktuuria, eikä itse tee tutkimusta, ei tutkimustuloksista tai niiden kaupallistamisesta syntyvää aineetonta oikeutta odoteta syntyvän. ELIXIR edistää infrastruktuuria käyttävien tutkijoiden aineettoman omaisuuden luomista. ELIXIR:in jäsenvaltiot sopivat siksi, että kaikki tietoaines ja tietoaineksen saatavuutta parantavat ja tukevat tekniset palvelut tarjotaan vapaan pääsyn ja/tai avoimen lähteen perusteella, ja ne annetaan vapaaseen käyttöön sovellettavien lisenssien mukaisesti. Jos kuitenkin ELIXIR:in toiminnan yhteydessä syntyy keksintö, siitä tulee ilmoittaa johtokunnalle. Keksintö on keksintöön johtaneen työn tehneen omaisuutta. ELIXIR:in johtokunta päättää tapauskohtaisesti keskinäisellä sopimuksella parhaasta tavasta toimia.

Kohta 11. *Eettiset periaatteet.* Artiklan mukaisesti ELIXIR-konsortion johtokunta laatii eettiset toimintaperiaatteet, jotka ovat asianmukaisten lakien ja asetusten mukaisia ja joissa otetaan huomioon parhaat toimintakäytännöt. Johtokunta varmistaa, että ELIXIR:in keskusyksikön toiminnassa noudatetaan näitä periaatteita. Johtokunta ottaa käyttöön menettelyt, joilla varmistetaan, että kansallisille ELIXIR-keskuksille ja muille yhteistyökumppaneille tiedotetaan niiden velvollisuudesta taata kaikkien asiaankuuluvien lakien ja asetusten ja soveltuvin osin paikallisten eettisten ohjeiden noudattaminen biolääketieteellisessä tutkimuksessa syntyvien tunnistettavien tietojen käsittelyssä, tallentamisessa tai prosessoinnissa.

Kohta 12. *Voimassaolo, voimaantulo sekä uusien jäsenten liittyminen.* Alakohdassa 1 todetaan, että kohdan 4.1.1 mukaisesti kelpoiset toimijat voivat allekirjoittaa tämän sopimuksen. Sopimus tulee voimaan 30 päivää sen päivämäärän jälkeen, jolloin viisi maata ja EMBL ovat ilmaisseet suostumuksensa sopimuksen sitovuudelle. Kaikkien kelpoisten toimijoiden osalta, jotka antavat suostumuksensa sopimuksen sitovuudelle sopimuksen voimaantulon jälkeen, sopimus tulee voimaan kyseisen toimijan osalta 30 päivää sen päivän jälkeen, jolloin suostumus on annettu. Alakohdan 2 mukaan uusi ELIXIR-konsortion jäsen liittyy tähän sopimukseen päivänä, jona se allekirjoittaa tämän sopimuksen. Alakohdan 3 mukaisesti tämä sopimus on täysimääräisenä voimassa 31 päivään joulukuuta 2017 asti, ja sopimus uusitaan hiljaisesti.

Kohta 13. *Purkaminen ja seuraukset.* Alakohdan 1 mukaan tämä sopimus voidaan purkaa ELIXIR-konsortion jäsenten yhteisellä sopimuksella. Sopimus puretaan automaattisesti, ja purkaminen tulee välittömästi voimaan, jos jäljellä on vähemmän kuin kolme jäsenvaltiota, ja/tai jos EMBL on irtisanoutunut kohdan 4.3.3 mukaisesti.

Alakohdassa 2 määrätään sopimuksen purkamiseen liittyvistä toimista. Mikäli sopimus puretaan, EMBL:lle annetaan tehtäväksi ELIXIR-konsortiolle osoitettujen varojen ja omaisuuden selvittäminen, poislukien omaisuus ja varat, jotka EMBL on antanut ELIXIR:in käyttöön ja joita ei ole hankittu ELIXIR:in tarkoituksia varten. Kyseisen selvityksen tuotot käytetään ensin ELIXIR:istä johtuvien maksamattomien vastuiden täyttämiseen. Kaikki jäljelle jäävät varat ja rahat jaetaan jäljellä olevien ELIXIR-jäsenten kesken suhteessa niiden purkamisen aikaiseen maksuosuuteen. Kaikki jäljellä olevat vastuut tai alijäämät jaetaan jäsenten kesken.

Kohta 14. *Kieli.* Sopimus on laadittu englanniksi. Englannin kieli on ELIXIR-konsortion työkieli ja sitä käytetään kaikissa kokouksissa, asiakirjoissa, menettelyissä ja prosesseissa.

Kohta 15. *Ristiriitaisuudet ja pätevyys.* Kohdan mukaan säännös, josta tulee mitätön tai sääntöjen vastainen eikä sitä voida panna täytäntöön, ei vaikuta sopimuksen muiden säännösten pätevyyteen. Jäsenellä on oikeus pyytää, että neuvotellaan pätevä ja toteutettavissa oleva säännös, joka täyttää parhaiten alkuperäisen säännöksen tarkoituksen.

Kohta 16. *Ilmoitukset.* Tämän sopimuksen nojalla annettavat ilmoitukset toimitetaan kirjallisina ELIXIR-konsortion jäsenille ja muille yhteyshenkilöille ELIXIR:in johtajan toimesta ajantasaistetun alkuperäisen ELIXIR:in jäseniä ja muita yhteyshenkilöitä koskevan luettelon perusteella.

Kohta 17. *Muutokset.* Tätä sopimusta voidaan muuttaa kirjallisesti ja kaikkien jäsenten yhteisellä sopimuksella.

Kohta 18. *Luovutus.* ELIXIR-konsortion jäsenille tästä sopimuksesta syntyviä oikeuksia tai velvollisuuksia ei luovuteta tai siirretä kokonaan tai osittain kolmannelle osapuolelle ilman muiden jäsenten etukäteen antamaa virallista hyväksyntää, jota ei saa perusteettomasti evätä, viivyttää tai asettaa sille ehtoja.

Kohta 19. *Sovellettava laki.* Kohdan mukaan tähän sopimukseen sovelletaan kansainvälistä lainsäädäntöä ja toissijaisesti Englannin ja Walesin lainsäädäntöä asioissa, joita ei säädellä tai säädellään vain osittain kansainvälisessä lainsäädännössä.

Kohta 20. *Riita-asioiden ratkaiseminen.* Tästä sopimuksesta tai sen voimassa olosta, tulkinnasta, soveltamisesta, rikkomisesta, purkamisesta tai pätemättömyydestä johtuvat tai niihin liittyvät riita-asiat, ristiriidat tai vaatimukset, joita ei ole ratkaistu ELIXIR:in johtokunnan puheenjohtajan tai varapuheenjohtajan välitystoimilla, ratkaistaan pysyvän välitystuomioistuimen vuoden 2012 sovittelusääntöjen nojalla. Välimiehiä on kolme. Välitysmenettelyjen kieli on englanti. Nimittävä viranomainen on välitystuomioistuimen pääsihteeri. Jokainen osapuoli vastaa omista välityskuluistaan. Välitystuomioistuin voi jakaa kustannuksensa osapuolten kesken, jos se päättää, että jakaminen on kohtuullista tapauksen olosuhteet huomioon ottaen. Kyse on sitovasta ja pakollisesta riitojenratkaisumenettelystä, joka sopimuksen kohdan 9 lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset huomioon ottaen kuuluu itsekin lainsäädännön alaan.

Sopimuksen liite 1. Sopimuksen liitteessä kuvataan suhteellisten jäsenmaksuosuuksien laskentakaava todennäköisten sopimuksen allekirjoittavien maiden kesken.

Sopimuksen liite 2. Sopimuksen liitteessä on mallipohja ELIXIR:in varainhoitovuoden tulojen ja menojen esittämistä varten.

2 Lakiehdotuksen perustelut

1 §. Pykälä sisältää tavanomaisen blankettilain säännöksen, jolla saatetaan voimaan lailla sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset. Lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä selostetaan jäljempänä eduskunnan suostumuksen tarpeellisuutta käsittelevässä jaksossa.

2 §. Sopimuksen muiden määräysten voimaansaattamisesta ja lain voimaantulosta ehdotetaan säädettäväksi valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana.

3 Voimaantulo

Kansainvälinen ELIXIR-konsortiosopimus, jolla perustetaan eurooppalainen luonnontieteellinen tutkimusinfrastruktuuri biologiselle tiedolle, tuli kansainvälisesti voimaan 12 päivänä tammikuuta 2014, eli 30 päivää siitä, kun EMBL ja viides perustajajäsenmaa hyväksyivät sopimuksen. Sopimuksen voimaantuloa koskevan kohdan 12.2 mukaan uusi ELIXIR-jäsen liittyy sopimukseen päivänä, jona se allekirjoittaa sopimuksen. Tämä koskee myös Suomen liittymistä sopimukseen. Esitykseen sisältyvä lakiehdotus on tarkoitettu tulemaan voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana samaan aikaan, kun Suomen liittyminen ELIXIR-sopimukseen tulee voimaan.

4 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Perustuslain 94 §:n 1 momentin mukaan eduskunta hyväksyy sellaiset valtiosopimukset ja muut kansainväliset velvoitteet, jotka sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä tai ovat muutoin merkitykseltään

huomattavia taikka vaativat perustuslain mukaan muusta syystä eduskunnan hyväksymien. Muusta syystä eduskunnan hyväksymistä edellyttäviä määräyksiä ovat muun muassa eduskunnan budjettivaltaa sitovat kansainväliset velvoitteet (PeVL 45/2000 vp.). Perustuslakivaliokunta on katsonut, että eduskunnan suostumusta budjettivaltaa sitovina edellyttävät kansainväliset velvoitteet, jotka aiheuttavat valtiolle vähäistä suurempia kustannuksia (PeVL 29/2012 vp.). Kustannusten merkittävyyttä arvioitaessa lähtökohtana voidaan pitää sitä, kuinka merkittävällä tavalla päätös sitoo eduskuntaa tämän päättäessä valtion talousarviosta. Jos velvoitteesta aiheutuva menoerä on niin vähäinen, että se on toteutettavissa talousarvioon sisältyvän määrärahan puitteissa ilman tarvetta korottaa määrärahaa tai uuden määrärahan lisäämistä talousarvioon, ei tällainen velvoite toistuvanakaan ole perustuslain 94 §:n 1 momentissa tarkoitetulla tavalla perustuslain mukaan ”muusta syystä” eduskunnan hyväksymistä vaativa. ELIXIR-konsortion jäsenyydestä aiheutuvat vuosittaiset kulut ovat noin 650 000 euroa, josta jäsenmaksun osuus on noin 100 000 euroa. Rahoituksesta 500 000 on tarkoitus kattaa Suomen Akatemian hallinnoimalta tutkimusinfrastruktuurien momentilta (29.40.22) ja 150 000 euroa opetus- ja kulttuuriministeriön rahoituksena momentilta (29.40.53). Menoerä on toteutettavissa vuosittain talousarvioon sisältyvien määrärahojen puitteissa.

Perustuslakivaliokunnan tulkintakäytännön mukaan kansainvälisen sopimuksen määräys luetaan lainsäädännön alaan kuuluvaksi, jos 1) jos määräys koskee jonkin perustuslaissa turvatun perusoikeuden käyttämistä tai rajoittamista, 2) jos määräys muutoin koskee yksilön oikeuksien tai velvollisuuksien perusteita, 3) jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on perustuslain mukaan säädettävä lailla taikka 4) jos määräyksen tarkoittamasta asiasta on voimassa lain säännöksiä tai 5) siitä on Suomessa vallitsevan käsityksen mukaan säädettävä lailla. Kansainvälisen velvoitteen määräys kuuluu näiden perusteiden mukaan lainsäädännön alaan siitä riippumatta, onko määräys ristiriidassa vai sopusoinnussa Suomessa lailla annetun säännöksen kanssa.

Sopimuksen kohdan 9 mukaan ELIXIR:in jäsenvaltiot ovat vastuussa EMBL:lle kaikista suorista, välillisistä tai epäsuorista menetyksistä tai vahingoista, jotka liittyvät ELIXIR:in keskusyksikön toimintaan tai sen hallinnointiin taikka jotka aiheutuvat näiden mukaisista toiminnoista tai keskusyksiköltä tilatuista palveluista edellyttäen, että vahingot tai menetykset eivät johdu EMBL:n tahallisesta toimesta tai vakavasta laiminlyönnistä. Jäsenvaltiot sitoutuvat edelleen korvaamaan kyseiset vahingot EMBL:lle, ellei kyse ole EMBL:n tahallisesta toimesta tai vakavasta laiminlyönnistä aiheutuneesta vahingosta. Menetyksistä tai vahingosta syntynyt vastuuvelvollisuus jaetaan jäsenten kesken niiden maksuosuuksien suhteessa vuonna, jolloin vahinko tai menetys on syntynyt. Jos vahinkoa on tapahtunut monen vuoden ajan, tehdään kutakin vuotta kohden laskelma, joka kohdistetaan vain niihin jäsenvaltioihin, jotka ovat olleet jäsenvaltioita alkuperäisen menetyksen tai vahingon sattuessa. Suomessa julkisyhteisön vastuusta säädetään vahingonkorvauslain (412/1974) 3 luvussa. Vaikka ELIXIR:in tehtävien voidaan katsoa rajaavan sen jäsenille aiheutuvaa vastuuta ja vastuuvelvollisuus suhteutetaan maksuosuuksien mukaan, määräyksessä on kyse Suomen kannalta rajattomasta vahingonkorvausvelvollisuudesta. Sopimuksen kohdan 9 määräykset kuuluvat lainsäädännön alaan ja edellyttävät eduskunnan suostumusta myös määräysten budjettivaikutusten takia.

Sopimuksen kohdan 20 mukaan sopimuksesta ja sen säännöksistä syntyvät ristiriidat, riita-asiat ja vaatimukset, joita ei ole ratkaistu ELIXIR-konsortion johtokunnan puheenjohtajan tai varapuheenjohtajan välitystoimilla, ratkaistaan pysyvässä välitystuomioistuimessa. Sitova ja pakollinen riidanratkaisumekanismi kuuluu lainsäädännön alaan, jos sopimus sisältää lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä (PeVL 31/2001). Määräys edellyttää siten eduskunnan suostumusta.

Oikeudellisesta toimintakyvystä ja erioikeuksista ja vapauksista on säädettävä lailla (PeVL 38/2000 vp.). ELIXIR:ille ei myönnetä sopimuksessa itsenäistä oikeushenkilöllisyyttä, vaan EMBL toimii sopimuksen kohdan 2 mukaan isäntänä ELIXIR-konsortion antamin valtuuksin. Tämän vuoksi on katsot-

tava, että sopimuspuolten tahtona on ollut antaa EMBL:lle oikeus toimia ELIXIR:in lukuun sille konsortiosopimuksessa määritellyn oikeushenkilöllisyyden ja oikeustoimikelpoisuuden puitteissa. Konsortiosopimuksen kohdan 2 alakohdassa 3 määrätään edelleen, että ELIXIR hyödyntää EMBL:n erioikeuksia ja vapauksia. EMBL ja sen henkilökunta nauttii erioikeuksia ja vapauksia ainoastaan päämajasopimuksensa XI artiklaan perustuen sijaintivaltiossaan Saksassa. Koska erioikeudet ja vapaudet eivät ulotu Suomen lainkäyttöpiiriin, kyse ei ole määräyksestä, joka kuuluisi lainsäädännön alaan ja edellyttäisi eduskunnan suostumusta. Myöskään oikeushenkilöllisyyttä koskevan määräyksen ei voida katsoa edellyttävän eduskunnan suostumusta, koska ELIXIR:ille ei anneta itsenäistä oikeushenkilöllisyyttä.

Edellä sanotuilla perusteilla sopimus ei sisällä määräyksiä, jotka koskisivat perustuslakia sen 94 §:n 2 momentissa tai 95 §:n 2 momentissa tarkoitetulla tavalla. Sopimus voidaan hallituksen käsityksen mukaan hyväksyä äänten enemmistöllä ja ehdotus sen voimaansaattamislaiksi voidaan hyväksyä tavallisen lain säätämisjärjestyksessä.

Edellä esitetyn perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään, että

eduskunta hyväksyisi Kööpenhaminassa 23 päivänä huhtikuuta 2013 tehdyn ELIXIR-konsortiosopimuksen, jolla perustetaan eurooppalainen luonnontieteiden tutkimusinfrastruktuuri biologiselle tiedolle (ELIXIR).

Koska sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla eduskunnan hyväksyttäväksi seuraava lakiehdotus:

Lakiehdotus

Laki

Eurooppalaisen luonnontieteiden tutkimusinfrastruktuurin biologiselle tiedolle (ELIXIR) perustavan sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään

1 §

Kööpenhaminassa 23 huhtikuuta 2013 tehdyn ELIXIR-konsortiosopimuksen, jolla perustetaan Eurooppalainen luonnontieteiden tutkimusinfrastruktuuri biologiselle tiedolle (ELIXIR), lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §

Sopimuksen muiden määräysten voimaansaattamisesta ja tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Helsingissä 10 päivänä huhtikuuta 2014

Pääministeri

JYRKI KATAINEN

Opetus- ja viestintäministeri *Krista Kiuru*

Sopimusteksti

ELIXIR-KONSORTIOSOPIMUS

JOLLA PERUSTETAAN

EUROOPPALAINEN LUONNONTIETEIDEN TUTKIMUSINFRASTRUKTUURI BIOLOGISELLE TIEDOLLE (ELIXIR)

Johdanto

ELIXIR-konsortion jäsenet sopivat täten perustavansa ”Eurooppalaisen luonnontieteiden tutkimusinfrastruktuurin biologiselle tiedolle” (*European Life-Science Infrastructure for Biological Information,* ELIXIR), keskuksesta ja hajautetuista kansallisista keskuksista koostuvan tutkimusinfrastruktuurin, joka harjoittaa ja hallinnoi käsitteiden laajimmassa merkityksessä biologisten tietoaineistojen, työkalujen ja kirjallisuuden toisiinsa liittyvää keräämistä. ELIXIR on maailmanlaajuisesti merkittävä tutkimusinfrastruktuuri, joka on avoin kaikkien tieteenalojen tutkijoille. ELIXIR:in tavoitteena on olla kattava tutkimusinfrastruktuuri, joka kannustaa uusien jäsenten liittymistä.

ELIXIR-konsortion jäsenet, jotka

ovat tietoisia siitä, että biotieteiden tutkijat tarvitsevat jatkuvasti enemmän tietoaineistoja;

ottavat huomioon nykyisen tietotulvan ja sen, että ELIXIR tarjoaa tilaisuuden taata Euroopan biotieteiden tietoaineistojen tehokkaan hallinnan käyttämällä prosessiin soveltuvia ratkaisuja;

tiedostavat, että ELIXIR-keskusyksikkö ja kansalliset ELIXIR-keskukset voivat hoitaa yhteisesti keskeisiä koordinointitoimia tietyillä aloilla;

ovat tietoisia siitä, että kansalliset ELIXIR-keskukset sijaitsevat ELIXIR-konsortion jäsenvaltioissa;

ovat tietoisia siitä, että kansallisiksi ELIXIR-keskuksiksi valitaan laitoksia huippuosaamista koskevien kriteerien ja ELIXIR-konsortion johtokunnan hyväksynnän perusteella;

tiedostavat, että ELIXIR:in keskusyksikkö tukee kansallisia ELIXIR-keskuksia kaikin

ELIXIR CONSORTIUM AGREEMENT

ESTABLISHING

THE EUROPEAN LIFE-SCIENCE INFRASTRUCTURE FOR BIOLOGICAL INFORMATION (ELIXIR)

Preamble

The ELIXIR Members hereby agree to establish the *“European Life-Science Infrastructure for Biological Information”* (ELIXIR), a research infrastructure organized in the form of a central hub and distributed nodes, which shall operate and manage, in the widest sense of these terms, an interlinked collection of biological data resources, tools and literature. ELIXIR is a research infrastructure of global significance, open to scientists of all disciplines. ELIXIR aims to be an inclusive research infrastructure that encourages the accession of new members.

The ELIXIR Members,

acknowledging that the demand from life science researchers for data resources is constantly increasing;

acknowledging the current data deluge and the fact that ELIXIR provides an opportunity to ensure that Europe's life sciences data is managed effectively using scalable solutions;

acknowledging that significant coordination activities in specific areas can be shared between the ELIXIR Hub and the ELIXIR Nodes;

acknowledging that ELIXIR Nodes will be located in ELIXIR Member States;

acknowledging that ELIXIR Nodes will be selected institutes based on criteria of excellence and upon approval by the ELIXIR Board;

acknowledging that ELIXIR Nodes receive all possible support through the ELIXIR Hub

mahdollisin tavoin, jotka kuuluvat keskuksen tehtäviin;

ovat tietoisia siitä, että ELIXIR-konsortion muodossa toteutettavaa koordinoitua kansainvälistä toimintaa tarvitaan nykyisten tietoaineistojen päivittämiseen ja ylläpitämiseen ja tarvittaessa uusien resurssien luomiseen;

ottavat huomioon sen, että eri kansallisten bioinformatiikan tieteellisten yhteisöjen ja erityisesti nykyisten ja mahdollisten tulevien kansallisten ELIXIR-keskusten tukeminen on tärkeää, kun kyseinen tuki on ELIXIR-konsortion jäsenten etujen mukaista ELIXIR:in tehtävän perusteella;

tiedostavat, että on tärkeää taata kansallisten ELIXIR-keskusten kyky tarjota Euroopan laajuisia ELIXIR-palveluja ELIXIR – konsortion jäsenten vaatimusten mukaisesti;

tiedostavat, että ELIXIR:in perustamista koskevissa kansallisissa investoinneissa keskusyksikön tavoitteena on antaa asianmukaista ja oikeasuhteista tukea, jolla varmistetaan kyseessä olevan kansallisen keskuksen mahdollisimman hyvä yhteensovittaminen ja yhdistäminen ELIXIR:iin, jotta tieteellinen vaikutus on mahdollisimman suuri;

ottavat huomioon, että ELIXIR:in tarjoama tieto ja asiantuntemus ovat vapaasti saatavilla, vaikka tarvittaessa pannaan täytäntöön valvottu saatavuus;

tunnustavat, että ELIXIR:in kohtaamia haasteet voidaan käsitellä parhaiten yhdistämällä eurooppalaiset ja kansalliset toimet;

tunnustavat, että ELIXIR:in hallinnoinnin on tärkeää perustua tieteellisen ja palvelun tarjoamista koskevan huippuosaamisen kriteereihin;

tunnustavat, että tietoaineistojen ja bioinformatiikan infrastruktuurien alalla yleensä tarvitaan laaja-alaista koulutusta,

ovat päättäneet seuraavaa:

1 Määritelmät ja tulkinta

1.1 Määritelmät

Tässä sopimuksessa käytettävillä käsitteillä ja ilmauksilla on seuraava merkitys:

Sopimus Tämä ELIXIR-konsortiosopimus

to the extent that it falls within the limits of its mission;

recognising that a co-ordinated international effort in the form of ELIXIR is needed to upgrade and maintain existing data resources and to establish new resources as necessary;

recognising the importance of supporting the various national bioinformatics scientific communities and in particular existing and potential ELIXIR Nodes, where that support is in the best interests of the ELIXIR Members in the light of ELIXIR's mission;

recognising the importance of ensuring that the ELIXIR Nodes have the means to provide pan-European ELIXIR services as requested through the ELIXIR Members;

recognising the national investment in establishing ELIXIR, the Hub aims to provide appropriate and proportionate support to ensure maximum coordination and integration of the respective Node within ELIXIR to achieve maximum scientific impact;

recognising that data and knowledge provided by ELIXIR will be freely accessible, although controlled access shall be implemented where necessary;

recognising that ELIXIR's challenges can best be addressed by combining European and national operations;

recognising the importance of ELIXIR's management based on criteria of scientific and service provision excellence; and

recognising the need for extensive training in general areas of data resources and bioinformatics infrastructures,

have decided as follows:

1. Definitions and Interpretation

1.1 Definitions

For purposes of this Agreement, the following terms and expressions shall have the following meaning:

Agreement This ELIXIR Consortium

ja sen kaikki liitteet.

Kansallinen keskus hakijana Tutkimuslaitos, joka tekee hakemuksen kansalliseksi ELIXIR-keskukseksi pääsemiseksi.

Yhteistyösopimus EMBL:n ELIXIR-konsortion johtokunnan puolesta ja kansallisen ELIXIR-keskuksen määrätyksi ajaksi tekemä sopimus, jolla hakijalle myönnetään kansallinen ELIXIR-keskuksen asema.

Tilatut palvelut Tekniset ja hallinnolliset palvelut, jotka kuuluvat ELIXIR:in keskusyksikön vastuualueeseen ja jotka rahoitetaan ELIXIR-konsortion talousarviosta. Ne voi tuottaa jokin kansallinen ELIXIR-keskus yhteistyösopimuksen mukaisesti tai EMBL Työohjelman mukaisesti.

Ydintehtävät Merkitys esitetään 5.4.1 artiklassa.

Rikkonut ELIXIR-jäsen tai –jäsenvaltio ELIXIR-konsortion jäsen tai jäsenvaltio, jonka ELIXIR:in johtokunta on todennut rikkoneen tätä sopimusta siten kuin tämän sopimuksen 4.4.1 ja 6.2.7. artiklassa on eritelty.

ELIXIR Johdannossa esitetty merkitys 3.1 artiklan eritelmän mukaisesti.

ELIXIR:in johtokunta Pääasiallinen päätöksentekoelin, joka koostuu ELIXIR konsortion jäsenten edustajista.

ELIXIR:in talousarvio Kattaa kaikki suunnitellut tulot ja menot, jotka ELIXIR:in johtaja valmistelee vuosittain ja joissa otetaan huomioon Rahoitussuunnitelma ja sen tämän Sopimuksen 7.2 artiklassa määritetyt toimet.

ELIXIR:in johtaja Henkilö, jonka konsortion johtokunta on nimennyt toimimaan ELIXIR:in toimeenpanevana elimenä. Johtaja edustaa ELIXIR-konsortiota ulkoisesti ja panee toimeen johtokunnan päätökset siten kuin tämän sopimuksen 6.3 artiklassa jäljempänä täsmennetään.

ELIXIR:in päätoimipaikka ELIXIR-konsortion keskusyksikön sijaintipaikka on EMBL:n alayksikkö, Euroopan bioinformatiikan instituutti, osoitteessa Wellcome Trust Genome Campus, Hinxton, Cambridge, Yhdistynyt kuningaskunta.

ELIXIR:in keskusyksikkö ELIXIR-konsortion ylläpitämä infrastruktuuri perustuu ”keskusyksikkö ja kansalliset ELIXIR-yksiköt" -malliin. Keskusyksikkö on ELI-

Agreement, including all annexes thereto.

Node Applicant Research institute that applies to become an ELIXIR Node.

Collaboration Agreement Agreement concluded for a specified period between the EMBL on behalf of the ELIXIR Board and a Node Applicant, which confers it the status of ELIXIR Node.

Commissioned Services Technical and administrative services that fall under the responsibility of the ELIXIR Hub and are funded through the ELIXIR Budget; they may be carried out by one of the ELIXIR Nodes pursuant to a Collaboration Agreement or by the EMBL pursuant to a Work Programme.

Core Responsibilities Shall have the meaning set forth in Article 5.4.1.

Defaulting ELIXIR Member or Member State An ELIXIR Member or Member State identified by the ELIXIR Board as being in breach of this Agreement as specified in Articles 4.4.1 and 6.2.7 of this Agreement.

ELIXIR Has the meaning set out in the Preamble and as specified under Article 3.1.

ELIXIR Board The principal decision-making body, which is composed of representatives of the ELIXIR Members.

ELIXIR Budget This comprises all planned revenues and expenditures which shall be prepared annually by the ELIXIR Director, taking into account the Financial Plan and its activities as defined in Article 7.2 of this Agreement.

ELIXIR Director An individual appointed by the ELIXIR Board to act as the executive body of ELIXIR. He/she shall represent ELIXIR externally and execute the decisions of the ELIXIR Board as further detailed in Article 6.3 of this Agreement.

ELIXIR Headquarters The location of the ELIXIR Hub which shall be at the EMBL’s outstation, the European Bioinformatics Institute on the Wellcome Trust Genome Campus in Hinxton, Cambridge, UK.

ELIXIR Hub ELIXIR is based on a “Hub and Nodes”-model. The ELIXIR Hub shall be the central organization coordinating ELIXIR, acting through and under the super-

XIR:iä koordinoiva keskusorganisaatio, joka toimii ELIXIR-konsortion johtokunnan kautta ja sen valvonnassa ja johtajan johdolla. Se tarjoaa hallinnollisia ja teknisiä palveluja ELIXIR:ille 3.3. artiklan mukaisesti. Oikeudellisesti keskusyksikkö on EMBL:n osa ja käyttää siten EMBL:n oikeushenkilöyttä.

ELIXIR-jäsen Tämän sopimuksen allekirjoittaja.

ELIXIR-jäsenvaltio Tämän sopimuksen allekirjoittanut jäsenvaltio.

ELIXIR:in kansallinen keskus Kansallinen ELIXIR-keskus on kansallinen tai kansainvälinen tutkimuslaitos, joka tekee EMBL:n kanssa yhteistyösopimuksen palvelujen tarjoamisesta Euroopan laajuisesti ja joka tuo lisäarvoa ELIXIR:ille.

ELIXIR:in henkilöstö EMBL:n henkilöstösääntöjensä mukaisesti palkkaama ja ELIXIR-konsortion talousarviosta rahoitettu henkilöstö.

EMBL Euroopan molekyylibiologian laboratorio (European Molecular Biology Laboratory).

EMBL-EBI Euroopan bioinformatiikan instituutti, EMBL:n alayksikkö (European Molecular Biology Laboratory's European Bioinformatics Institute).

EMBL:n henkilöstösäännöt EMBL:n sisäiset työskentelymääräykset, jotka sen jäsenvaltiot ovat laatineet ja joita EMBL:n neuvosto muuttaa ajoittain. Ne säätelevät EMBL:n ja kaikkien sen palveluksessa olevien henkilöiden välistä oikeudellista suhdetta.

EMBL:n varainhoitosäännöt EMBL:n perustamisesta tehdyn sopimuksen VI artiklan 3 kohdan e alakohdan mukaisesti laaditut kirjanpidon, varainhoidon ja sisäisen valvonnan säännöt, joita täydennetään hyväksytyillä toimintatavoilla ja menettelyillä.

Rahoitussuunnitelma Viiden vuoden arvio ohjelman toteuttamiseen tarvittavien varojen arvosta ja käytön ajoittamisesta.

Varainhoitovuosi Sopimuksen 7.3.1 artiklan mukainen merkitys.

Kansallisten keskusten johtajien komitea Sopimuksen 6.5.1 artiklan mukainen merkitys.

Tarkkailija Valtio, oikeudellinen yksikkö tai henkilö, joka osallistuu ELIXIR:in johtokunnan kokouksiin tarkkailijana ilman ääni-

vision of the ELIXIR Board and the leadership of the ELIXIR Director. It shall provide administrative and technical services for ELIXIR as set out in Article 3.3. Legally it shall form part of the EMBL and therefore use EMBL's legal personality.

ELIXIR Member A Signatory of this Agreement.

ELIXIR Member State Any Member State that is a signatory to this Agreement.

ELIXIR Node A national or international research institute that enters into a Collaboration Agreement with the EMBL to provide services with a European dimension and that have an added value for ELIXIR.

ELIXIR Staff Staff employed by the EMBL pursuant to the EMBL Staff Rules and Regulations and funded through the ELIXIR budget.

EMBL The European Molecular Biology Laboratory.

EMBL-EBI The European Bioinformatics Institute, an outstation of the EMBL.

EMBL Staff Rules and Regulations EMBL's internal labour law established by its Member States and amended by the EMBL Council from time to time, which deals with the legal relationship between the EMBL and each person working for it.

EMBL Financial Rules and Regulations Those rules and regulations that cover financial accounting, management and internal control as prescribed in Article VI 3(e) of the Agreement establishing the EMBL and supplemented by approved policies and procedures.

Financial Plan A five year estimate of the value and timing of financial resources required to realize the Programme.

Financial Year Has the meaning set out in Article 7.3.1.

Heads of Nodes Committee Has the meaning set out in Article 6.5.1.

Observer A State, legal entity or individual that attends the ELIXIR Board meetings as an observer without voting rights and nor-

oikeutta ja tavallisesti rajoitetun ajan.

Ohjelma ELIXIR-konsortion johtokunnan hyväksymä viiden vuoden tieteellinen ohjelma, jonka tarkoituksena on toteuttaa ELIXIR:in päämäärä ja tavoitteet.

Määräenemmistö Tarkoittaa kahden kolmasosan enemmistöä kaikista ELIXIR-konsortion jäsenistä edellyttäen, että

(i) läsnä olevien ja äänivaltaisten ELIXIR-jäsenten maksuosuudet ELIXIR-konsortion talousarviossa ovat vähintään kaksi kolmasosaa talousarvion kaikista maksuosuuksista tai

(ii) kaikki läsnä olevista ja äänivaltaisista ELIXIR-konsortion jäsenistä yhtä lukuun ottamatta antavat puoltavan äänen.

Tutkimusinfrastruktuuri Käsitteellä ”tutkimusinfrastruktuuri” viitataan keskusyksikköön kuuluviin tai hajautetun infrastruktuurin kansallisten keskusten tutkimustiloihin, tietokantoihin tai laajoihin laskenta-, analyysi- ja mallintamisresursseihin.

Tutkimuslaitos Julkisesti tai yksityisesti rahoitettu kansallinen tai kansainvälinen tutkimusta harjoittava yksikkö.

Työjärjestys ELIXIR-konsortion johtokunnan organisointia ja toimintaa laajimmassa merkityksessään koskevat säännöt, jotka johtokunta on hyväksynyt tämän sopimuksen 6.2.4 artiklan v kohdan mukaisesti.

Neuvoa-antava tieteellinen neuvottelukunta Toimielin, joka koostuu riippumattomista tutkijoista, jotka valvovat kansallisten ELIXIR-keskusten ja ELIXIR:in keskusyksikön toteuttaman ELIXIR-tutkimusinfrastruktuurin toiminnan laatua konsortion johtokunnan ja johtajan ohjaamina. Tähän liittyy tarvittaessa ELIXIR-konsortion johtokunnalle ja johtajalle annettu neuvonta.

Yksinkertainen enemmistö Äänestystulos, jossa yli puolet (50 prosenttia) annetuista äänistä ovat puoltavia.

Yksimielinen äänestystulos Kaikkien läsnä olevien ja äänivaltaisten edustajien yksimielinen äänestystulos.

Työohjelma EMBL:n tämän Sopimuksen 5.4.3 artiklassa esitetyn mukaisesti toteuttamat toimet.

1.2 Tulkinnat

1.2.1 Yksikössä olevat sanat kattavat moni-

mally for a limited period of time.

Programme Five year scientific programme adopted by the ELIXIR Board to fulfil the purpose and goals of ELIXIR.

Qualified majority This means a two-thirds majority of all ELIXIR Members provided that:

(i) the contributions to the ELIXIR Budget of the ELIXIR Members present and voting constitute not less than two-thirds of the total contributions to the ELIXIR Budget; or

(ii) affirmative votes are cast by all but one of the ELIXIR Members present and voting.

Research Infrastructure The term research infrastructure refers to central or distributed research facilities, databases or large- scale computing, analysis and modelling resources.

Research Institute Publicly or privately funded national or international research performing entity.

Rules of Procedure The rules governing the organization and operation in the widest sense of the ELIXIR Board, adopted by it in accordance with Article 6.2.4.v of this Agreement.

Scientific Advisory Board A body composed of independent scientists that oversee the quality of the ELIXIR activities as supervised by the ELIXIR Board and ELIXIR Director, and carried out by the ELIXIR Nodes and the ELIXIR Hub. This involves advising the ELIXIR Board and the ELIXIR Director where necessary.

Simple majority A vote carrying more than fifty per cent (50%) of the votes cast.

Unanimous voting The voting by consensus of all delegates present and voting.

Work Programme Services carried out by the EMBL as outlined under Article 5.4.3 of this Agreement.

1.2 Interpretations

1.2.1 Words denoting the singular shall in-

kon ja päinvastoin.

1.2.2 Ilmaisut ”muun muassa”, ”ja niin edelleen” tai ”mukaan lukien” tarkoittavat, että kyseessä olevien asioiden luetteloa ei ole rajattu.

clude the plural and vice versa. Words denoting one gender shall include another gender.

1.2.2 The words “include”, “included” or “including” shall mean that the matters are listed without limitation.

2. Organisaatiorakenteen kuvaus

2.1 Oikeusperusta

Tämä sopimus on ELIXIRin oikeusperusta. Siinä vahvistetaan organisaatiorakenne ja määritetään ELIXIR-konsortion keskusyksikön ja kansallisten ELIXIR-keskusten välinen suhde. Epäselvyyden välttämiseksi tällä sopimuksella ei perusteta oikeudellista yksikköä. EMBL toimii ELIXIR-konsortion ja keskusyksikön isäntänä ELIXIR-konsortion antamien valtuuksien mukaisesti. Tässä sopimuksessa määritellään EMBL:n asema ELIXIR:in isäntänä 2.3 ja 5.4.1 artiklan määritelmän mukaisesti ja määrätään ELIXIR-konsortion jäsenten oikeuksista ja velvollisuuksista.

2.2 ELIXIR:in johtokunnan asema

ELIXIR-konsortion johtokunta koostuu kaikkien ELIXIR-jäsenten edustajista. Se on ylin päätöksentekoelin, joka tekee kaikki strategiset päätökset ja valvoo ELIXIR:in keskusyksikön toteuttamia toimia ja sen suhteita kansallisiin ELIXIR-keskuksiin ELIXIR-konsortion jäsenten puolesta.

2.3 EMBL:n asema ELIXIR:issä

Kuten 5.4.1 artiklassa määritetään, EMBL on ELIXIR:in isäntäyksikkö, ja ELIXIR on siten EMBL:n osa. EMBL tarjoaa ELIXIR:in keskusyksikön kautta ELIXIR:iä koskevia palveluja, joilla tuetaan ELIXIR:in luomista ja toimintaa, jotka määritetään tässä sopimuksessa tai jotka ELIXIR-konsortion johtokunta määrittää. ELIXIR-konsortio hyödyntää EMBL:n olemassa olevaa oikeushenkilöyttä ja sen erioikeuksia ja vapauksia hallitustenvälisenä laitoksena. EMBL:n ELIXIR:in puolesta suorittamiin tehtäviin sovelletaan EMBL:n sisäisiä sääntöjä ja toimintatapoja soveltuvin

2. Description of the Organisational structure

2.1 Legal basis

This Agreement is the legal basis for ELIXIR. It establishes an organizational structure and defines the relationship between the ELIXIR Hub and the ELIXIR Nodes. For the avoidance of doubt, this Agreement does not establish a legal entity. The ELIXIR Hub shall be hosted by EMBL as mandated by the ELIXIR Consortium. This agreement specifies the EMBL’s role as a host for ELIXIR as defined under Article 2.3 and Article 5.4.1 and sets out the ELIXIR Members’ rights and obligations.

2.2 Role of the ELIXIR Board

The ELIXIR Board is composed of representatives of all ELIXIR Members. It is the ultimate decision-making body that takes all strategic decisions and that supervises activities carried out by the ELIXIR Hub and its relations with the ELIXIR Nodes on behalf of the ELIXIR Members.

2.3 The EMBL’s role within ELIXIR

As defined in Article 5.4.1 ELIXIR is hosted by and, as such, forms part of the EMBL which agrees to provide ELIXIR-specific services through the ELIXIR Hub to support the creation and operation of ELIXIR that are defined in this Agreement or will be defined by the ELIXIR Board. ELIXIR benefits from the EMBL’s existing legal personality and its privileges and immunities as an intergovernmental institution. Tasks carried out by the EMBL for ELIXIR are subject to EMBL internal rules and regulations and policies, as applicable, including for the avoidance of

osin, ja epäselvyyksien välttämiseksi myös EMBL:n henkilöstösääntöjä sekä EMBL:n varainhoitosääntöjä. EMBL toimii ELIXIR:in päätoimipaikassa työskentelevän henkilöstön (myös ELIXIR:in johtajan) työnantajana EMBL:n henkilöstösääntöjen mukaisesti. EMBL tarjoaa teknisiä palveluja ELIXIR:ille (tilatut palvelut ja kansainväliset bioinformatiikkapalvelut, jos rahoitus on saatavilla) ELIXIR:in johtokunnan hyväksynnällä.

2.4 Hajautettu infrastruktuuri

ELIXIR:illä on hajautettu rakenne, jossa ELIXIR:in keskusyksikkö liittyy yhteistyösopimusten kautta hajautettuihin kansallisiin ELIXIR-keskuksiin.

2.5 ELIXIR:in keskusyksikkö

ELIXIR:in keskusyksikkö sijaitsee ELIXIR:in päätoimipaikassa. ELIXIR:in keskusyksikkö on keskeinen koordinointiorganisaatio, joka tarjoaa hallinnollisia koordinointipalveluja ja teknistä tukea ELIXIR:in johtokunnan valvonnassa ja ELIXIR:in johtajan johdolla.

2.6 Kansallisten ELIXIR-keskusten liittyminen ELIXIR-infrastruktuuriin

Kansalliset ELIXIR-keskukset toimivat olemassa olevien tutkimuslaitosten kiinteinä osina ELIXIR-konsortion jäsenvaltioissa. Tutkimuslaitoksen on läpäistävä valintaprosessi hyväksytysti, jotta se voidaan hyväksyä kansalliseksi ELIXIR-keskukseksi. Kansalliset ELIXIR-keskukset tarjoavat teknistä ja hallinnollista tukea, joka rahoitetaan joko ELIXIR:in talousarviosta tilattuina palveluina tai muista rahoituslähteistä. Sopimuksen 8.5 artiklan mukaisesti kansalliset ELIXIR-keskukset tekevät yhteistyösopimuksia ELIXIR:in keskusyksikön kanssa.

doubt the EMBL Staff Rules and Regulations as well as the EMBL Financial Rules and Regulations. Staff working for the ELIXIR Hub (including the ELIXIR Director) located at the ELIXIR Headquarters shall be employed by the EMBL on the basis of the EMBL Staff Rules and Regulations. EMBL provides technical services to ELIXIR (Commissioned Services and international bioinformatics services if funding is available) as approved by the ELIXIR Board.

2.4 Distributed Infrastructure

ELIXIR has a distributed structure in which the ELIXIR Hub is connected through Collaboration Agreements to a distributed set of ELIXIR Nodes.

2.5 The ELIXIR Hub

The ELIXIR Hub is located at the ELIXIR Headquarters. The ELIXIR Hub is the central coordinating organization which provides administrative coordination services and technical support under the supervision of the ELIXIR Board and the leadership of the ELIXIR Director.

2.6 Integration of the ELIXIR Nodes into the ELIXIR infrastructure

The ELIXIR Nodes operate as integral parts of existing research institutes in ELIXIR Member States. In order to be accepted as an ELIXIR Node, a Research Institute has to successfully pass a selection process. ELIXIR Nodes shall provide technical and administrative support which shall be financed either by the ELIXIR Budget as Commissioned Services or by other funding sources. As provided in Article 8.5, ELIXIR Nodes shall enter into Collaboration Agreements with the ELIXIR Hub.

3. ELIXIR:in, ELIXIR:in keskusyksikön, EMBL:n ja kansallisten ELIXIR-keskusten tavoitteet ja tehtävät

3.1 ELIXIR:in tavoitteet

3.1.1.ELIXIR:in tarkoitus

ELIXIR on hajautettu tutkimusinfrastruktuuri, jonka tarkoituksena on koordinoida, ohjata, varastoida, arkistoida, yhdistää ja jakaa biotieteiden tutkijoiden Euroopassa ja muualla tuottamia biotieteisiin liittyviä tietoja asianmukaisissa tietoturvallisissa puitteissa, jotka tarjoavat avoimen pääsyn tietoihin ja turvaavat tietojen omistusoikeuden.

3.1.2. Biotieteiden tietovarantojen tarjoaminen

ELIXIR toteuttaa 3.2 artiklassa lueteltujen tehtävien suorittamiseen tähtääviä toimenpiteitä ELIXIR-konsortion jäsenten välisessä koordinoidussa yhteistyössä. ELIXIR:issä kehitetään edelleen tiedeyhteisön tavoittelemisen arvoisiksi määrittämiä uusia biotieteiden dataresursseja. Asianmukainen rahoitus järjestetään tarvittaessa.

3.1.3. ELIXIR:in keskusyksikön tehtävä

ELIXIR:in keskusyksikkö suorittaa tieteellisiä, teknisiä ja hallinnollisia tehtäviä. ELIXIR-konsortion ylin päätöksentekoelin on ELIXIR:in johtokunta, joka tekee päätökset tieteellisistä, teknisistä ja hallinnollisista asioista. ELIXIR:in johtokuntaa avustavat ELIXIR:in johtaja, Neuvoa-antava tieteellinen neuvottelukunta ja kansallisten keskusten johtajien komitea. ELIXIR-jäsenvaltioissa sijaitsevat kansalliset ELIXIR-keskukset osallistuvat ELIXIR:in tehtäviin.

3.2 ELIXIR:in tehtävät

ELIXIR

a. tarjoaa tietoaineistoja,

b. tarjoaa palveluja, koulutusta ja tukea, joilla luodaan täysin integroitu ja kestävä resurssien ja työkalujen verkosto, joka helpottaa tietojen levittämistä ja kansainvälistä yhteistyötä,

c. edistää standardien käyttöä,

d. tarjoaa asianmukaisen tietokoneinfrastruktuurin tietojen käsittelylle, arkistoinnille

3. Objectives and Tasks of ELIXIR, the ELIXIR Hub, the EMBL and the ELIXIR Nodes

3.1 Objectives of ELIXIR

3.1.1. The Purpose of ELIXIR

ELIXIR is a distributed research infrastructure with the purpose to coordinate, curate, store, archive, integrate and disseminate the life-science data produced by life science researchers in Europe and elsewhere, within an appropriate secure framework, which provides open access to the data, whilst safeguarding data ownership.

3.1.2. Provision of life-science data resources

In a coordinated manner between the ELIXIR Members, ELIXIR implements measures to carry out those tasks as listed in Article 3.2. New biological data resources, identified as desirable by the scientific community, shall be further developed within ELIXIR, with the appropriate funding being raised as required.

3.1.3. The mission of the ELIXIR Hub

The ELIXIR Hub carries out scientific, technical and administrative tasks. ELIXIR's ultimate decision making body is the ELIXIR Board, which decides scientific, technical and administrative matters. The ELIXIR Board is assisted by the ELIXIR Director, the Scientific Advisory Board and the Heads of Nodes Committee. ELIXIR Nodes, located in the ELIXIR Member States, contribute to the tasks of ELIXIR.

3.2 Tasks of ELIXIR

ELIXIR shall:

a. provide data resources;

b. provide services, training and assistance to establish a fully integrated and sustainable network of resources and tools that will facilitate data dissemination and international collaboration;

c. promote standards;

d. provide appropriate computer infrastructure for processing, archiving and analysing

ja analysoinnille,
e. tarjoaa infrastruktuurin työkaluja varten,
f. tukee ELIXIR:iin liittyvien toimien rahoitushakemuksia, sekä
g. tarjoaa muita ELIXIR:in johtokunnan päättämiä palveluja.

3.3 ELIXIR:in keskusyksikön tehtävät

Sanotun rajoittamatta 3.2 artiklassa lueteltuja tehtäviä ELIXIR:in keskusyksikkö
a. hoitaa ja hallinnoi ELIXIR:in toimintaa,

b. koordinoi palveluja (esimerkiksi tietojen luovuttamista, teknisiä ja käyttäjäkoulutukseen liittyviä toimia tai muita palveluja vaatimusten mukaisesti),
c. tarjoaa palveluja ja tukea kansallisille ELIXIR-keskuksille ja käyttäjäyhteisölle,
d. luo yhteyksiä toisiin biotiedeinfrastruktuureihin,
e. tukee ELIXIR:iin liittyvien toimien rahoitushakemuksia,
f. koordinoi ELIXIR:iä tukevia Euroopan laajuisia rahoitushakemuksia.

3.4 Kansallisten ELIXIR-keskusten ja EMBL:n tehtävät

Sanotun rajoittamatta 3.2 artiklassa lueteltuja tehtäviä EMBL ja kansalliset ELIXIR-keskukset tarjoavat palveluja ELIXIR:in keskusyksikölle kuten 5.4.1, 5.4.2 ja 8.5.2 artikloissa on määritelty.

4. Jäsenyys ja tarkkailijat

4.1 Jäsenyys

4.1.1 Kelpoisuus
Seuraavista yksiköistä voi tulla ELIXIR-konsortion jäseniä:
a. Euroopan neuvoston jäsenvaltiot,
b. muut ELIXIR:in johtokunnan päätöksellä kelpoisiksi todetut valtiot,
c. hallitustenväliset järjestöt, joilla on kansainvälisen lainsäädännön tai EU:n lainsäädännön mukaan perustettu oikeushenkilöys (muun muassa epäselvyyden välttämiseksi eurooppalaisten tutkimusinfrastruktuureiden konsortio – ERIC),

the data;
e. provide infrastructure for tools;
f. support applications for funding of ELIXIR related activities; and
g. provide other services as decided by the ELIXIR Board.

3.3 Tasks of the ELIXIR Hub

Without prejudice to the tasks listed under Article 3.2, the ELIXIR Hub shall:
a. manage and administer ELIXIR activities;
b. coordinate services (e.g. data delivery, technical and user training activities or others if required);

c. provide services and support to the ELIXIR Nodes and the user community;
d. establish links with other life science infrastructures;
e. support applications for funding of the ELIXIR activities; and
f. coordinate applications for pan-European funding to support ELIXIR.

3.4 Tasks of the ELIXIR Nodes and EMBL

Without prejudice to the tasks as listed under Article 3.2, EMBL and the ELIXIR Nodes shall provide services to the ELIXIR Hub as defined under Article 5.4.1, Article 5.4.2 and Article 8.5.2

4. Membership and Observers

4.1 Membership

4.1.1 Eligibility
The following entities are eligible to become members in ELIXIR:
a. Member states of the Council of Europe.
b. Other states may be declared eligible by decision of the ELIXIR Board.
c. Intergovernmental organisations with legal personality established under international or EU law (including, for the avoidance of doubt, European Research Infrastructure Consortia – “ERIC”).

d. EMBL.

4.1.2 Hakemus
ELIXIR:in johtokunnan puheenjohtajalle osoitettavassa hakemuksessa sitoudutaan ELIXIR:in tehtävään sellaisena kuin se on esitetty tässä sopimuksessa ja tunnustetaan 5 artiklassa esitetyt jäsenyyteen liittyvät velvollisuudet.

4.2 Tarkkailijat

4.2.1 Tarkkailijan asema
Tarkkailijan asema voidaan myöntää
a. valtioille, jotka haluavat osallistua ELIXIR:in toimintaan mutta jotka eivät vielä voi liittyä jäsenvaltioiksi, ja
b. yksiköille, jotka ELIXIR:in johtokunta on kutsunut osallistumaan kokouksiinsa säännöllisesti tarkkailijoina.

4.2.2 Tarkkailijan asemaa koskeva ehto
Tarkkailijan asema voidaan myöntää ELIXIR:in johtokunnan puheenjohtajalle esitetyn pyynnön perusteella enintään kahdeksi vuodeksi. Tämän jakson on kuitenkin päätyttävä varainhoitovuoden lopussa. ELIXIR:in johtokunta voi uusia sen uusiksi kaksivuotiskausiksi 5.2 artiklan ehtojen mukaisesti. ELIXIR:in johtokunta laatii tarkkailijoiden hyväksymistä koskevat ehdot.

4.3 ELIXIR-jäsenen tai tarkkailijan irtisanoutuminen

4.3.1 ELIXIR-jäsenvaltion irtisanoutuminen
ELIXIR:in jäsenvaltio voi irtisanoutua ELIXIR:istä varainhoitovuoden lopussa toimittamalla kirjallisen ilmoituksen yhtä vuotta aiemmin ELIXIR:in johtokunnan puheenjohtajalle. ELIXIR:in johtokunta rekisteröi irtisanoutumisen virallisesti.
4.3.2 ELIXIR-jäsenvaltion irtisanoutumisen oikeudelliset seuraukset
ELIXIR:istä irtisanoutuvalla ELIXIR-jäsenvaltiolla ei ole oikeutta vaatia mitään korvausta tai liikearvoa, ja se maksaa edelleen osuutensa ELIXIR-talousarvioon, kunnes irtisanoutuminen tulee voimaan. Kaikki jäljellä olevat maksuosuudet maksetaan ja velvollisuudet täytetään siihen asti, että jäse-

d. The EMBL.

4.1.2 Application
An application to the Chair of the ELIXIR Board shall include a commitment to the mission of ELIXIR as stated in this Agreement as well as recognition of the obligations linked to membership as outlined in Article 5.

4.2 Observers

4.2.1 Observer status
Observer status may be granted to
a. States that are willing to contribute to ELIXIR, but are not yet in a position to join as Member States; and
b. Entities that were invited by the ELIXIR Board to attend the ELIXIR Board meetings as observers on a regular basis.

4.2.2 Term of Observer status
Observer status can be granted upon request to the Chair of the ELIXIR Board for a period of up to two years, however, this period must terminate at the end of a Financial Year. It can be renewed by the ELIXIR Board for successive terms of two years subject to the conditions in Article 5.2. The ELIXIR Board establishes the terms of admission of Observers.

4.3 Withdrawal of an ELIXIR Member or Observer

4.3.1 Withdrawal of an ELIXIR Member State
An ELIXIR Member State may withdraw from ELIXIR at the end of a Financial Year by providing one year's written notice sent to the Chair of the ELIXIR Board. The ELIXIR Board shall formally record the withdrawal.
4.3.2 Legal consequences of withdrawal of an ELIXIR Member State
An ELIXIR Member that withdraws from ELIXIR is not entitled to claim any compensation or goodwill value whatsoever and shall continue to contribute to the ELIXIR Budget until its withdrawal is effective. Any outstanding contributions will be paid and obligations fulfilled before withdrawal of

nyydestä irtisanoutuminen vahvistetaan.

4.3.3 EMBL:n irtisanoutuminen

EMBL voi irtisanoutua varainhoitovuoden lopuksi edellyttäen, että se antaa ilmoituksen aikomuksestaan irtisanoutua tästä sopimuksesta vähintään 24 kuukautta aiemmin.

4.3.4. Tarkkailijoiden irtisanoutuminen

Tarkkailijat voivat irtisanoutua milloin tahansa kahden vuoden kuluessa siitä, kun ne on hyväksytty tarkkailijoiksi. Uusimisen jälkeen tarkkailija voi irtisanoutua ELIXIR:istä varainhoitovuoden lopussa toimittamalla kirjallisen ilmoituksen yhtä vuotta aiemmin ELIXIR:in johtokunnan puheenjohtajalle.

4.4 Rikkoneen ELIXIR-jäsenen tai tarkkailijan erottaminen

4.4.1Jäsenyyden tai tarkkailijan aseman lopettaminen

Sanotun rajoittamatta ELIXIR:in johtokunnan valtuuksia peruuttaa rikkoneen jäsenvaltion edustajan oikeudet toistaiseksi 6.2.7. artiklan mukaisesti ELIXIR:in johtokunnalla on myös valtuudet lopettaa rikkoneen jäsenen jäsenyys tai tarkkailijan asema, jos seuraavat ehdot täyttyvät:

a. ELIXIR-jäsen tai tarkkailija on rikkonut vakavasti vähintään yhtä tämän sopimuksen mukaisista velvollisuuksistaan tai aiheuttaa tai saattaa aiheuttaa vakavan häiriön ELIXIR:in toiminnoille; ja

b. ELIXIR-jäsenelle tai tarkkailijalle on annettu tilaisuus esittää vastineensa ELIXIR:in johtokunnalle, ja ELIXIR:in johtokunta on kuullut kyseisen vastineen; ja

c. ELIXIR-jäsen tai tarkkailija ei ole korjannut kyseistä rikkomusta ELIXIR:in johtokunnan määräämässä ajassa (epäselvyyden välttämiseksi paitsi jos kyseinen rikkomus koskee 6.2.7 artiklassa tarkoitettua maksurikkomusta).

4.4.2 Erottamisen oikeudelliset seuraukset

ELIXIR:istä erotetulla ELIXIR-jäsenellä tai tarkkailijalla ei ole oikeutta vaatia mitään korvausta tai liikearvoa eikä korvausta maksuosuudesta, joka on suoritettu sinä varainhoitovuotena, jolloin jäsen tai tarkkailija on erotettu, eikä sillä ole oikeutta kieltäytyä ko-

membership is confirmed.

4.3.3 Withdrawal of the EMBL

The EMBL may withdraw with effect at the end of a Financial Year provided that it gives at least 24 months' notice of its intention to withdraw from this Agreement.

4.3.4. Withdrawal of an Observer

Observers may withdraw at any time during the first two years after their ac-ceptance as Observers. After renewal the Observer may withdraw at the end of a Financial Year by providing one year's written notice sent to the Chair of the ELIXIR Board.

4.4 Expulsion of a Defaulting ELIXIR Member or Observer

4.4.1 Termination of membership or observership

Without prejudice to the ELIXIR Board's power to suspend the delegate's rights of a Defaulting Member State according to Article 6.2.7, the ELIXIR Board shall also have the power to terminate the membership of a Defaulting Member or the observer status of an Observer if the following conditions are met:

a. The ELIXIR Member or Observer is in serious breach of one or more of its obligations under this Agreement or causes, or threatens to cause, a serious disruption to the operations of ELIXIR; and

b. The ELIXIR Member or Observer was provided with the opportunity to present its defence to the ELIXIR Board and any such defence was heard by the ELIXIR Board; and

c. The ELIXIR Member or Observer has failed to rectify such breach within such time as stipulated by the ELIXIR Board (except, for the avoidance of doubt, where such breach concerns a payment default referred to in Article 6.2.7).

4.4.2 Legal consequences of expulsion

An ELIXIR Member or Observer that is expelled from ELIXIR shall not be entitled to claim any compensation or goodwill value, nor reimbursement of any contribution made in respect of the Financial Year during which it is expelled, nor shall be entitled to waive

konaan tai osittain mistään jäljellä olevasta maksuosuudesta, jonka se on velkaa ELIXIR-talousarvioon. Kaikki jäljellä olevat maksuosuudet maksetaan ja velvollisuudet täytetään viipymättä, kun ELIXIR-jäsenen tai tarkkailijan erottaminen on vahvistettu.

5. ELIXIR:in jäsenten ja tarkkailijoiden velvollisuudet

5.1 ELIXIR-jäsenvaltioiden maksuosuudet

5.1.1 Maksuosuudet

Jokainen ELIXIR-jäsenvaltio maksaa vuosittain ELIXIR-talousarvioon osuuden 7.1.1 artiklassa kuvatun rahoitussuunnitelman mukaisesti. ELIXIR-jäsenvaltiot varmistavat yhteisesti, että ELIXIR:in keskusyksikön toimilla on riittävä rahoitus positiivisen kassasaldon takaamiseksi.

5.1.2 Maksuosuuksien laskeminen

Maksuosuudet lasketaan kerran rahoitussuunnitelman alussa kunkin ELIXIR-jäsenen keskimääräisestä nettokansantulosta tuotannontekijähintaan kolmelta edeltävältä kalenterivuodelta, joilta tilastot ovat saatavilla. Liite 1 sisältää jäsenmaksuosuuden laskentaperusteen oletetuille mukaan tuleville jäsenmaille.

5.1.3 Maksupäivämäärä

ELIXIR:in johtaja ilmoittaa ELIXIR-jäsenvaltioille niiden vuosittaisen maksuosuuden määrän ja ELIXIR:in johtokunnan kanssa tehdyn sopimuksen perusteella päivämäärät, jolloin maksut suoritetaan, sekä niiden maksutavan.

5.1.4 Uuden Jäsenen liittyminen

Jos maasta tulee jäsen tämän sopimuksen voimaantulon jälkeen, muiden 5.1.2 artiklassa tarkoitettujen ELIXIR-jäsenten maksuosuudet pysyvät muuttumattomina. Uusien jäsenten maksuosuuksia käsitellään lisämaksuina kyseessä olevan rahoitussuunnitelman loppuun asti.

5.1.5 Erityisolosuhteet

ELIXIR:in johtokunta voi päättää ottaa huomioon ELIXIR-jäsenvaltion erityisolosuhteet ja mukauttaa sen maksuosuutta rajatuksi ja määrätyksi ajaksi.

5.1.6 Myöhästyneet maksut ja ennakkomak-

any outstanding contribution owed to the ELIXIR budget, in whole or in part. Any outstanding contributions shall be paid and obligations fulfilled promptly upon confirmation of the expulsion of an ELIXIR Member or Observer.

5. Obligations of ELIXIR Members and Observers

5.1 Financial contributions of the ELIXIR Member States

5.1.1 Financial Contributions

Each ELIXIR Member State shall contribute annually to the ELIXIR Budget in accordance with the Financial Plan as described under Art. 7.1.1. The ELIXIR Member States are jointly responsible for ensuring that the ELIXIR Hub activities are sufficiently funded to maintain positive cash balance.

5.1.2 Calculation of contributions

Financial contributions shall be calculated once at the beginning of the Financial Plan on the average Net National Income at factor cost (NNI) of each ELIXIR Member for the three preceding calendar years for which statistics are available. Annex 1 includes the scale of financial contributions for expected Member States.

5.1.3 Date of payment

The ELIXIR Director shall notify ELIXIR Member States of the amounts of their annual contributions and, in agreement with the ELIXIR Board, of the dates on which payments shall be made and how such payments shall be made.

5.1.4 Accession of new Member

If, after this Agreement has entered into force, a country becomes a Member, the financial contributions of the other ELIXIR Members referred to in Article 5.1.2 remain unchanged. Contributions by the new Member shall be treated as additional contribution until the end of the current Financial Plan.

5.1.5 Special circumstances

The ELIXIR Board may decide to take into account any special circumstances of an ELIXIR Member State and adjust its contribution accordingly for a limited and defined period.

5.1.6 Delayed or early payments

sut

Jos ELIXIR-jäsenvaltio ei maksa ELIXIR:ille tämän sopimuksen mukaista maksua, ELIXIR:in johtokunnalla on oikeus neljän viikon kuluttua 5.1.3 artiklassa määritetystä maksupäivämäärästä veloittaa korkoa eräänyneestä määrästä. Ennakkomaksujen tapauksessa kyseessä olevalle ELIXIR-jäsenvaltiolle maksetaan korkoa. ELIXIR:in johtaja ehdottaa vuosittain myöhästyneistä maksuista johtuvat kustannukset kattavaa korkotasoa ELIXIR-talousarvioesityksen yhteydessä. Myöhästyneistä maksuista veloitetaan korko sanotun rajoittamatta tämän sopimuksen maksuosuuksien maksamista koskevia säännöksiä.

If an ELIXIR Member State fails to make any payment due to ELIXIR under this Agreement, within four weeks of the payment date as determined under Art 5.1.3, the ELIXIR Board shall have the right to charge interest on the overdue amount. In case of early payments the respective ELIXIR Member State will be paid interest. The interest rate shall be proposed by the ELIXIR Director on an annual basis, together with the proposed ELIXIR Budget, which covers costs incurred through late payment. Interest on any delayed payments shall be charged without prejudice to the provisions of this Agreement regarding the payment of contributions.

5.2 Tarkkailijoiden maksuosuudet

Edellä olevan 4.2.1 artiklan a kohdan mukainen valtioiden tarkkailijan asema voidaan uusia kunkin kaksivuotiskauden lopussa edellyttäen, että asemansa uusiva valtio maksaa 30 prosenttia maksuosuudesta, joka kyseisen valtion olisi maksettava, jos se olisi ELIXIR-jäsen. Uusittu tarkkailijan asema on voimassa seuraavan varainhoitovuoden ensimmäisestä päivästä alkaen.

5.2 Financial contributions by Observers

Observer status of States according to Article 4.2.1.a shall be renewed at the end of each two year period provided that the renewing State pays a contribution equal to 30% of the financial contribution, which such State would have to pay if it were an ELIXIR Member. The renewed observership shall start on the first day of the next Financial Year.

5.3Muiden hallitustenvälisten järjestöjen kuin EMBL:n velvollisuudet

ELIXIR:in johtokunta määrittää kaikkien muiden hallitustenvälisten järjestöjen kuin EMBL:n velvollisuudet, ennen kuin ne hyväksytään jäseniksi.

5.3 Obligations of Intergovernmental Organisations other than the EMBL

The ELIXIR Board shall specify the obligations of any Intergovernmental Organisations other than the EMBL prior to their approval as a member.

5.4 EMBL:n ELIXIR:in puitteissa toteuttamat palvelut

5.4.1 EMBL:n ydintehtävät

Edellyttäen, että riittävä rahoitus tarjotaan ja tosiasiallisesti otetaan vastaan ELIXIR-talousarviosta ja että asianmukainen rahoitussuunnitelma on laadittu, EMBL vastaa seuraavista palveluista, jotka katsotaan olennaisiksi ELIXIR:in keskusyksikön toiminnalle ja hallinnoinnille ja ELIXIR:in tavoitteiden saavuttamiselle (”ydintehtävät”).

a. ELIXIR:in henkilökunnan palkkaaminen.

b. tilojen ja infrastruktuurin tarjoaminen

5.4 Services carried out by the EMBL within the framework of ELIXIR

5.4.1 The EMBL’s Core Responsibilities

Subject to the provision and actual receipt of sufficient funding from the ELIXIR Budget and of an adequate Financial Plan, the EMBL shall be responsible for the following services which are deemed essential for the operation and management of the ELIXIR Hub and the accomplishment of ELIXIR's goals (the "Core Responsibilities"):

a. Employing ELIXIR staff.

b. Making facilities and infrastructure

ELIXIR –keskukselle.

c. ELIXIR:in tavoitteiden saavuttamiseen tähtäävien sopimusten tekeminen kolmansien osapuolien kanssa.

d. osapuolena toimiminen ELIXIR:in puitteissa toteutetuista toimista ja tehdyistä virheistä johtuvissa oikeudellisissa kiistoissa kolmansien osapuolten kanssa.

5.4.2 Teknisten ja hallinnollisten lisäpalvelujen tilaaminen EMBL:ltä

Mikäli ELIXIR:in johtokunta tarvitsee teknisiä tai hallinnollisia palveluja 5.4.1 artiklassa tarkoitettujen ydintehtävien lisäksi ja edellyttäen, että ELIXIR-talousarviosta tarjotaan ja tosiasiallisesti saadaan riittävä rahoitus, se tilaa kyseiset lisäpalvelut EMBL:ltä ”tilattuina palveluina”.

5.4.3 Työohjelmat

EMBL kuvaa ydintehtävät sekä tilatut palvelut ja lisäpalvelut työohjelmissa, jotka kattavat saman 5-vuotiskauden kuin rahoitussuunnitelma ja ohjelma ja jotka toimitetaan ELIXIR:in johtokunnan hyväksyttäviksi yhtä aikaa rahoitussuunnitelman ja ohjelman kanssa. Ydintehtävät ja tilatut palvelut rahoitetaan ELIXIR-talousarviosta. Työohjelmissa voi olla myös lisäpalveluja, jotka EMBL voi lupautua tarjoamaan ja joita ei rahoiteta ELIXIR-talousarviosta.

5.4.4 Työohjelmien arviointi

Neuvoa-antava tieteellinen neuvottelukunta arvioi työohjelmia säännöllisesti ELIXIR:in johtokunnan määrityksen mukaisesti.

available to the ELIXIR Hub.

c. Entering into agreements with third parties for the purpose of achieving ELIXIR’s goals.

d. Acting as a Party in legal disputes with third parties arising out of actions performed or omissions committed in the framework of ELIXIR.

5.4.2 Commissioning of additional technical and administrative services from the EMBL

In the event that the ELIXIR Board requires technical or administrative services in addition to the Core Responsibilities contained in Article 5.4.1, and subject to the provision and actual receipt of sufficient funding from the ELIXIR Budget, it shall commission such additional services from the EMBL as “Commissioned Services”.

5.4.3 Work Programmes

The EMBL shall describe the Core Responsibilities as well as the Commissioned Services and additional services in Work Programmes, which shall run over the same five year term as the Financial Plan and the Programme and which shall be submitted to the ELIXIR Board for approval together with the Financial Plan and the Programme. The Core Responsibilities and the Commissioned Services shall be funded through the ELIXIR Budget. The Work Programmes may also include additional services which EMBL may agree to provide and which are not funded by the ELIXIR Budget.

5.4.4 Evaluation of Work Programmes

Work Programmes shall be regularly evaluated by the Scientific Advisory Board as determined by the ELIXIR Board.

6. Hallinto

6.1 Hallintorakenne

ELIXIR:in organisaatiorakenteessa on seuraavat elimet:

- ELIXIR:in johtokunta
- ELIXIR:in johtajisto
- Neuvoa-antava tieteellinen neuvottelukunta
- Kansallisten ELIXIR-keskusten johtajien

6. Governance

6.1 Governance structure

The organisational structure of ELIXIR shall comprise the following bodies:

- The ELIXIR Board
- The ELIXIR Directorate
- The Scientific Advisory Board
- Heads of Nodes Committee

komitea
- muut ELIXIR:in johtokunnan perustamat toimielimet

6.2 ELIXIR:in johtokunta

6.2.1 ELIXIR:in johtokunnan asema ja tarkoitus

a. ELIXIR:in johtokunta on ELIXIR:in ylin päätöksentekoelin, jonka kautta ELIXIR-jäsenten edustajat voivat tehdä kaikista ELIXIR:iin liittyvistä asioista yhteisiä päätöksiä, jotka ELIXIR:in johtaja puolestaan panee täytäntöön.

b. ELIXIR:in johtokunta määrittää ELIXIR:in toimintaperiaatteet tieteellisissä, teknisissä ja hallinnollisissa asioissa etenkin antamalla ohjeita ELIXIR:in johtajalle tämän tehtävissä ja valvomalla niiden suorittamista. Se (johtokunta) sekä vastaa ELIXIR:in perustamisesta ja toiminnasta että valvoo niitä, ja se päättää tarvittavista voimavaroista ja osatekijöistä, jotka ovat tarpeen sisällyttää ELIXIR:iin, neuvoa-antavan tieteellisen neuvottelukunnan neuvojen perusteella.

6.2.2 Kokoonpano

a. ELIXIR:in johtokunta koostuu kaikkien ELIXIR-jäsenten edustajista, jotka toimivat valtuutettuina edustajina. Jokaisella ELIXIR-jäsenellä on enintään kolme valtuutettua edustajaa, joiden tukena voi olla äänioikeudettomia neuvonantajia.

b. Kansallisten ELIXIR-keskusten johtajien komitean jäseniä ei nimitetä valtuutetuiksi edustajiksi.

c. ELIXIR:in johtokunta valitsee puheenjohtajan ja kaksi varapuheenjohtajaa.

d. ELIXIR:in johtokunta laatii itselleen työjärjestyksen.

6.2.3 Tarkkailijat ELIXIR:in johtokunnassa

Tarkkailijat voivat osallistua ELIXIR:in johtokunnan kokouksiin 4.2.1 artiklassa esitettyjen ehtojen mukaisesti. Epäselvyyden välttämiseksi todetaan, että tarkkailijoilla ei ole äänioikeutta.

6.2.4 ELIXIR:in johtokunnan toimivalta

ELIXIR:in johtokunnalla on yksinomainen toimivalta seuraavien päätösten tekemisessä. Jokaisesta päätöksestä on äänestettävä johtokunnan kokouksessa, joka on päätösvaltainen jäljempänä olevan 6.2.6 artiklan mukaisesti. Päätöstä ei tehdä, jos läsnä ei ole kahden

- Other Committees established by the ELIXIR Board

6.2 The ELIXIR Board

6.2.1 Role and Purpose of the ELIXIR Board

a. The ELIXIR Board shall be the ultimate decision-making body of ELIXIR, which enables the representatives of the ELIXIR Members to make collective decisions on all matters related to ELIXIR, which shall then be put into effect by the ELIXIR Director.

b. The ELIXIR Board determines ELIXIR's policy in scientific, technical and administrative matters, in particular by providing guidelines to the ELIXIR Director on his or her duties and monitoring them. It both implements and monitors ELIXIR's establishment and operation, and decides on necessary resources and components which are appropriate for inclusion in ELIXIR, with advice from the Scientific Advisory Board.

6.2.2 Composition

a. The ELIXIR Board is composed of representatives of all ELIXIR Members that act as delegates. Each ELIXIR Member shall have not more than three delegates, which may be accompanied by advisers the latter not having voting rights.

b. Members of the Heads of Nodes Committee shall not be nominated as
Delegate.

c The ELIXIR Board shall elect a Chair and two vice-chairs.

d. The ELIXIR Board shall establish its own Rules of Procedure.

6.2.3 Observers within the ELIXIR Board

Observers may attend ELIXIR Board meetings under the conditions set forth in Article 4.2.1. For the avoidance of doubt, Observers do not have any voting rights.

6.2.4 Powers of the ELIXIR Board

The ELIXIR Board shall have the exclusive power to issue the following decisions. Each decision must be voted on at a Board meeting that is quorate in accordance with Article 6.2.6 below. No decision shall be taken unless there is a two-thirds majority of all

kolmasosan enemmistö kaikista äänivaltaisista ELIXIR-jäsenistä, ellei tässä sopimuksessa toisin määrätä.

Jäsenet ja Tarkkailijat

a. käsittelee ja hyväksyy asianomaisen hakijan liittymisen ELIXIR:in jäseneksi ja määrää kaikki sen liittymisen ehdot ELIXIR-jäsenten yksimielisen äänestystuloksen perusteella;

b. käsittelee ja hyväksyy muiden hallitustenvälisten järjestöjen kuin EMBL:n velvollisuudet ELIXIR-jäsenten yksimielisen äänestystuloksen perusteella;

c. päättää rikkoneen ELIXIR-jäsenen erottamisesta 4.4.1 artiklan mukaisesti;

d. päättää rikkoneen ELIXIR-jäsenvaltion johtokunnan jäsenyyttä koskevien oikeuksien peruuttamisesta toistaiseksi, mikäli maksuosuuksien maksaminen on myöhässä;

e. hyväksyy mahdolliset hakemukset tarkkailijaksi liittymisestä;

ELIXIR:in rahoitus

f. hyväksyy rahoitussuunnitelman ELIXIR-jäsenten yksimielisen äänestystuloksen perusteella;

g. hyväksyy ELIXIR-talousarvion vuosittain ELIXIR-jäsenten määräenemmistöllä;

h. päättää kaikkien ELIXIR-jäsenvaltioiden maksuosuuksien muutoksista määräenemmistöllä 5.1.5 artiklassa esitetyissä olosuhteissa ja 6.2.4 artiklan i kohdassa mainittujen mukautusten perusteella;

i. päättää ELIXIR-jäsenvaltion maksuosuuksien mukauttamisesta yksimielisen äänestystuloksen perusteella, mikäli ELIXIR:in johtokunnan tietoon tuodaan 5.1.5 artiklassa tarkoitettuja erityisolosuhteita, jolloin kyseessä oleva maa ei osallistu äänestykseen;

j. päättää, suositellaanko EMBL:n neuvostolle lahjoitusten tai erillisten maksujen hyväksymistä, jos EMBL:n varainhoitosäännöissä niin vaaditaan ja kuten 7.6.2 artiklassa on kuvattu;

k. hyväksyy vuotuisen varainhoitokertomuksen ELIXIR-talousarvion käytöstä;

l. hyväksyy tilintarkastajien ELIXIR:iä koskevat kertomukset;

Tieteellinen strategia

m. hyväksyy ELIXIR:in ohjelman ja muuttaa sitä ELIXIR-jäsenten yksimielisen äänes-

ELIXIR Members present and voting, unless otherwise stipulated in this Agreement:

Members and observers

a. Consider and approve the entry of an interested entity as a member in ELIXIR and determine any conditions of its accession by unanimous vote of the ELIXIR Members;

b. Consider and approve obligations of Intergovernmental Organisations other than the EMBL by unanimous vote of the ELIXIR Members;

c. Decide on the expulsion of a Defaulting ELIXIR Member according to Article 4.4.1;

d. Decide on the suspension of rights of a Defaulting ELIXIR Member State as a Board member in case of delayed contributions;

e. Approve any applications to become an Observer;

Funding of ELIXIR

f. Approve the Financial Plan by unanimous vote of the ELIXIR Members;

g. Approve the ELIXIR Budget annually by Qualified Majority of the ELIXIR Members;

h. Decide on modifications of the finan-cial contributions of all ELIXIR Member States by Qualified Majority under the circumstances as set out in Article 5.1.5 and following adjustment according to Article 6.2.4 i;

i. Decide on the adjustment of the financial contributions of an ELIXIR Member State in the event that special circumstances are brought to the attention of the ELIXIR Board as set out in Article 5.1.5 by unanimous vote, and the affected country must abstain from voting;

j. Decide whether to recommend to the EMBL Council the acceptance of gifts or special contributions if required so by the EMBL's Financial Rules and Regulations and as described under Article 7.6.2;

k. Approve the annual financial report on the use of the ELIXIR Budget;

l. Approve the auditor's reports in relation to ELIXIR;

Scientific strategy

m. Approve and modify the Programme for ELIXIR by unanimous vote of the

tystuloksen perusteella;

Yhteistyö kansallisten ELIXIR-keskusten ja EMBL:n kanssa ja muu yhteistyö

n. päättää, hyväksytäänkö tutkimuslaitoksen hakemus kansalliseksi ELIXIR-keskukseksi pääsemisestä;

o. hyväksyy ehdotetun yhteistyösopimuksen tekemisen kansallisen ELIXIR-keskuksen kanssa;

p. hyväksyy EMBL:n ELIXIR:in johtokunnalle esittämän työohjelman, joka koskee

- 5.4.1 artiklassa kuvattuja ydintehtäviä ELIXIR-jäsenten yksimielisen äänestystuloksen perusteella;
- 5.4.2 artiklassa kuvattuja tilattuja palveluja ja 5.4.3 artiklassa kuvattuja lisäpalveluja kahden kolmasosan enemmistöllä.

q. päättää, jätetäänkö kansallisen ELIXIR-keskuksen kanssa voimassa oleva yhteistyösopimus uusimatta;

r. päättää, puretaanko yhteistyösopimus kansallisen ELIXIR-keskuksen kanssa yhteistyösopimuksen voimassaoloaikana;

s. päättää työohjelman muutoksista, jotka koskevat

− 5.4.1 artiklassa kuvattuja ydintehtäviä ELIXIR-jäsenten yksimielisen äänestystuloksen perusteella;

− 5.4.2 artiklassa kuvattuja tilattuja palveluja ja 5.4.3 artiklassa kuvattuja lisäpalveluja kahden kolmasosan enemmistöllä

t. päättää, lopetetaanko 5.4.2 ja 5.4.3 artiklassa kuvatut EMBL:n tilatut palvelut tai muut palvelut,

u. aloittaa yhteistyön muiden kuin jäsenvaltioiden, kyseisten valtioiden kansallisten elinten, kansainvälisten valtiollisten järjestöjen tai kansalaisjärjestöjen (kuten kansallisten tutkimuslaitosten) kanssa ja määrittelee kyseisen yhteistyön ehdot ELIXIR-jäsenten yksimielisen äänestystuloksen perusteella;

Säännöt

v. laatii työohjelman;

w. sanotun rajoittamatta EMBL:n neuvoston päätösten, EMBL:n varainhoitosääntöjen, henkilöstösääntöjen ja sisäisten toimintatapojen yleisiä puitteita ELIXIR:in johtokunta voi hyväksyä ja tarkistaa kyseisiä sääntöjä ja toimintatapoja ELIXIR:in toiminnan vaatimus-

ELIXIR Members;

Cooperation with ELIXIR Nodes, the EMBL and other co-operations

n. Decide whether to accept the application of a Research Institute to become an ELIXIR Node;

o. Agree to enter into a proposed Collaboration Agreement with an ELIXIR Node;

p. Agree to a Work Programme proposed by the EMBL to the ELIXIR Board;

- Regarding Core Responsibilities as described under Article 5.4.1 by unanimous vote of the ELIXIR Members;
- Regarding Commissioned Services as described under Article 5.4.2 and additional services as described under Article 5.4.3 by two-thirds majority.

q. Decide whether to not renew an exist-ing Collaboration Agreement with an ELIXIR Node;

r. Decide whether to terminate a Collaboration Agreement with an ELIXIR Node during the term of the Collaboration Agreement;

s. Decide on modifications to a Work Programme

− Regarding the Core Responsibilities as described under Article 5.4.1 by unanimous vote of the ELIXIR Members;

− Regarding the Commissioned Services as described under Article 5.4.2 and additional services as described under Article 5.4.3 by two-thirds majority;

t. Decide whether to terminate Commissioned Services or other services from the EMBL as described under Article 5.4.2 and Article 5.4.3;

u. Establish co-operation with non-Member States, national bodies in those states, international governmental or non-governmental organizations (such as national research institutes) and definition on the conditions and terms of such co- operation by unanimous vote of the ELIXIR Members;

Rules and Regulations

v. Establish the Rules of Procedure;

w. Without prejudice to the overall framework of the EMBL Council's decisions, the EMBL Financial Rules and Regulations, Staff Rules and Regulations and Internal Policies, the ELIXIR Board may adopt and revise such rules, regulations and policies as

ten mukaisesti edellyttäen, että ne ovat yhdenmukaisia edellä mainittujen EMBL:n sääntöjen ja toimintatapojen kanssa;

Neuvoa-antavat elimet ja komiteat

x. perustaa neuvoa-antavia elimiä, komiteoita ja työryhmiä ja niiden lisäelimiä tai neuvoa-antavia elimiä sen mukaan kuin se katsoo tarpeelliseksi ELIXIR:in asianmukaisen toiminnan toteuttamiseksi ja ELIXIR:in tavoitteiden saavuttamiseksi; elimet laativat itselleen menettelysäännöt;

y. nimittää Neuvoa-antavan tieteellisen neuvottelukunnan jäsenet;

ELIXIR:in johtaja

z. nimittää ja erottaa ELIXIR:in johtajan;

Muut asiat

å. hyväksyy kertomukset;

Yleislauseke

ä. päättää kaikista ELIXIR:iin tai sen toimintaan liittyvistä asioista, jotka ELIXIR:in johtaja tai jokin ELIXIR-jäsen toimittaa sille ja joihin ei sovelleta erilaisia enemmistövaatimuksia 6.2.4 artiklan mukaisesti, yksinkertaisella enemmistöllä.

6.2.5 Kokoukset

a. ELIXIR:in johtokunta kokoontuu vähintään kerran vuodessa. Johtokunta voi pitää ylimääräisiä kokouksia. Sekä sääntömääräiset että ylimääräiset kokoukset järjestetään ELIXIR:in päätoimipaikassa, ellei ELIXIR:in johtokunta toisin päätä.

b. ELIXIR:in johtokunnan puheenjohtaja kutsuu ELIXIR:in johtokunnan kokoukset kokoon vähintään kerran vuodessa ja aina, kun vähintään 50 prosenttia ELIXIR-jäsenistä tekee sitä koskevan kirjallisen pyynnön, työjärjestyksessä esitettyjen menettelyjen mukaisesti.

6.2.6 Äänestyssäännöt ja päätösvaltaisuus

a. Jokaisella ELIXIR-jäsenellä, jota edustaa kokouksessa valtuutettu edustaja tai valtakirjan haltija, on yksi ääni.

b. Epäselvyyden välttämiseksi määrätään, ELIXIR:in johtokunnan puheenjohtajalla ei ole ratkaisevaa ääntä.

c. Johtokunnan kokoukset ovat päätösvaltaisia, jos vähintään kaksi kolmasosaa ELIXIR-jäsenistä on läsnä tai edustettuna.

d. Äänestyksestä pidättäytymistä ei oteta huomioon enemmistöjen laskennassa.

may be required for the operations of ELIXIR, provided they are consistent with the aforementioned EMBL rules, regulations and policies;

Advisory bodies and committees

x. Establish advisory bodies, committees and working groups and such further subsidiary or advisory bodies as it sees necessary for ELIXIR's proper functioning and the achievement of ELIXIR's goals. Subordinate bodies shall adopt their own rules of procedure;

y. Appoint members of the Scientific Advisory Board;

ELIXIR Director

z. Appoint and dismiss the ELIXIR Director;

Miscellaneous

aa. Approve reports;

General Clause

bb. Decide upon any matters pertaining to ELIXIR or its operations submitted to it by the ELIXIR Director or by any ELIXIR Member and that are not subject to different majority requirements according to Article 6.2.4 by a Simple Majority.

6.2.5 Meetings

a. The ELIXIR Board shall meet at least once a year. The Board may meet in extraordinary sessions. Both the ordinary and extraordinary meetings shall be held at the ELIXIR Headquarters, unless otherwise decided by the ELIXIR Board.

b. The meetings of the ELIXIR Board shall be convened by the chair of the ELIXIR Board at least once a year and at any time upon written request of at least 50% of the ELIXIR Members, according to the formalities set out in the Rules of Procedure.

6.2.6 Voting Rules and Quorum

a. Each ELIXIR Member that is represented by its delegates or by a proxy holder at the meeting shall have one vote.

b. For the avoidance of doubt, the chair of the ELIXIR Board does not have a casting vote.

c. Board meetings shall be quorate if two-thirds or more of the ELIXIR Members are present or represented.

d. Abstentions shall not be taken into account into the calculations of the ma-jorities.

e. ELIXIR:in johtokunnan kokouksessa tämän sopimuksen mukaisesti annetut päätöslauselmat sitovat kaikkia ELIXIR-jäseniä, myös äänestyksestä pidättäytyviä tai eri mieltä olevia.

6.2.7 ELIXIR-jäsenvaltioiden johtokunnan jäseninä nauttimien oikeuksien peruuttaminen toistaiseksi

Jos ELIXIR-jäsenvaltiolla on maksamatta maksuosuuksia, joiden määrä on vähintään sen maksuosuuden määrä, joka kyseisen jäsenvaltion on maksettava kahdelta edeltävältä vuodelta, ELIXIR:in johtokunta voi päättää peruuttaa toistaiseksi rikkoneen jäsenen oikeudet, erityisesti sen edustukseen ELIXIR:in johtokunnassa liittyvät oikeudet. Kyseisen rikkoneen jäsenen katsotaan rikkoneen vakavasti tämän sopimuksen 4.4.1 artiklassa tarkoitettuja velvollisuuksiaan.

6.3 ELIXIRin johtaja

6.3.1 ELIXIR:in johtajan asema

ELIXIR:in johtaja vastaa ELIXIR:in johtokunnan päätösten täytäntöönpanosta. ELIXIR:in johtaja vastaa lisäksi EMBL:n pääjohtajalle EMBL:n sääntöjen noudattamisesta.

6.3.2 ELIXIR:in johtajan päätehtävät

ELIXIR:in johtaja

a. johtaa ja hallinnoi ELIXIR:iä ja ELIXIR:in keskusyksikön henkilöstöä EMBL:n sisäisten sääntöjen ja toimintaperiaatteiden ja ELIXIR:in johtokunnan päätösten mukaisesti,

b. laatii ohjelman kansallisten ELIXIR-keskusten johtajien komitean johtajiston neuvoja kuullen, valvoo ohjelmaa, panee sen täytäntöön ja valvoo rahoitussuunnitelmaa,

c. esittelee ELIXIR:in johtokunnalle vuotuisen tieteellisen kertomuksen,

d. esittelee ELIXIR:in johtokunnalle vuotuisen varainhoitokertomuksen ELIXIR-talousarvion käytöstä,

e. ehdottaa joka vuosi viimeistään 1. lokakuuta ELIXIR-talousarviota, jossa esitetään yksityiskohtaiset arviot ELIXIR:in suunnitelluista tuloista ja menoista seuraavana varainhoitovuotena,

f. osallistuu ELIXIR:in johtokunnan koko-

e. The resolutions passed at the meetings of the ELIXIR Board in accordance with this Agreement shall be binding on all ELIXIR Members, including those absent or dissenting.

6.2.7 Suspension of rights of ELIXIR Members States as a Board Member

If an ELIXIR Member State owes outstanding contributions which equal or exceed the amount of the contributions due from that Member State for the previous two preceding years, the ELIXIR Board may decide to suspend the rights of a Defaulting Member, in particular those linked to its representation in the ELIXIR Board. Such Defaulting Member shall be deemed to be in serious breach of its obligations under this Agreement for the purposes of Article 4.4.1

6.3 ELIXIR Directorate

6.3.1 Role of the ELIXIR Director

The ELIXIR Director is responsible for implementing the decisions of the ELIXIR Board. Furthermore, the ELIXIR Director is responsible to the Director General of EMBL for the observance of the EMBL Rules and Regulations.

6.3.2 Major tasks of the ELIXIR Director

The ELIXIR Director shall:

a. n accordance with the EMBL's internal rules and regulations and policies and the decisions of the ELIXIR Board, manage and administer ELIXIR and the ELIXIR Hub staff.

b. Prepare the Programme for which it will seek the advice of the Heads of Nodes Committee, supervise and execute the Programme and oversee the Financial Plan.

c. Present an annual scientific report to the ELIXIR Board.

d. Present an annual financial report to the ELIXIR Board on the use of the ELIXIR Budget.

e. Propose each year no later than 1 October an ELIXIR Budget showing detailed estimates of the projected income and expenditure of ELIXIR for the following financial year.

f. Attend the meetings of the ELIXIR

uksiin ilman äänioikeutta,

g. tiedottaa ELIXIR:in johtokunnalle kaikista ELIXIR:iin liittyvistä merkityksellisistä asioista, jotka edellyttävät joko päätöstä tai huomioon ottamista,

h. nimittää ja erottaa ELIXIR:in henkilöstön EMBL:n henkilöstösääntöjen mukaisesti,

i. neuvottelee ja laatii yhteistyösopimukset kansallisten ELIXIR-keskusten kanssa (8.5 artiklan mukaisesti) ja työohjelman EMBL:n kanssa (5.4.2 artiklan mukaisesti).

6.3.3 ELIXIR:in keskusyksikössä työskentelevä ELIXIR:in henkilöstö

a. ELIXIR:in keskusyksikössä työskentelevä henkilöstö vastaa hallinnollisen ja teknisen tuen tarjoamisesta ELIXIR:in keskusyksikölle ja erityisesti ELIXIR:in johtajalle ja neuvoa-antavalle tieteelliselle neuvottelukunnalle.

b. EMBL toimii sekä ELIXIR:in johtajan että ELIXIR:in henkilöstön työnantajana EMBL:n henkilöstösääntöjen mukaisesti.

c. ELIXIR:in henkilöstö on vastuuvelvollinen ELIXIR:in johtajalle kaikkien ELIXIR:in johtokunnan päätösten täytäntöönpanoa varten toteutettavien teknisten ja hallinnollisten palvelujen tuottamisesta.

6.3.4 ELIXIR:in johtajan nimittäminen

a. ELIXIR:in johtokunta nimittää ELIXIR:in johtajan, joka suorittaa kaikki hänelle tämän sopimuksen mukaisesti osoitetut tehtävät.

b. Jos virka jää vapaaksi, ELIXIR:in johtokunta nimittää väliaikaisen ELIXIR:in johtajan valintaprosessin ajaksi.

6.3.5 ELIXIR:in johtajan erottaminen ja irtisanoutuminen

a. ELIXIR:in johtokunta tekee päätöksen ELIXIR:in johtajan erottamisesta.

b. Jos ELIXIR:in johtaja irtisanoutuu, EMBL tiedottaa siitä välittömästi ELIXIR:in johtokunnalle ELIXIR:in johtokunnan puheenjohtajalle osoitetulla kirjallisella ilmoituksella.

6.4 Neuvoa-antava tieteellinen neuvottelukunta

6.4.1 Asema ja tehtävä

Neuvoa-antava tieteellinen neuvottelukunta neuvoo ELIXIR:in johtokuntaa ja ELIXIR:in

Board in a non-voting capacity.

g. Inform the ELIXIR Board about all relevant matters related to ELIXIR

that would either require a decision or acknowledgement.

h. Appoint and dismiss ELIXIR Staff in accordance with the EMBL Staff

Rules and Regulations.

i. Negotiate and prepare Collaboration Agreements with Nodes (under

Article 8.5) and a Work Programme with the EMBL (under Article 5.4.2).

6.3.3 ELIXIR staff working at the ELIXIR Hub

a. Staff working for the ELIXIR Hub shall be responsible for providing administrative and technical support to the ELIXIR Hub and in particular to the ELIXIR Director and the Scientific Advisory Board.

b. The ELIXIR Director as well as ELIXIR Staff shall be employed by

EMBL in accordance with the EMBL Staff Rules and Regulations.

c. ELIXIR Staff shall be accountable to the ELIXIR Director for the execution of all technical and administrative services undertaken to implement the decisions of the ELIXIR Board.

6.3.4 Appointment of the ELIXIR Director

a. The ELIXIR Director is appointed by the ELIXIR Board and shall perform all tasks assigned to it as detailed in this Agreement.

b. If a vacancy should arise the ELIXIR Board appoints an interim ELIXIR Director pending a recruitment process.

6.3.5 Dismissal and resignation of the ELIXIR Director

a. The decision to dismiss the ELIXIR Director is to be taken by the ELIXIR Board.

b. In case of resignation of the ELIXIR Director, EMBL shall inform the ELIXIR Board at once by notifying the Chair of the ELIXIR Board in writing.

6.4 The Scientific Advisory Board

6.4.1 Role and purpose

The Scientific Advisory Board shall provide advice to the ELIXIR Board and

johtajaa ELIXIR:iin liittyvissä kysymyksissä tieteellisestä näkökulmasta.

6.4.2 Kokoonpano

a. Neuvoa-antava tieteellinen neuvottelukunta koostuu erittäin pätevistä, kansainvälisesti tunnustetuista tutkijoista, jotka on valittu heidän kaikkia ELIXIR:in osa-alueita koskevan asiantuntemuksensa perusteella. Neuvoa-antavan tieteellisen neuvottelukunnan kokoonpanossa olisi pyrittävä sukupuolten tasaarvoon.

b. Neuvoa-antavan tieteellisen neuvottelukunnan jäsenet nimitetään riippumattomina, ei ELIXIR-jäsenten edustajina.

6.4.3 Neuvoa-antavan tieteellisen neuvottelukunnan jäsenten valinta ja nimittäminen

a. ELIXIR:in johtaja esittää ELIXIR-jäseniä kuultuaan ELIXIR:in johtokunnalle ehdokasluettelon, jonka ELIXIR:in johtokunta ottaa huomioon valintaprosessissa.

b. ELIXIR:in johtokunta nimittää neuvoa-antavan tieteellisen neuvottelukunnan jäsenet kolmeksi vuodeksi.

c. Neuvoa-antava tieteellinen komitea laatii itselleen menettelytapasäännöt.

6.5 Kansallisten keskusten johtajien komitea

6.5.1 Asema ja tehtävä

Kansallisten keskusten johtajien komitea koostuu kansallisten ELIXIR-keskusten ja EMBL-EBI:n edustajista. Komitea neuvoo ELIXIR:in johtokuntaa ja johtajaa ELIXIR:iin liittyvissä toimissa. ELIXIR:in johtaja kuulee kansallisten ELIXIR-keskusten komiteaa laatiessaan ohjelmaa, jonka hän toimittaa ELIXIR:in johtokunnalle.

6.5.2 Kansallisten keskusten johtajien komitean jäsenet

a. Jokainen ELIXIR:in keskusyksikön kanssa yhteistyösopimuksen tehnyt kansallinen ELIXIR-keskus nimittää yhden edustajan, joka toimii kansallisen ELIXIR-keskuksen johtajana ja jolla on paikka kansallisten ELIXIR-keskusten johtajien komiteassa.

b. EMBL-EBI nimittää yhden edustajan, joka johtaa EMBL-EBI:n osallistumista ELIXIR:iin ja jolla on paikka kansallisten keskusten johtajien komiteassa.

c. Kansallisten keskusten johtajien komitea

ELIXIR Director in relation to ELIXIR activities from a scientific perspective.

6.4.2 Composition

a. The Scientific Advisory Board shall be composed of highly qualified, internationally recognized scientists selected on the basis of their competence in all aspects of ELIXIR. The Scientific Advisory Board should strive for a gender balanced composition.

b. The Scientific Advisory Board members shall be appointed in their own right and not as representatives of the ELIXIR Members.

6.4.3 Selection and appointment of Scientific Advisory Board members

a. The ELIXIR Director, after consultation with the ELIXIR Members, shall propose to the ELIXIR Board a list of candidates which the ELIXIR Board shall take into account during the selection pro-cess.

b. The members of the Scientific Advisory Board shall be appointed by the

ELIXIR Board for a period of three years.

c. The Scientific Advisory Board shall establish Rules of Procedure.

6.5 Heads of Nodes Committee

6.5.1 Role and purpose

The Heads of Nodes Committee shall be composed of representatives of the ELIXIR Nodes and EMBL-EBI. The Heads of Nodes Committee shall give advice to the ELIXIR Board and Director in relation to ELIXIR activities. The ELIXIR Director shall consult the Heads of Nodes Committee to establish the Programme which he/she will submit to the ELIXIR Board.

6.5.2Members of the Heads of Nodes Committee

a. Every ELIXIR Node that entered a Collaboration Agreement with the ELIXIR Hub shall appoint one representative, which shall act as the head of the ELIXIR Node and shall have a seat on the Heads of Nodes Committee.

b. EMBL-EBI shall appoint one representative, which shall act as the head of the EMBL-EBI's participation in ELIXIR and shall have a seat on the Heads of Nodes Committee

laati itselleen menettelytapasäännöt.

6.6 Muut ELIXIR:in johtokunnan tarvittaessa perustamat toimielimet

ELIXIR:in johtokunta ja ELIXIR:in johtaja voivat perustaa tarvittaessa muita toimielimiä. ELIXIR:in johtokunta määrää kyseisten toimielinten ehdot ja jäsenyyden.

7. Rahoitus

7.1 Rahoitussuunnittelu ja talousarvio

7.1.1 Rahoitussuunnitelma
ELIXIR:in johtaja toimittaa joka viides vuosi ehdotuksen rahoitussuunnitelmaksi ELIXIR:in johtokunnan käsiteltäväksi ja hyväksyttäväksi. Siinä esitetään perusteet kunkin ELIXIR-jäsenvaltion maksuosuuksille kyseisellä viisivuotiskaudella ja ELIXIR:in hyväksytylle enimmäistalousarviolle samalle kaudelle. Rahoitussuunnitelma perustuu sovittuun ohjelmaan.

7.1.2 Vuotuiset maksuosuudet
Minkään jäsenvaltion ei edellytetä maksavan enemmän tai vähemmän kuin niiden Rahoitussuunnitelmassa sovittu normaali vuotuinen maksuosuus. Sopimuksen 5.1.5 artikla, 7.5 artiklan 2 lause ja 9 artikla säilyvät muuttumattomina.

7.1.3 ELIXIR:in talousarvio
ELIXIR:in johtaja toimittaa viimeistään kunkin vuoden lokakuun 1. päivänä ELIXIR:in johtokunnalle käsiteltäväksi ja hyväksyttäväksi ELIXIR-talousarvion, jossa esitetään yksityiskohtaisesti arviot ELIXIR:in keskusyksikön ELIXIR:iin liittyvien toimien suunnitelluista tuloista ja menoista seuraavana varainhoitovuotena.

7.1.4 Ulkomaisen valuutan kurssin vaihtelut
ELIXIR:in johtaja antaa seuraavan vuoden talousarvion toimittaessaan ELIXIR:in johtokunnalle myös arvion ulkomaisen valuutan kurssin vaihtelujen vaikutuksista kyseessä olevan vuoden ELIXIR-talousarvioon. ELIXIR:in johtokunta ottaa huomioon sen, miten nämä ulkomaisen valuutan kurssin vaihtelut ovat vaikuttaneet ELIXIR:in johtajan kykyyn laatia ohjelma, ja keskustelee siitä, mitä ta-

c. The Heads of Nodes Committee shall establish its own rules of procedure.

6.6 Other Committees established by the ELIXIR Board as necessary

The ELIXIR Board and the ELIXIR Director may establish other committees as and when appropriate. The ELIXIR Board shall define the terms of reference and membership of such committees.

7. Finance

7.1 Financial planning and budget

7.1.1 Financial Plan
Every five years the ELIXIR Director shall submit a proposal for the Financial Plan to the ELIXIR Board for consideration and approval. This sets out the basis for each ELIXIR Member State's contributions in this five year period and the maximum agreed budget for ELIXIR for that same period. The Financial Plan shall be based on the agreed Programme.

7.1.2 Annual contributions
No Member State shall be required to pay more or less than their normal annual contribution agreed in the Financial Plan. Article 5.1.5, Article 7.5 Sentence 2 and Article 9 remain unaffected.

7.1.3 ELIXIR Budget
The ELIXIR Director shall also, by no later than 1 October of each year, submit to the ELIXIR Board for consideration and approval an ELIXIR Budget setting out detailed estimates of projected income and expenditure for ELIXIR activity of the ELIXIR Hub for the following financial year.

7.1.4 Foreign currency movements
The ELIXIR Director shall, at the time of budget submission for the following year, also provide to the ELIXIR Board an estimate of the impacts of foreign currency movements on the current year's ELIXIR Budget. The ELIXIR Board shall consider how these foreign currency movements have impacted the ELIXIR Director's ability to deliver the Programme and what, if any, financial rem-

loudellisia korjauskeinoja pitäisi tarvittaessa ottaa käyttöön.

edy should be applied.

7.2 ELIXIR:in keskusyksikön rahoitus

ELIXIR:in keskusyksikköä rahoitetaan
- jäsenvaltioiden maksuosuuksista
- tarkkailijoiden maksuosuuksista 5.3 artiklan mukaisesti
- lahjoituksista
- muista erillisistä maksuista kuin lahjoituksista, tämän sopimuksen mukaisesti
- apurahoista

Rahoitus edellyttää ELIXIR:in johtokunnan hyväksyntää.

7.2 Funding of the ELIXIR Hub

The ELIXIR Hub shall be financed by
- Financial contributions of Member States
- Financial contributions of Observers according to Article 5.3
- Gifts
- Special contributions other than gifts, as set out in this Agreement
- Grants

Funding is subject to approval of the ELIXIR Board.

7.3 Kirjanpito

7.3.1 Varainhoitovuosi
ELIXIR:in varainhoitovuosi alkaa 1. tammikuuta ja päättyy 31. joulukuuta.
7.3.2 Kirjanpito
EMBL pitää ELIXIR:istä erillistä kirjanpitoa EMBL:n varainhoitosääntöjen, toimintaperiaatteiden, prosessien ja muiden sääntöjen mukaisesti. EMBL varmistaa, että kaikki ELIXIR:in toimintaan liittyvät tulot ja menot voidaan tunnistaa erikseen sen kirjanpidossa. EMBL raportoi ELIXIR:in tuloista ja menoista vuotuisessa ELIXIR:in tuloslaskelmassa, joka on osa EMBL:n vuosikirjanpitoa (liite 2).

7.3 Accounts

7.3.1 Financial Year
The Financial Year of ELIXIR shall run from 1 January to 31 December.
7.3.2 Accounts
The EMBL shall maintain separate ELIXIR accounts in accordance with EMBL's financial regulations, policies, processes and rules. The EMBL shall ensure that all income and expenditure in respect of ELIXIR activities is separately identifiable within its accounts. The EMBL shall report on the income and expenditure of ELIXIR through an annual ELIXIR Income Statement, which shall form part of the EMBL Annual Accounts (Annex 2).

7.4 Tilintarkastus

ELIXIR:in tuloista ja menoista tehdään vuotuinen ulkopuolinen tilintarkastus, joka on osa EMBL:n vuotuista tilintarkastusta. EMBL:n ulkopuoliset tilintarkastajat laativat ELIXIR:in johtokunnalle erillisen tilintarkastuskertomuksen ELIXIR:in tuloista ja menoista ELIXIR:in omalla kustannuksella.

7.4 Audit

The incomes and expenditures of ELIXIR shall be subject to an annual external audit, which shall form a part of the EMBL annual audit. The EMBL's external auditors shall provide the ELIXIR Board with a separate audit report on ELIXIR income and expenditure at ELIXIR's own cost.

7.5 Yleiskustannukset

EMBL:llä on oikeus veloittaa ELIXIR:iä sen palveluihin liittyvistä yleiskustannuksista EMBL:n varainhoitosääntöjen, toimintaperi-

7.5 Overhead costs

The EMBL shall be entitled to charge ELIXIR for overhead costs related to its services in accordance with the EMBL's finan-

aatteiden, prosessien ja muiden sääntöjen mukaisesti. EMBL veloittaa ELIXIR:iä kaikista EMBL:lle koituvista kustannuksista, jotka johtuvat ELIXIR:in tappiollisesta kassavirrasta.

7.6 ELIXIR:in taloushallinnon ydinperiaatteet

7.6.1 ELIXIR:in talousarvion hallinnointi
EMBL hallinnoi ELIXIR:in johtokunnan tekemien päätösten mukaisesti ELIXIR:in keskusyksikön ELIXIR-talousarviota. ELIXIR-talousarviota hallinnoidaan EMBL:n perustamisesta tehdyn sopimuksen ja EMBL:n varainhoitosääntöjen mukaisesti.

7.6.2 Lahjoitukset
Kaikki lahjoitukset, joiden arvo on yli 250 000 euroa, ja kaikki erikoismaksuosuudet edellyttävät ELIXIR:in johtokunnan hyväksyntää ja EMBL:n neuvoston hyväksyntää. Nämä hyväksynnät annetaan EMBL:n varainhoitosääntöjen mukaisesti. Lahjoitusten tulisi vastata ELIXIR:in ja EMBL:n päämääriä.

8. Kansalliset ELIXIR-keskukset

8.1 Kansallisen ELIXIR-keskuksen hakuprosessi

Hakuprosessin vaiheet ovat seuraavat:

- ELIXIR-jäsenen tekemä ehdotus
- kansallisen keskuksen hakemuksen arviointi
- neuvotteluvaihe
- kansallisen ELIXIR-keskuksen oikeudellinen yhdistäminen ELIXIR:iin yhteistyösopimusten nojalla
- säännöllinen arviointi

8.2. Ehdotusoikeus

ELIXIR-jäsenet ehdottavat hakijoita kansallisiksi keskuksiksi. ELIXIR:in johtokunta kehottaa ELIXIR-jäseniä toimittamaan ehdotukset ELIXIR:in johtokunnan päättämiä menettelyjä noudattaen.

cial regulations, policies, processes and rules. The EMBL charges ELIXIR any costs incurred by the EMBL as a result of ELIXIR having a negative cashflow.

7.6 Core principles of financial management of ELIXIR

7.6.1 Administration of ELIXIR Budget
The EMBL shall, in accordance with the decisions made by the ELIXIR Board, administer the ELIXIR Budget of the ELIXIR Hub. The ELIXIR Budget will be managed in accordance with the Agreement establishing the EMBL and the EMBL Financial Rules and Regulations.

7.6.2 Gifts
Any gift, the value of which exceeds €250.000, and all special contributions require approval of the ELIXIR Board and approval of the EMBL Council such approval to be provided in accordance with the EMBL Financial Rules and Regulations. Gifts should be consistent with the purposes of ELIXIR and the EMBL.

8. ELIXIR Nodes

8.1 Application process for ELIXIR Nodes

The application process shall comprise the following steps:

- Proposal by ELIXIR Member
- Evaluation of Node application
- Negotiation phase
- Legal integration of the ELIXIR Nodes into ELIXIR through Collaboration Agreements
- Regular evaluation

8.2. Right of Proposal

Node Applicants shall be proposed by ELIXIR Members. The ELIXIR Board invites ELIXIR Members to hand in proposals according to procedures decided by the ELIXIR Board.

8.3 Muodollista kelpoisuutta koskevat kriteerit

ELIXIR-jäsenet ehdottavat vain sellaisia ehdokkaita kansallisiksi keskuksiksi, jotka täyttävät kaikki seuraavat kriteerit:

a. ne ovat oikeudellinen yksikkö, joilla on kotimaansa lainsäädännön mukainen oikeushenkilöllisyys, tai ne ovat osa tällaista yksikköä,

b. ne sijaitsevat ELIXIR-jäsenvaltiossa ja

c. ne voivat osoittaa taloudellisen kestävyytensä niiden toimien osalta, joita ne ehdottavat suorittavansa ELIXIR:ille.

8.3 Formal eligibility criteria

ELIXIR Members shall only propose Node Applicants that fulfil the following cumulative criteria:

a. be or be part of a legal entity with legal personality under its domestic law;

b. be located in an ELIXIR Member State and

c. be able to demonstrate its financial sustainability in view of the activities it proposes to carry out for ELIXIR.

8.4 Kansallisten keskusten hakemusten arviointimenettely

Neuvoa-antava tieteellinen neuvottelukunta arvioi ehdotukset ELIXIR:in johtokunnan päättämien menettelyjen mukaisesti.

8.4 Procedure for evaluating Node applications

Proposals are evaluated by the Scientific Advisory Board, according to procedures decided by the ELIXIR Board.

8.5 Yhteistyösopimukset

8.5.1 Asema kansallisena ELIXIR-keskuksena

Kun kansallisen ELIXIR-keskuksen hakemus on hyväksytty, se tekee yhteistyösopimuksen ELIXIR:in keskusyksikön puolesta toimivan EMBL:n kanssa. Allekirjoitettuaan yhteistyösopimuksen kansallisen keskuksen hakijasta tulee kansallinen ELIXIR-keskus. ELIXIR:in johtaja määrittää yhteistyösopimuksen yksityiskohdat, ja hän ottaa huomioon kansallisen ELIXIR-keskuksen huomautukset. Yhteistyösopimus edellyttää ELIXIR:in johtokunnan lopullista hyväksyntää.

8.5.2 Teknisten palvelujen tarjoaminen

Yhteistyösopimuksissa määritetään kansallisten ELIXIR-keskusten kautta tarjottavat tekniset palvelut (tilatut palvelut ja lisäpalvelut) ja esitetään niiden tarjoamista koskevat järjestelyt.

8.5 Collaboration Agreements

8.5.1 Status as ELIXIR Node

Upon its acceptance, the successful Node Applicant shall conclude a Collaboration Agreement with the EMBL, acting on behalf of the ELIXIR Hub. By signing the Collaboration Agreement the Node Applicant shall become an ELIXIR Node. The details of the Collaboration Agreement shall be determined by the ELIXIR Director, who shall take into account observations of the ELIXIR Node Applicant, and shall be subject to final approval by the ELIXIR Board.

8.5.2 Provision of technical services

Collaboration Agreements shall define the provision of technical services (Commissioned Services and additional services) through the ELIXIR Nodes and set out the mechanisms for their provision.

8.6 Teknisten palvelujen tilaaminen kansallisilta ELIXIR-keskuksilta

Tilattujen palvelujen osalta ELIXIR:in johtokunta voi päättää tiettyjen teknisten palvelujen alihankinnasta kansallisilta ELIXIR-

8.6 Commissioning of technical services by ELIXIR Nodes

In the framework of the Commissioned Services, the ELIXIR Board may decide to sub- commission certain technical services

keskuksilta. Kyseiset kansallisten ELIXIR-keskusten tuottamat tilatut palvelut rahoitetaan ELIXIR:in talousarviosta ja niiden tarjoamista koskevat yksityiskohtaiset ehdot esitetään yhteistyösopimuksessa.

8.7 Kansallisten ELIXIR-keskusten arviointimenettely

Neuvoa-antava tieteellinen neuvottelunta arvioi kansallisia ELIXIR-keskuksia säännöllisesti ELIXIR:in johtokunnan määrityksen mukaisesti. Neuvoa-antavan tieteellisen neuvottelukunnan suosituksesta ELIXIR:in johtokunta päättää, haluaako se uusia vai purkaa (kokonaan tai osittain) yhteistyösopimuksen kansallisen ELIXIR-keskuksen kanssa.

8.8 Yhteistyösopimuksen purkaminen

8.8.1 Kansallisen ELIXIR-keskuksen tekemä purkaminen

Kansallinen ELIXIR-keskus voi purkaa yhteistyösopimuksen antamalla ELIXIR:in johtajalle kirjallisen ilmoituksen vähintään 12 (kaksitoista) kuukautta aiemmin.

8.8.2 ELIXIR:in johtokunnan tekemä purkaminen

ELIXIR:in johtokunta voi purkaa yhteistyösopimuksen, mikäli kansallinen keskus on rikkonut vakavasti yhteistyösopimusta, antamalla kansallisen ELIXIR-keskuksen johtajalle kirjallisen ilmoituksen asiasta vähintään kolme kuukautta aiemmin. Yhteistyösopimus puretaan välittömästi, mikäli kansallinen ELIXIR-keskus luopuu ainakin yhdestä kriteeristä eikä enää täytä kaikkia 8.3 artiklassa luetelluista muodollisista kelpoisuuskriteereistä.

8.8.3Yhteistyösopimuksen voimassaolon päättyminen ja uusimisehdot

ELIXIR:in johtokunta voi päättää uusia yhteistyösopimuksen, paitsi jos kaikki seuraavat ehdot täyttyvät:

a. Neuvoa-antavalta tieteelliseltä neuvottelukunnalta saatava arviointi sisältää erityisiä syitä, joiden takia on tarpeen päättää olla uusimatta yhteistyösopimusta,

b. ELIXIR:in johtokunta päättää purkaa yhteistyösopimuksen ja

c. Kansalliselle ELIXIR-keskukselle ilmoi-

from the ELIXIR Nodes. Such Commissioned Services performed by the ELIXIR Nodes shall be funded through the ELIXIR Budget and the terms and conditions under which they are provided shall be detailed in a Collaboration Agreement.

8.7 Procedure for evaluation of ELIXIR Nodes

ELIXIR Nodes shall be regularly evaluated by the Scientific Advisory Board as determined by the ELIXIR Board. Upon recommendation of the Scientific Advisory Board the ELIXIR Board shall decide whether it wishes to renew or terminate (in whole or in part) the Collaboration Agreement with the ELIXIR Node.

8.8 Termination of Collaboration Agreement

8.8.1 Termination by ELIXIR Node

The ELIXIR Node may terminate the Collaboration Agreement by giving at least twelve (12) months' notice in writing to the ELIXIR Director.

8.8.2 Termination by ELIXIR Board

The ELIXIR Board may terminate the Collaboration Agreement in case of a serious breach of the Collaboration Agreement by the Node by giving at least three months notice in writing to the Head of the ELIXIR Node. The Collaboration Agreement shall terminate immediately in the event that an ELIXIR Node loses at least one of the formal eligibility criteria as listed under Article 8.3.

8.8.3 Expiry and renewal conditions of Collaboration Agreement

The ELIXIR Board may decide to renew the Collaboration Agreement unless the following cumulative conditions apply:

a. Receipt of an evaluation of the Scientific Advisory Board that contains specific reasons which merit a decision not to renew the Collaboration Agreement;

b. Decision by the ELIXIR Board to terminate the Collaboration Agreement; and

c. Six months notice in writing before the

tetaan asiasta kirjallisesti kuusi kuukautta ennen yhteistyösopimuksen sääntöjenmukaista päättymistä.

Jos 8.3 artiklan b kohdassa kuvattuja muodollisia kelpoisuuskriteerejä ei enää sovelleta, ELIXIR:in johtokunta voi päättää yhteistyösopimuksen uusimisesta tai purkamisesta ilman Neuvoa-antavan tieteellisen neuvottelukunnan osallistumista.

Päätöksestä olla uusimatta yhteistyösopimusta on ilmoitettava kirjallisesti kansalliselle ELIXIR-keskukselle kuusi (6) kuukautta ennen kyseisen yhteistyösopimuksen voimassaoloajan päättymistä.

regular end of the Collaboration Agreement to the ELIXIR node.

If the formal eligibility criterion as described under 8.3.b. ceases to apply, the ELIXIR Board may make the decision to renew or terminate the Collaboration Agreement without any involvement of the Scientific Advisory Board.

The decision not to renew the Collaboration Agreement has to be notified in writing to the ELIXIR Node six (6) months prior to the expiry of such Collaboration Agreement.

9. Vastuuvelvollisuus

9.1 EMBL vahinkoa kärsineenä osapuolena

Jokainen ELIXIR-jäsenvaltio on vastuussa EMBL:lle kaikista suorista, välillisistä tai epäsuorista menetyksistä tai vastaavista vahingoista, jotka liittyvät ELIXIR-keskuksen toimintaan tai hallinnointiin tai johtuvat niistä tai EMBL:n 5.4 artiklan mukaisista tilatuista palveluista edellyttäen, että kyseinen menetys tai vahinko ei ole johtunut EMBL:n tahallisesta toimesta tai vakavasta laiminlyönnistä.

9.2 Kolmannen osapuolen vaatimukset

Jokainen ELIXIR-jäsenvaltio sitoutuu korvaamaan EMBL:lle ja suojaamaan sitä kaikilta kolmannelle osapuolelle aiheutuneilta suorilta, välillisiltä tai epäsuorilta menetyksiltä tai vastaavilta vahingoilta, jotka johtuvat ELIXIR:in keskusyksikön toiminnasta tai hallinnoinnista tai EMBL:n 5.4 artiklan mukaisista tilatuista palveluista edellyttäen, että kyseinen menetys tai vahinko ei ole johtunut EMBL:n tahallisesta toimesta tai vakavasta laiminlyönnistä.

9.3 Menetysten jakaminen ELIXIR-jäsenvaltioiden kesken

Vastuuvelvollisuus alkaa päivästä, jolloin kyseinen menetys tai vahinko on ilmennyt, ja kestää siihen asti, että menetys tai vahinko on korjattu. Jokaisen ELIXIR-jäsenvaltion vastuuvelvollisuuden taloudelliset seuraukset lasketaan suhteutettuna kunkin jäsenvaltion

9. Liability

9.1 The EMBL as aggrieved party

Each ELIXIR Member State shall be liable to the EMBL for any direct, indirect or consequential loss or similar damage related to or resulting from the operation or management of the ELIXIR Hub or from Commissioned Services by the EMBL according to Article 5.4, provided that such loss or damage was not caused by the EMBL's willful act or gross negligence.

9.2 Claims by third party

Each ELIXIR Member State agrees to indemnify and hold the EMBL harmless from and against any and all such direct, indirect or consequential loss or similar damage to a third party as a result of the operation or management of the ELIXIR Hub or from Commissioned Services from the EMBL according to Article 5.4, provided that such damage was not caused by the EMBL's willful act or gross negligence.

9.3 Distribution of losses among ELIXIR Member States

Liability shall be incurred from the date that the loss of damage arose until such time as the loss or damage is remedied. The financial consequences of the liability borne by each ELIXIR Member State shall be calculated pro rata based on each Member State's

normaaliin maksuosuuteen sinä vuonna, jona tappio/vahinko on tapahtunut. Jos menetyksiä tai vahinkoa on aiheutunut monen vuoden ajan, tehdään erillinen laskelma kullekin vuodelle mutta vain niille jäsenvaltiolle, jotka ovat olleet Jäsenvaltioita alkuperäisen menetyksen tai vahingon aiheutuessa.

9.4 ELIXIR:in vakuutusturva

EMBL ilmoittaa ja takaa, että se on ottanut EMBL:n ja Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen välisessä Isäntätoimipaikan sopimuksessa edellytetyn vakuutuksen.

10. Aineeton omaisuus

ELIXIR:in keskusyksikön toimet rajoittuvat teknisten palvelujen ja hallinnon tarjoamiseen. Koska ELIXIR on infrastruktuuri eikä se tee itse tutkimusta, sen toimista tai toiminnasta ei odoteta kehittyvän suoraan aineetonta omaisuutta, vaan sen odotetaan edistävän ELIXIR-infrastruktuuria käyttävien tutkijoiden aineettoman omaisuuden luomista. ELIXIR-jäsenvaltiot sopivat siksi, että kaikkiin tietojen saatavuuden ja tuen mahdollistaviin tietoihin ja teknisiin palveluihin tarjotaan vapaa pääsy ja/tai avoin lähde, ja ne annetaan vapaasti käytettäväksi sovellettavien lisenssien nojalla. Mikäli ELIXIR:in toimista tai toiminnasta on kuitenkin tuloksena keksintö, joka voidaan suojata ja asettaa markkinoille, ELIXIR-jäsenvaltiot sopivat, että kyseisestä keksinnöstä ilmoitetaan ELIXIR:in johtokunnalle. Keksintö on sen yksikön omaisuutta, joka on tehnyt keksintöön johtavan työn. ELIXIR-jäsenet päättävät tämän jälkeen keskinäisellä sopimuksella tapauskohtaisesti parhaasta toimintatavasta.

11. Eettiset periaatteet

ELIXIR:in johtokunta laatii eettiset periaatteet, jotka ovat asiaankuuluvien lakien ja asetusten mukaisia ja ottavat huomioon parhaat käytännöt. Johtokunta ottaa käyttöön toimenpiteitä, joilla taataan, että ELIXIR:in keskusyksikön tehtävän osana edellytetyt toimet ovat yhdenmukaisia näiden eettisten toiminta-

ordinary contributions in the year that the loss/damage was incurred. Should the loss or damage cover multiple years a separate calculation shall be made for each year, but only for those Member States at the time of the original loss or damage.

9.4 Insurance coverage for ELIXIR

The EMBL represents and warrants that it has taken out insurance as required by the Host Site Agreement between the EMBL and the Government of the United Kingdom.

10. Intellectual Property

The activities of ELIXIR Hub are limited to the provision of technical services and administration. As ELIXIR is an infrastructure framework and does not conduct research itself, it is not expected that Intellectual Property will be developed directly from its activities or operation, rather it is expected to promote the creation of Intellectual Property by researchers using ELIXIR infrastructure. The ELIXIR Members therefore agree that all data and technical services enabling access and support of the data shall be provided on an open access and/or open source basis and shall be put into the public domain under the applicable licenses. However, in the event that an invention would result from the activities or the operation of ELIXIR that may be protected and commercialized, the ELIXIR Members agree that such an invention shall be reported to the ELIXIR Board. The invention shall be the property of the entity carrying out the work generating that invention. The ELIXIR Members shall then by mutual agreement decide on a case-by-case basis on the best course of action.

11. Ethics policy

The ELIXIR Board shall establish an ethics policy that is in line with relevant laws and regulations and that considers best practices. It shall put in place measures to ensure that activities required as part of the ELIXIR Hub's mission shall be in line with this ethics policy. The ELIXIR Board shall implement

tapojen kanssa. ELIXIR:in johtokunta ottaa käyttöön mekanismit, joilla varmistetaan, että kansallisille ELIXIR-keskuksille sekä kaikille ELIXIR:iin kuuluville yhteistyökumppaneille tiedotetaan niiden velvollisuudesta taata kaikkien asiaankuuluvien lakien ja asetusten (ja soveltuvin osien paikallisten eettisten ohjeiden) noudattaminen biolääketieteellisessä tutkimuksessa syntyvien tunnistettavien tietojen käsittelyssä, tallentamisessa tai prosessoinnissa.

mechanisms to ensure that ELIXIR Nodes as well as all other collaboration partners in the context of ELIXIR are made aware of their obligation to ensure compliance of all relevant laws and regulations (and, where applicable, local ethical guidelines) when handling, storing, or processing personally identifiable data resulting from biomedical research.

12. Voimaantulo, voimassaolo ja uusien ELIXIR-jäsenten liittyminen

12.1 Allekirjoitus, voimaantulo ja voimassaolo

Sopimuksen 4.1.1 artiklan mukaisesti kelpoiset yksiköt voivat allekirjoittaa tämän sopimuksen. Sopimus tulee voimaan 30 päivää sen päivämäärän jälkeen, jolloin viisi maata ja EMBL ovat ilmaisseet antavansa suostumuksen sopimuksen sitovuudelle.

Kaikkien sellaisten kelpoisten yksikköjen osalta, jotka antavat suostumuksensa sopimuksen sitovuudelle sopimuksen voimaantulon jälkeen, sopimus tulee voimaan kyseisen yksikön osalta 30 päivää sen suostumuksen antamisen jälkeen.

12.2 Uuden ELIXIR-jäsenen liittyminen

Uusi ELIXIR-jäsen liittyy tähän sopimukseen päivänä, jona se allekirjoittaa tämän sopimuksen.

12.3 Kesto

Sanotun rajoittamatta 4.3, 4.4 ja 12.1 artiklaa tämä sopimus on täysimääräisenä voimassa 31. joulukuuta 2017 asti, ja se uusitaan hiljaisesti.

12. Effectiveness, Entry into force and Accession of new ELIXIR Members

12.1 Signature, effectiveness and entry into force

This Agreement shall be open for signature by eligible entities according to Article 4.1.1. It shall enter into force thirty days after the date on which five countries and the EMBL have expressed their consent to be bound by the Agreement.

For any eligible entity that expresses its consent to be bound by the Agreement subsequent to the entry into force of the Agreement, the Agreement shall enter into force for that entity thirty days following the date of its consent.

12.2 Accession of a new ELIXIR Member

A new ELIXIR Member enters into this Agreement as of the date of its signature of this Agreement.

12.3 Duration

Without prejudice to Articles 4.3, 4.4 and 12.1, this Agreement shall be in full force and effect until 31 December 2017 and tacitly renewed.

13. Purkaminen ja seuraukset

13.1 Purkaminen

Tämä sopimus voidaan purkaa kaikkien ELIXIR-jäsenten yhteisellä sopimuksella. Se puretaan automaattisesti, ja purkautuminen

13. Termination and consequences

13.1 Termination

This Agreement may be terminated by consensus of all ELIXIR Members. It shall be terminated automatically and with immediate

tulee välittömästi voimaan, jos jäljellä on vähemmän kuin kolme ELIXIR-jäsenvaltiota ja/tai jos EMBL on irtisanoutunut 4.3.3 artiklan mukaisesti.

13.2 Selvittäminen

Mikäli tämä sopimus puretaan, EMBL:lle annetaan tehtäväksi ELIXIR:ille osoitettujen varojen ja omaisuuden selvittäminen, pois lukien omaisuus ja varat, jotka EMBL on antanut ELIXIR:in käyttöön ja joita ei ole hankittu ELIXIR:in tarkoituksia varten (kyseisten varojen omistus palaa EMBL:lle). Kyseisen selvityksen tuotot käytetään ensin ELIXIR:istä johtuvien maksamattomien vastuiden täyttämiseen. Kaikki jäljellä olevat varat ja rahat jaetaan jäljellä olevien ELIXIR-jäsenten kesken suhteessa niiden purkamisen aikaiseen yleiseen maksuosuuteen. Kaikki jäljellä olevat vastuut tai alijäämät jaetaan jäljellä olevien ELIXIR-jäsenten kesken.

14. Kieli

Tämä sopimus on laadittu englanniksi. Englannin kieltä käytetään kaikissa siihen liittyvissä asiakirjoissa, ilmoituksissa, kokouksissa, menettelyissä ja prosesseissa, ja se on ELIXIR:in työkieli.

15. Ristiriitaisuudet ja pätevyys

Jos jostakin tämän sopimuksen säännöksestä tulee mitätön tai sääntöjenvastainen tai sitä ei voida panna täytäntöön, se ei vaikuta tämän sopimuksen muiden säännösten pätevyyteen. Siinä tapauksessa ELIXIR-jäsenillä on oikeus pyytää, että neuvotellaan pätevä ja toteutettavissa oleva säännös, joka täyttää parhaiten alkuperäisen säännöksen tarkoituksen.

16. Ilmoitukset

Kaikki tämän sopimuksen nojalla annettavat ilmoitukset toimitetaan kirjallisina ELIXIR-jäsenten ja muiden yhteyshenkilöiden alkuperäiseen luetteloon perustuvassa ELIXIR:in johtajan pitämässä uusimmassa osoiteluettelossa oleviin osoitteisiin ja siinä oleville vastaanottajille.

effect if there are less than three ELIXIR Member States remaining and/or if the EMBL has withdrawn in accordance with Article 4.3.3.

13.2 Liquidation

In the event that this Agreement is terminated, the EMBL shall be entrusted with the liquidation of the assets and property allocated to ELIXIR, excluding property and assets put at the disposal of ELIXIR by the EMBL and which were not acquired for the purposes of ELIXIR (the ownership of such assets shall return to the EMBL). The proceeds of such liquidation shall first be used to meet any outstanding liabilities incurred by ELIXIR. Any remaining assets and monies shall be apportioned among the remaining ELIXIR Members in proportion to their overall financial contribution at the time of dissolution.

14. Language

This Agreement is drawn up in English. The English language shall govern all documents, notices, meetings, proceedings and processes relative thereto and shall be the working language for ELIXIR.

15. Inconsistencies and severability

Should any provision of this Agreement become invalid, illegal or unenforceable, it shall not affect the validity of the remaining provisions of this Agreement. In such a case the ELIXIR Members shall be entitled to request that a valid and practicable provision be negotiated which best fulfils the purpose of the original provision.

16. Notices

Any notice to be provided under this Agreement shall be in writing to the addresses and recipients as listed in the most recent address list kept by the ELIXIR Director based on the initial list of ELIXIR Members and other contact persons.

17. Muutokset

Tätä sopimusta voidaan muuttaa kirjallisesti ja kaikkien ELIXIR-jäsenten yhteisellä sopimuksella.

18. Luovutus

ELIXIR-jäsenille tästä sopimuksesta johtuvia oikeuksia tai velvollisuuksia ei luovuteta tai siirretä kokonaan eikä osittain kolmannelle osapuolelle ilman muiden ELIXIR-jäsenten etukäteen antamaa virallista hyväksyntää, jota ei saa perusteettomasti evätä, viivyttää tai asettaa sille ehtoja.

19. Sovellettava laki

Tähän Sopimukseen sovelletaan seuraavia ja Sopimusta sovelletaan seuraavien mukaisesti:

(a) kansainvälinen lainsäädäntö; ja toissijaisesti

(b) Englannin ja Walesin lainsäädäntö asioissa, joita ei säädellä edellä a alakohdassa tarkoitetuilla laeilla tai joita säädellään niillä osittain.

20. Riita-asioiden ratkaiseminen

Kaikki tästä sopimuksesta tai sen voimassaolosta, tulkinnasta, soveltamisesta, rikkomisesta, purkamisesta tai pätemättömyydestä johtuvat tai niihin liittyvät riita-asiat, ristiriidat tai vaatimukset, joita ei ole ratkaistu ELIXIR:in johtokunnan puheenjohtajan tai varapuheenjohtajan välitystoimilla, ratkaistaan pysyvän välitystuomioistuimen vuoden 2012 sovittelusääntöjen nojalla. Välimiehiä on kolme. Välitysmenettelyjen kieli on englanti.

Nimittävä viranomainen on pysyvän välitystuomioistuimen pääsihteeri. Jokainen osapuoli vastaa omista välityskuluistaan. Välitystuomioistuin voi jakaa kustannuksensa osapuolten kesken, jos se päättää, että jakaminen on kohtuullista tapauksen olosuhteet huomioon ottaen.

Tämän vakuudeksi allekirjoittaneet, jotka heidän hallituksensa tai yksikkönsä ovat asianmukaisesti valtuuttaneet, ovat allekirjoit-

17. Amendments

This Agreement may be amended in writing and by mutual consent of all ELIXIR Members.

18. Assignment

No rights or obligations of the ELIXIR Members arising from this Agreement shall be assigned or transferred, in whole or in part, to any third party without the other ELIXIR Member's prior formal approval, which shall not be unreasonably withheld, delayed or conditioned.

19. Applicable law

This Agreement shall be applied in accordance with and governed by

(a) international law; and subsidiary

(b) the law of England and Wales in the case of matters not, or only partly, regulated by acts referred to in (a) above

20. Settlements of Disputes

Any dispute, controversy or claim arising out of or in relation to this Agreement, or the existence, interpretation, application, breach, termination, or invalidity thereof, which is not settled through the good offices of the Chair or Vice-Chair of the ELIXIR Board, shall be settled on the basis of the PCA Arbitration Rules 2012. The number of arbitrators shall be three. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English.

The appointing authority shall be the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration. Each Party shall bear its own costs of arbitration. The arbitral tribunal may apportion its costs between the Parties if it determines that apportionment is reasonable, taking into account the circumstances of the case.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments or Entities, have signed this

taneet tämän sopimuksen yhtenä alkuperäisenä kappaleen, joka tallennetaan EMBL:n arkistoon, ja EMBL toimittaa siitä oikeaksi todistetut jäljennökset kaikille allekirjoittajille.

Agreement in a single original which shall be deposited in the archives of the EMBL which shall transmit certified copies to all Signatories.

Liite 1

Suhteellisten jäsenmaksuosuuksien laskentakaava, joka perustuu nettokansantuloon tuotannontekijähintaan, todennäköisten jäsenmaiden kesken vuosille 2014 - 2018 (Huhtikuu 2013-)

Taloustoimi	BS_NS1: Nettokansantulo markkinahintaan			D21_D31: Tuotannon ja tuonnin verot miinus tukipalkkiot			Nettokansantulo tuotannontekijähintaan US $ Miljoonaa dollaria				
Yksikkö	CXC: US $ miljoonaa dollaria käyvin hinnoin, nykyisellä vaihtokurssilla			CXC: US $ Miljoonaa dollaria käyvin hinnoin, nykyisellä vaihtokurssilla			CXC: US $ Miljoonaa dollaria käyvin hinnoin, nykyisellä vaihtokurssilla			Keskiarvo	Maksu-osuus
Maa	2009	2010	2011	2009	2010	2011	2009	2010	2011	Ka	Mo
Alankomaat	654.88	649.107	720.721	86.662	82.861	87.02	568.218	566.246	633.701	589.388	6,33 %
Espanja	1.202.111	1.148.031	1.205.480	103.775	120.671	121.003	1.098.335	1.027.360	1.084.477	1.070.057	11,49 %
Israel	165.494	186.88	209.667	21.743	25.61	28.415	143.752	161.27	181.252	162.091	1,74 %
Italia	1.741.476	1.693.768	1.797.117	209.936	213.925	230.274	1.531.540	1.479.843	1.566.842	1.526.075	16,39 %
Kreikka	267.884	238.755	227.496	34.98	35.666	35.302	232.904	203.088	192.194	209.396	2,25 %
Norja	325.305	365.75	425.466	41.55	46.929	52.649	283.755	318.821	372.816	325.131	3,49 %
Portugali	183.192	180.771	185.767	27.523	28.386	30.078	155.669	152.385	155.688	154.581	1,66 %
Ranska	2.302.833	2.259.041	2.439.688	256.374	259.281	288.575	2.046.459	1.999.759	2.151.113	2.065.777	22,18 %
Ruotsi	356.385	411.526	482.905	51.655	58.759	65.8	304.729	352.768	417.105	358.201	3,85 %
Slovenia	40.298	38.685	41.403	6.297	6.121	6.495	34.001	32.564	34.908	33.824	0,36 %
Suomi	202.611	201.915	222.825	31.15	30.679	36.234	171.461	171.236	186.591	176.429	1,89 %
Sveitsi	426.221	484.196	559.363	27.53	30.016	35.859	398.691	454.18	523.503	458.791	4,93 %
Tanska	259.772	267.398	286.44	43.556	43.457	46.835	216.217	223.942	239.606	226.588	2,43 %
Tsekki	146.802	146.313	160.432	19.344	19.404	21.414	127.458	126.909	139.019	131.129	1,41 %
Viro	15.471	14.944	17.762	2.588	2.438	2.852	12.884	12.505	14.91	13.433	0,14 %
Yhdistynyt Kuningas-kunta	1.961.565	2.031.953	2.179.541	213.194	243.529	283.45	1.748.372	1.788.423	1.896.091	1.810.962	19,45 %
Yhteensä	10.252.302	10.319.033	11.162.072	1.177.855	1.247.734	1.372.255	9.074.446	9.071.299	9.789.817	9.311.854	100 %

Tiedot on otettu OECD.stat -tiedostosta 2 toukokuuta 2013 07:18 UTC(GMT)

Scale of contribution of expected Member States based on NNI for the years 2014 – 2018 (effective April 2013)

Transaction	B5_NS1: Net national income at market prices			D21_D31: Taxes less subsidies on products			Net national income at factor cost in US$ Millions				
Measure	CXC: US $ Millions, current prices, current exchange rates			CXC: US $ Millions, current prices, current exchange rates			CXC: US $ Millions, current prices, current exchange rates			Average	Scale of Contribution
Country	2009	2010	2011	2009	2010	2011	2009	2010	2011		2014-2018
Czech Republic	146,802	146,313	160,432	19,344	19,404	21,414	127,458	126,909	139,019	131,129	1.41%
Denmark	259,772	267,398	286,440	43,556	43,457	46,835	216,217	223,942	239,606	226,588	2.43%
Estonia	15,471	14,944	17,762	2,588	2,438	2,852	12,884	12,505	14,910	13,433	0.14%
Finland	202,611	201,915	222,825	31,150	30,679	36,234	171,461	171,236	186,591	176,429	1.89%
France	2,302,833	2,259,041	2,439,688	256,374	259,281	288,575	2,046,459	1,999,759	2,151,113	2,065,777	22.18%
Greece	267,884	238,755	227,496	34,980	35,666	35,302	232,904	203,088	192,194	209,396	2.25%
Israel	165,494	186,880	209,667	21,743	25,610	28,415	143,752	161,270	181,252	162,091	1.74%
Italy	1,741,476	1,693,768	1,797,117	209,936	213,925	230,274	1,531,540	1,479,843	1,566,842	1,526,075	16.39%
Netherlands	654,880	649,107	720,721	86,662	82,861	87,020	568,218	566,246	633,701	589,388	6.33%
Norway	325,305	365,750	425,466	41,550	46,929	52,649	283,755	318,821	372,816	325,131	3.49%
Portugal	183,192	180,771	185,767	27,523	28,386	30,078	155,669	152,385	155,688	154,581	1.66%
Slovenia	40,298	38,685	41,403	6,297	6,121	6,495	34,001	32,564	34,908	33,824	0.36%
Spain	1,202,111	1,148,031	1,205,480	103,775	120,671	121,003	1,098,335	1,027,360	1,084,477	1,070,057	11.49%
Sweden	356,385	411,526	482,905	51,655	58,759	65,800	304,729	352,768	417,105	358,201	3.85%
Switzerland	426,221	484,196	559,363	27,530	30,016	35,859	398,691	454,180	523,503	458,791	4.93%
United Kingdom	1,961,565	2,031,953	2,179,541	213,194	243,529	283,450	1,748,372	1,788,423	1,896,091	1,810,962	19.45%
Total	**10,252,302**	**10,319,033**	**11,162,072**	**1,177,855**	**1,247,734**	**1,372,255**	**9,074,446**	**9,071,299**	**9,789,817**	**9,311,854**	**100%**

data extracted on 02 May 2013 07:18 UTC (GMT) from OECD.Stat

Liite 2

Mallipohja varainhoitovuoden tuloja ja menoja varten

Tulot	ELIXIR-talousarvio	Kuluva vuosi	Edeltävä vuosi
Jäsenvaltioiden maksuosuudet			
Lahjat ja lahjoitukset			
Muut tulot			
Kokonaistulot			
Menot			
Teknologiset toiminnot			
Tekniset hankekulut			
Johtajiston toiminta ja hallinnolliset toimet			
Henkilöstökulut			
Käyttökustannukset			
Laitteet ja poistot			
Yleiskustannukset			
Muut kulut			
Kokonaiskulut			
Vuoden ylijäämä(/alijäämä)			

Template for income and expenditures for a Financial Year

Income	ELIXIR Budget	Current Year	Prior Year
Member State Contributions			
Gifts and donations			
Other income			
Total Income			
Expenditures			
Technological activities			
Technical project expenditure			
Directorate and adminstrative activities			
Staff related costs			
Running costs			
Equipment and depreciation			
Overheads			
Other expenditure			
Total Expenditure			
Surplus/(Deficit) for the Year			